

La Voix de l'Est

VOL. 42 — NO 303 GRANBY, SAMEDI 10 JUIN 1978

Livraison à domicile \$1.50 par semaine
Du lundi au vendredi 25 cents
Samedi 40 cents

LOTO-CANADA

Les millionnaires

1651594	4222325
3087394	3099684
5312006	5065518
7086726	6309827
7032110	2171509
4881072	2577141

Parizeau aux délégués

\$300 millions non négociables

Par Louis La ROCHELLE
QUÉBEC (PC) — Les quelque \$300 millions que le gouvernement du Québec entend affecter à la réforme de la fiscalité municipale ne sont pas négociables.

C'est ce qu'a fait savoir vendredi après-midi à Québec le ministre québécois des Finances, M. Jacques Parizeau, qui est apparu au Sommet Québec-municipalités où il devait expliquer aux 600 personnes présentes les tenants et aboutissants de la réforme fiscale.

Selon ce qu'a dit le ministre, il apparaît que le gouvernement est tout disposé à certains réajustements nécessaires au cas d'erreurs statistiques, mais la masse elle-même n'est pas négociable.

"Je ne suis quand même pas pour annoncer publiquement, a déclaré M. Parizeau, que le gouvernement interrompt son programme de stimulation économique et de soutien de l'emploi pour porter cette masse à \$500 millions."

Les contraintes...
Au début de son intervention qui a d'ailleurs été suivie d'une courte période de questions, le ministre des Finances, sur le ton simple et vulgarisateur d'un professeur s'adressant à des étudiants, s'est attardé à expliquer comment les contraintes budgétaires réduisent la marge de manoeuvre de son gouvernement.

"On peut penser, a observé le ministre, qu'avec un budget annuel de \$12 milliards annuellement, il doit être facile d'opérer des transferts. Or il n'en est rien. Même dans les meilleures années, la marge de manoeuvre d'un gouvernement n'excède pas \$400 ou \$500 millions."

Or cette marge de manoeuvre, a-t-il continué, est affectée à la réalisation de trois objectifs: la réduction du niveau des impôts, la limitation de la progression des dépenses et les transferts aux municipalités.

Les réductions

Le ministre a expliqué que toute la marge de manoeuvre ne peut être affectée au paiement de transferts, étant entendu qu'en ces dernières années, l'impôt a déjà grugé les deux tiers des augmentations des revenus et qu'on ne peut renoncer à de nouveaux services.

"Et même, a-t-il observé, depuis deux ans, les dépenses sont maintenues dans leur augmentation au même niveau que la hausse du produit national brut."

Par la suite, M. Parizeau s'est appliqué à expliquer comment l'application des mesures contenues de la réforme, pourrait se justifier et comment elle pourrait être l'objet de modifications.

"Bien sûr, si des corrections doivent être apportées, on ne s'accrochera pas les pieds dans les fleurs du tapis et vous, vous ne ferez pas un drame pour des montants négligeables, à être corrigés."

M. Parizeau, enfin a promis aux quelque 80 municipalités perdantes par la réforme — elles sont pour la plupart de petits centres de moins de 2,500 habitants — qu'elles seront compensées.

En soirée, les délégués devaient recevoir un rapport chiffré, leur indiquant, après simulation fiscale pour 1979, les sommes supplémentaires qu'elles toucheraient en vertu de la réforme.



De façon pédagogique, Jacques Parizeau a expliqué aux délégués des municipalités les tenants et les aboutissants de la réforme fiscale.

Les propositions constitutionnelles

Rares commentateurs

OTTAWA (PC) — Les propositions constitutionnelles du gouvernement fédéral, dévoilées prématurément par un quotidien montréalais, n'ont suscité que de rares commentaires hier à Ottawa.

Le premier ministre Trudeau a tout simplement indiqué aux Communes qu'il n'avait pas pris connaissance de l'article de "La Presse" qui tenait dans ses mains le député conservateur de Joliette, M. Roch La Salle. Il a répété qu'il ferait connaître la semaine prochaine les propositions relatives à l'unité canadienne.

M. Marc Lalonde, ministre d'Etat aux relations fédérales-provinciales, s'est refusé à tout commentaire, à sa sortie des Communes, refusant même de reconnaître l'authenticité du document intitulé "Le temps d'agir", il a mentionné par contre que c'est bien lundi à trois heures que le premier ministre déposera le document promis dans le Discours du Trône en octobre dernier.

Une source d'information gouvernementale devait reconnaître par contre qu'il s'agit bien là des faits saillants de tout le processus constitutionnel.

En fait, il semble bien que la primeur de "La Presse" a pris tout le monde à court sur la colline parlementaire et que le gouvernement est déçu de constater que ses propositions, entourées du plus grand secret, perdront un peu de leur lustre au cours du week-end. Plus tard au cours de l'après-midi, M. La Salle, a affirmé que le premier ministre semblait démontrer "une souplesse suspecte" et qu'il doutait de sa sincérité. Selon lui, M. Trudeau n'a pas démontré au cours de ses dix ans de pouvoir qu'il pouvait être flexible avec les provinces.

Le président de l'association conservatrice du Québec a signalé qu'il ne parlait pas au nom du caucus de son parti mais bien

en son nom personnel. Comparant au document constitutionnel rendu public par la PC il y a quelques temps, il a conclu que "les libéraux n'ont rien inventé et que tout cela transpire l'électoralisme". La Presse a mis la main sur un document de treize pages signé par le premier ministre et intitulé "Le temps d'agir, sommaire des propositions du gouvernement fédéral visant le renouvellement de la fédération canadienne".

Il s'agit d'un résumé d'un document plus volumineux de 400 pages, qui lui contient tous les détails de ce vaste énoncé de principes.

"Le temps d'agir" contient les grandes lignes de la réforme constitutionnelle: rapatriement de la constitution, nouveau partage des pouvoirs, réforme de la Cour Suprême pour donner une voix aux provinces dans la nomination de juges, création d'une Chambre de la Fédération

formée de représentants des provinces pour remplacer le Sénat et la garantie des droits des minorités linguistiques.

Ce renouvellement constitutionnel devrait se dérouler en deux phases, dont la première, c'est-à-dire celle qui porte sur les dispositions qui relèvent du fédéral, devrait être promulguée avant le 1er juillet 1979.

La seconde, celle qui doit faire l'objet de négociations avec les provinces, devrait être complétée pour le 1er juillet 1981.

En ce qui regarde le nouveau partage des pouvoirs, le document souligne que "la fédération canadienne se caractérise déjà par sa très grande décentralisation; un transfert massif des pouvoirs du gouvernement fédéral aux provinces ne résoudrait pas nos problèmes."

Pour éliminer les chevauchements entre les gouvernements on propose de procéder à des transferts réciproques de pouvoirs.

Les propositions en page 8

Granby fait une intervention!

Par Ginette LAURIN

GRANBY — Le conseiller Bernard Beaudry n'aura pas perdu de temps à la Conférence Québec-municipalités alors qu'il a vite fait, hier après-midi, après le discours d'ouverture des ministres Léonard, Tardif et Parizeau, d'intervenir dans le débat sur la réforme de la fiscalité municipale.

En effet, de son propre aveu puisqu'il est entré en communication avec La Voix de l'Est, le délégué officiel de la ville de Granby, en l'absence du maire Trépanier actuellement en vacances, a soulevé des points qui, selon le ministre des Finances, M. Jacques Parizeau, méritent considération.

"Je m'interroge sérieusement, a déclaré M. Beaudry, à Québec, si, par l'application de la réforme, les municipalités auront la même motivation à développer les secteurs commerciaux et industriels

puisque, à part la taxe foncière qui en résulte, aucune taxe ne revient désormais aux municipalités découlant de cette activité, c'est-à-dire la taxe de vente et la taxe d'affaires étant maintenant réservées au gouvernement."

À titre d'exemple plus particulier, M. Beaudry a demandé: "Quel intérêt aurait une municipalité à favoriser le tourisme?"

D'autre part, concernant le transfert aux municipalités des champs d'impôt foncier normalisés des commissions scolaires, M. Beaudry a laissé entendre aux ministres que ces revenus ne seraient pas suffisants étant donné, qu'à partir d'une simulation, la ville de Granby s'attend à une perte probable nette de \$448,868, en 1979.

Fort intéressé par cette intervention, le ministre Parizeau, au dire de M. Beaudry, lui a

proposé de laisser toute sa documentation à des fonctionnaires présents afin qu'on étudie en profondeur ces données qui pourraient fort bien toucher pas moins de 80 municipalités du Québec.

M. Parizeau aurait même remercié sincèrement M. Beaudry qui a été le seul, hier, à fournir des chiffres simulés.

Quant à la Conférence proprement dite, M. Beaudry a dit que les participants sont noyés dans une foule de documents, de chiffres et de discours et qu'elle s'avère austère.

Aujourd'hui, les 600 participants seront divisés en plusieurs groupes et travailleront en atelier.

Dimanche, il y aura plénière et discours des ministres Jacques Léonard et Guy Tardif, respectivement titulaires de l'Environnement et de Affaires municipales.

Mais Lévesque parle...

QUÉBEC (PC) — Le premier ministre Lévesque n'est nullement impressionné par les propositions d'une nouvelle constitution canadienne mises de l'avant par le gouvernement de M. Trudeau.

Dans sa rencontre hebdomadaire avec la presse, hier, il a puisé dans son vaste vocabulaire pour qualifier de mille manières le projet Trudeau dont les grandes lignes ont été rendues publiques hier dans un quotidien de Montréal.

Essentiellement, dans l'esprit de M. Lévesque, le projet de réforme constitutionnelle est profondément insignifiant, ne contenant que du réchauffé, et somme toute, M. Trudeau et son équipe n'ont accouché que "d'une souris mort-né."

"A la condition de ne rien changer, on est prêt à Ottawa à modifier la constitution", a ironisé le premier ministre en parlant de cette "cosmétique constitutionnelle" et "chirurgie plastique". A la suite d'une première lecture rapide, M. Lévesque ne peut s'empêcher de penser qu'un tel document semble s'adresser davantage aux électeurs qu'aux citoyens du Canada et une forte odeur élec-

toraliste s'en dégage, comme la première étape devant être franchie en 1979, année possible d'élection fédérale.

A ce propos, le premier ministre a dit que si le parti libéral veut utiliser ce document comme cheval de bataille électoral, "il aura besoin d'avoir des montures de rechange" car le Parti québécois n'aurait pas l'intention de demeurer impassible dans le débat.

"Il y a longtemps que M. Trudeau détient le pouvoir à Ottawa et de plus en plus son gouvernement s'éloigne de la réalité et le document ne semble pas avoir été fait à partir de cette réalité illustrée en particulier par le problème fondamental de deux nations distinctes au Canada", a dit M. Lévesque qui a remarqué que nulle part dans ces propositions il n'est fait mention du Québec. En rejetant du revers de la main le projet de réforme constitutionnelle de M. Trudeau, le premier ministre québécois ne participerait donc pas à une éventuelle conférence fédérale-provinciale des premiers ministres pour discuter de la réforme constitutionnelle à partir des éléments contenus dans ce document.

M. Lévesque a expliqué que,

s'il devait assister à une réunion de ce genre, il se limiterait à exposer plutôt la thèse de la souveraineté-association devant ses homologues, la seule idée de base valable pour le gouvernement du PQ.

En soumettant de telles propositions qui ne tiennent pas compte de la véritable problématique du Canada, a dit M. Lévesque, le fédéral ne fait que confirmer qu'il n'est guère disposé à aborder sérieusement le problème avant les prochaines élections canadiennes. Pour l'instant, il se contente de "jeter de la poudre aux yeux" des citoyens, à la recherche de capital politique.

Le chef du gouvernement québécois en a pris comme démonstration les propositions au sujet du Sénat, de la Cour suprême du Canada, d'une Charte des droits et libertés, qui n'apportent rien de neuf.

Cette première phase devrait être terminée pour 1979.

Par ailleurs, la deuxième phase, celle qui requiert la coopération des deux niveaux de gouvernement pour procéder à des modifications, serait terminée le 1er juillet 1981.

"D'ici ce temps-là, il en coulera de l'eau de toutes sortes sous les ponts", a commenté M. Lévesque.

Il a rappelé que son gouvernement a été élu le 15 novembre 1976 avec le mandat de tenir un référendum sur l'avenir politique du Québec et qu'il n'a aucunement l'intention de déroger à cet engagement.

"C'est clair, pour nous, il s'agit de sortir une fois pour toutes de tous ces chevauchements de juridiction et de ne compter que sur notre propre gouvernement". 45

Il frappe un poteau

ROXTON FALLS — La route a fait une victime vers 15 heures 30 vendredi, alors qu'un motocycliste a perdu la vie quand son bolide s'est écrasé sur un poteau, en bordure de la route, dans la municipalité de Roxton Falls. La victime, Raymond Charest, 22 ans, d'Acton Vale, a été conduite à l'hôpital de Drummondville, par les Ambulanciers Acton, où le docteur Rousseau n'a pu que constater le décès.

Il semble que le conducteur aurait perdu la maîtrise de sa moto dans une courbe, avant que celle-ci ne s'immobilise sur le poteau. Ce sont des résidents du secteur qui, ayant entendu le bruit de l'accident, ont alerté la police, après avoir constaté ce qui s'était passé.

C'est l'agent Michel Rouillard, de la Sûreté du Québec, détachement de Granby, qui a effectué les constatations d'usage.

Une réforme attendue

QUÉBEC (PC) — La réforme de la fiscalité municipale est attendue depuis 24 ans.

C'est ce qu'a rappelé le ministre des Affaires municipales, M. Guy Tardif, en engageant les travaux de la conférence Québec-Municipalités, à Québec.

Le ministre a consacré une grande partie de son discours à exposer les grandes lignes de cette réforme qui rapportera aux municipalités \$309 millions de plus annuellement et qui, essentiellement, s'articule sur les mesures suivantes:

- le transfert aux municipalités des champs de l'impôt foncier scolaire;
- la pleine imposition des édifices publics;
- l'abolition des taxes d'affaires et autres surtaxes par une taxe foncière provinciale sur les biens-fonds industriels et commerciaux;
- l'abolition des subventions conditionnelles et inconditionnelles dans les domaines ou l'inter-

vention du gouvernement n'est plus nécessaire, réclamée.

"Voilà où nous en sommes", a déclaré M. Tardif, avant de rappeler que l'élément essentiel de cette réforme, le transfert des champs d'imposition foncière, est réclamée par les organismes municipaux depuis 24 ans.

Il a même repris une réclamation de l'Union des conseils de comté en 1954, qui pressait le gouvernement québécois de récupérer ses pouvoirs fiscaux entre les mains d'Ottawa.

"Vous comprendrez, a dit M. Tardif, que je n'ai pu résister à la tentation de reprendre une position prise il y a 24 ans par vos aînés et qui rejoint ce que nous préchons."

Le ministre a expliqué que la réforme a été préparée en tenant compte en outre de l'état réel des finances municipales et de la situation dans les provinces limitrophes, Ontario et Nouveau-Brunswick.

le sourire matinal

Qu'est-ce que vous portez comme montre?
Je n'en porte pas...
Pourquoi?
Je n'ai pas le temps.

IMMEUBLES
Beaudry
REALTIES
Courtiers
42 Principale, Granby
372-8014

La météo

Montréal, Québec et Cantons de l'Est: ensoleillé. Maximum de 18 à 20. Dimanche: beau et plus chaud.

PHARMACIES
ESCOMPTE
JEAN COUTU

Éditorial
Une note salée au profit des policiers

Le CRHY à l'oeuvre

Des plans d'aménagement pour Brome-Missisquoi et Shefford

Coup d'oeil

Echange culturel



Dans le cadre d'un échange culturel organisé par la Fédération des clubs 4-H et commandité par la compagnie John Deere, Réal Samson, de Farnham, passera trois semaines dans la famille Kinzie, de Pike Lake, en Saskatchewan, et Kevin Kinzie, pour sa part, séjournera pour une période semblable dans la famille Marcel Samson de Farnham. De gauche à droite, M. Roger Lague, président des Equipements Lague, Kevin Kinzie, participant au programme d'échange, et M. Keith Smith, gérant de territoire pour la compagnie John Deere.

Carrières et Professions



HÔTEL DE VILLE DE FARNHAM
477 rue Hôtel de Ville
Farnham, Qué. J2N 2H3

CITE DE FARNHAM OFFRE D'EMPLOI

Responsable des activités socio-culturelles
La Cité de Farnham est à la recherche d'une personne comme responsable des activités socio-culturelles pour son service des loisirs et des parcs. La personne recherchée devra posséder les qualifications suivantes:

- Esprit d'initiative et d'organisation.
- Facilité d'expression.
- Aptitudes en relations humaines, sociabilité et en travail d'équipe.
- Certificat d'études approprié.

Le travail consistera, sous la juridiction du responsable du service des loisirs et des parcs, à organiser, gérer, administrer et promouvoir les diverses activités socio-culturelles dans la Cité de Farnham.

Les avantages sociaux sont complets et variés. Le salaire sera déterminé selon les qualifications et l'expérience.

Toute personne intéressée devra faire parvenir son curriculum vitae le ou avant le 22 juin 1978, à l'attention de:

M. Normand Plouffe,
Responsables du Service des
loisirs et des parcs,
451, rue St-André sud,
Farnham, Qué.,
J2N 2B8.

DATE: 6 juin 1978.



LE CAMPUS DE GRANBY DU
COLLEGE DE HERBROOKE

OFFRE D'EMPLOI

PROFESSEURS:

Electrotechnique:

1 professeur temps complet

Éducation physique:

Natation: 6 hrs/semaine.

Tennis: 2 hrs/semaine.

Techniques

1 Economique: Temps complet

administratives:

1 Tourisme: temps plein session 78-3 avec compétence particulière en administration et tourisme:

6 périodes structure entreprise

6 périodes ethnique professionnelle

3 périodes socio-économie tourisme

1 mathématiques financières: 4 hrs/semaine

organisation touristique: 1 hr/semaine.

Toute personne intéressée à l'un de ces postes est priée de faire parvenir son curriculum vitae avant le 14 juin 78 17.00 hrs à:
M. MICHEL BOISCLAIR
AGENT DE GESTION DU PERSONNEL
CAMPUS DE GRANBY
50, rue ST-JOSEPH
GRANBY, Qué.
J2G 6T6

GRANBY (GT) — Après moins de quatre mois d'existence, le conseil de recherche de la Haute-Yamaska vient d'annoncer, au cours d'une conférence de presse, la réalisation de deux plans d'aménagement, l'un pour le comté de Brome-Missisquoi, l'autre pour le comté de Shefford. Mlle Carole Goyette dirige le premier pendant que M. Alain Tétreault pilote le second.

Après l'étude de plusieurs projets, tant à long terme qu'à court terme, il s'avère que la préparation de plans d'aménagement représente une priorité. "C'est par l'aménagement souligne le président du CRHY, M. Jules Thibault, qu'on peut le plus respecter l'écologie. Ou bien, ajoute-t-il, on organise notre région en respectant la nature, ou bien on laisse les spéculateurs s'en occuper."

Le schéma d'aménagement prévoit, dans une première phase qui vient de débiter, l'inventaire des ressources physiques, dans les secteurs de l'agriculture de la forêt, de la pédologie (types de sols), du relief du territoire, de l'hydrologie, de la faune.

Dans un deuxième temps, on procédera à une étude des variables socio-économiques: répartition et densité de population, ainsi que projections pour les années à venir, situation de l'habitation, activités manufacturières, transport et utilisation du sol agricole, à long terme.

Enfin, une enquête sur les besoins et les aspirations de la région sera effectuée, tant auprès de la population en général que des commerçants et des industriels.

\$24 millions
Dans ces deux vastes études, mises sur pied grâce à des subides gouvernementaux, le CRHY n'est heureusement pas obligé de partir à zéro. Des recherches ont déjà été effectuées, particulièrement par l'OPDQ et l'INRS.

C'est ainsi qu'il est possible d'affirmer que depuis cinq ans, un total de \$24 millions ont été dépensés par le gouvernement pour l'as-

sainissement et l'amélioration de la qualité de l'eau. Et pourtant, "nous sommes au même point qu'au départ" de souligner les représentants du Conseil de recherche. Selon eux, la raison en est que l'éducation de la population n'a pas été faite dans le même laps de temps, de sorte que l'amélioration apportée d'une part a été annulée d'autre part par différents intervenants: qu'il s'agisse des industries, des municipalités, des agriculteurs ou de la population elle-même, chacun a contribué à sa façon à aggraver encore un problème déjà critique.

Sur ce point de l'éducation de la population, le CRHY est actuellement en pourparlers avec l'OPDQ, afin de pouvoir s'en occuper.

Développer un régionalisme
À travers ces préoccupations écologiques, le CRHY vise à développer un régionalisme qui fait défaut actuellement. "On n'a pas d'identité," de préciser à ce sujet M. Thibault, qui ajoute qu'en de nombreux domaines, nous sommes tiraillés entre Sherbrooke et Montréal. Une telle situation empêcherait, selon lui, le plein épanouissement de notre région, déficience particulièrement évidente dans le domaine de l'éducation.

Un des projets caressés par le président Thibault dans cette optique d'une région à bâtir serait la construction d'une voie rapide reliant la route transcanadienne et l'autoroute des Cantons de l'Est, entre St-Hyacinthe et Granby. Un secteur agro-alimentaire pourrait aussi être développé dans la région.

Enfin, soulignons que les autorités gouvernementales se montrent particulièrement intéressées par le rôle à jouer le CRHY, et il semble que sa participation financière pourrait être proportionnelle à ce qui pourra être recueilli sur le territoire même, sans compter des subventions spéciales pour des projets particuliers.



La direction du Conseil de recherche de la Haute-Yamaska était toute heureuse de présenter du concret après quelques mois seulement d'activités, sous les plans d'aménagement pour les comtés de Brome-Missisquoi et de Shefford. De gauche à droite, M. Jean-Marie Racine, de Granby, 2ième vice-président, M. Léopold Lacombe, de Bromont, directeur, M. Jules Thibault, de Granby, président, M. Réjean Allaire, de Granby, directeur et M. Clément Dubé, du Canton de Granby, directeur.

(Photo C-Line Jobin)

Le dépotoir de F. Bouthillette sur le point d'être fermé par les SPE

Par Fernand BELANGER

ACTON VALE — Une requête en injonction sera déposée le 13 juin par les Services de protection de l'environnement en vue d'obtenir la fermeture du dépotoir exploité par M. Florian Bouthillette à St-André d'Acton.

Cette requête devait d'abord être présentée devant la Cour Supérieure du district de Saint-Hyacinthe le 16 mai mais l'avocat de M. Bouthillette, Me Jacques Pothier, avait alors demandé et obtenu une remise de quelques semaines.

Cette procédure fait suite à la décision rendue en avril par la Commission municipale du Québec par laquelle la CMQ a rejeté l'appel logé par M. Bouthillette et confirmé du même coup la décision des SPE de révoquer le certificat d'autorisation du 17 décembre 1973 qui autorisait M. Bouthillette à pratiquer l'enfouissement sanitaire des déchets.

Audience

La CMQ avait tenu une audience à Montréal le 7 décembre afin d'entendre l'appel interjeté par M. Bouthillette en vertu de l'article 96 de la loi sur la qualité de l'environnement. Cet article prévoit que toute personne dont le certificat d'autorisation est révoqué peut porter appel devant la CMQ si les motifs de faits appuyant la décision sont erronés, si la procédure suivie est entachée d'une irrégularité ou si la décision n'a pas été rendue avec impartialité. Au cours de l'audition, seuls les motifs de faits ont été soulevés.

C'est ainsi que les représentants des SPE avaient fait valoir devant la CMQ que M. Bouthillette n'avait pas respecté les termes du certificat

suscité des plaintes des citoyens au début de 1975, quelques mois après le début des opérations. Ces plaintes ont été suivies de trois inspections des représentants des SPE qui ont eu pour conséquence l'envoi d'une mise en demeure le 11 avril 1975 touchant sept points non respectés par M. Bouthillette.

En août 1975, les SPE recevaient une requête portant 53 signatures de résidents du rang une de Ste-Catherine, du rang un d'Acton Vale et du rang deux de Roxton Falls. Ces personnes se plaignaient du fait que les déchets placés sur le site de M. Bouthillette étaient brûlés (en dérogation des termes du certificat d'autorisation) et créaient ainsi une fumée malodorante.

Quatre inspections furent par la suite réalisées entre le 12 août 1975 et 27 avril 1976 et révélèrent que le site, au lieu de servir à l'enfouissement sanitaire, était utilisé comme un véritable dépotoir.

Le 16 juillet 1976, les SPE faisaient parvenir à M. Bouthillette un avis préalable à la révocation du certificat d'autorisation. Cet avis préalable fut suivi de cinq inspections entre le 12 août 1977 et le 6 avril 1977 qui démontrèrent, selon les SPE, que M. Bouthillette ignorait systématiquement les dispositions du certificat d'autorisation.

Parmi les transgressions remarquées par les SPE, on peut mentionner les points suivants: l'absence d'une clôture pare-papiers d'une hauteur de huit pieds; l'absence d'une réserve d'eau de 5,000 gallons munie d'une pompe et de boyaux afin de prévenir les débuts d'incendie; la hauteur des déchets est supérieure à la limite de huit pieds; les

déchets ne sont pas recouverts de terre; la propriété des lieux est déplorable; des déchets et en fin de brûlage des déchets se fait ou est toléré.

Par la suite, le 12 avril 1977, le directeur des SPE, M. Gilles Jolicoeur, révoquait le certificat d'autorisation émis le 17 décembre 1973.

Pour sa part, M. Bouthillette, au cours de son témoignage avait notamment fait savoir que le site dessert 15 municipalités, 9 industries importantes, ainsi que 9 plages et campings situées dans ces municipalités ayant une population d'environ 25,000 personnes.

M. Bouthillette avait également expliqué que les résidus provenaient d'effaces à crayons, de copeaux de bois, du carton, de retailles de caoutchouc, de tapis, de tissus, etc.

Un autre témoin, M. Gabriel Bouthillette avait également fait savoir à la CMQ que la plupart des résidus étaient récupérables et qu'une récupération partielle était effectuée.

À la suite des différents témoignages entendus, la CMQ a alors décidé que M. Bouthillette n'a pas établi que les faits sur lesquels les SPE se sont basés pour révoquer le permis sont erronés ou inexacts et a confirmé la décision rendue par les SPE.

Conséquences
Le site exploité par M. Bouthillette étant d'envergure régionale, sa fermeture éventuelle pourrait amener d'importantes conséquences pour les municipalités impliquées. C'est ainsi que, dans maints cas, les contrats entre les deux parties ne viennent à expiration qu'à la fin de 1978, ou en 1979 et les municipalités touchées pourraient donc être obligées de trouver une autre solution pour l'élimination de leurs déchets.

A ce sujet, M. Pierre Gagnon directeur du service de gestion des déchets aux SPE, a indiqué que les municipalités concernées ont été avisées que les SPE pourraient leur fournir une aide technique si elles décident de mettre sur pied un comité régional d'enfouissement sanitaire. Il a de plus précisé que dans l'éventualité de la fermeture du site de M. Bouthillette, la solution temporaire serait d'envoyer les déchets au site d'enfouissement sanitaire approuvé le plus rapproché, soit celui opéré par M. Florian Deslandes, à St-Valérien.

Par la suite, les municipalités impliquées pourront décider de donner un caractère permanent à cette mesure ou encore entreprendre les démarches nécessaires en vue de mettre en place un nouveau site d'enfouissement sanitaire qui respecterait les normes en vigueur actuellement dans ce domaine.

Une affaire à suivre...

SHOWER
en l'honneur du mariage de
Denise Blanchard
et
Roland Trotter
SAMEDI SOIR
LE 10 JUIN A 8:30 P.M.
SALLE IDEALE, CHEMIN ST-PAUL
Parents et amis sont invités
Orchestre: Chicoline
Rafraîchissements gratuits
CONTRIBUTION: \$4.00

LES LUMINAIRES
Laco
L.T.E.E.
PLANIFIEZ
BIEN
VOTRE
ÉCLAIRAGE
... vos rénovations seront
mises en valeur!
Vaste choix de lampes de tables et ajustables
Consultez-nous avant...
ça ne coûte rien!
50% de rabais
sur toutes les fixtures
Marc Hamel
Président
419 RUE SUD
COWANSVILLE
DISTRIBUTEUR DE MATERIAUX ELECTRIQUES EN GROS & DETAIL

Avez-vous encore la
BEATLEMANIE?
Tous leurs disques et albums offerts
à un prix spécial.
PROFITEZ-EN!
DISCO-ALAIN
Galerias Granby Granby

GRAND RÉCITAL
D'ART DRAMATIQUE
Des élèves de Florence Nicole
Samedi - 10 Juin - 19 h.
Auditorium Massey-Vanier
COWANSVILLE
...C'EST UN RENDEZ-VOUS!

Vous allez dans le Vermont?
The Village Restaurant

Enosburg, Falls, Vermont
Tél: (802) - 933-5590

NOUVEAU À WATERLOO
ÉCOLE DE CONDUITE AUTOMOBILE
MERCREDI LE 14 JUIN À 7.00 h P.M.
Venez vous enregistrer à l'école de conduite
ENDROIT: Polyvalente Wilfrid Léger
185 rue Lewis Ouest,
Waterloo
Les cours seront donnés à WATERLOO
Pour renseignements: Téléphoner à Waterloo à Partir du 16 juin
539-3800
Sherbrooke: (819) 562-0670
ÉCOLE DE CONDUITE
SHERBROOKE
DRIVING
SCHOOL
A. LEMELIN, Prop.
Aux services de la population depuis 17 ans
Permis no.: M.E.Q. 270578 — M.T.Q. 80033

La note de \$100,000

Pas de réaction avant la prochaine assemblée?

par Ginette LAURIN
GRANBY — Il faudra probablement attendre la prochaine réunion du conseil municipal, qui aura lieu seulement le lundi 19 juin, pour connaître la réaction de la ville à l'arbitrage gagné par les policiers de Granby sur les coupures salariales.

C'est du moins ce qu'a laissé entendre M. Claude Duhamel, conseiller, à peine de retour d'Edmonton où s'est déroulé le congrès de l'Association des municipalités canadiennes.

M. Duhamel qui, selon le maire Trépanier devait don-

ner au nom du conseil la version patronale sur la sentence arbitrale rendue par Me Jacques Sylvestre, a expliqué n'être pas assez au courant du dossier, n'étant pas encore conseiller à la ville de Granby au moment où le conseil avait décidé de respecter les mesures imposées par l'ex-Régie anti-inflation du Québec.

Il a, par ailleurs, précisé qu'il a appris la nouvelle seulement à son retour, soit jeudi soir, et qu'il n'a pas encore eu le temps de lire la sentence arbitrale. "J'ai l'impression, a-t-il dit, que

les journaux en savent plus que moi pour l'instant."

Quant à M. Bernard Beaudry qui était à Granby au moment de la parution du texte titré "Une note de \$100,000", il a souligné que pour sa part il s'incline devant la décision de l'arbitre et qu'il ne sera pas en faveur, si la ville le peut, de loger un appel.

Toutefois, M. Beaudry s'est interrogé sur la façon que la ville aura à remettre cette somme de \$100,000 aux policiers de Granby. "Le budget municipal sera quelque peu déséquilibré puisque

rien a été prévu à cet effet", a-t-il fait remarquer.

M. Beaudry a, par ailleurs, signalé que ce n'est pas de la faute des municipalités si le ministre Parizeau a décidé d'abolir la Régie anti-inflation. "J'ai même été celui qui, au conseil municipal, a proposé que le gouvernement nous verse une subvention égale au montant qui devra être payé", a-t-il déclaré ajoutant que de mémoire le ministre des Finances n'a jamais donné signe de vie à la proposition de Granby.

Finalement, le conseiller Beaudry, après un calcul rapide mais qu'il considère quand même des plus sérieux, a mentionné que les \$100,000 en question sont l'équivalent d'une augmentation de taxe de \$0.05 du \$100 d'évaluation. "Je ne dis pas qu'il faudra absolument augmenter la taxe foncière mais il est important de signaler l'importance que cela prend", de conclure M. Beaudry.

Perron soutient avoir l'appui de Racette

GRANBY (GT) — Mme Henriette Racette, commissaire sortant de charge dans le quartier no. 6, donnerait son appui à M. Reynald Perron. C'est du moins ce que celui-ci déclarait vendredi, lors d'une visite aux bureaux de la Voix de l'Est. Le candidat aux élections scolaires du 12 juin a expliqué que pour Mme Racette, il représente celui qui peut le mieux prendre la relève, compte tenu de son engagement dans le milieu et de son intérêt pour le secteur scolaire.

Le commissaire qui, comme on le sait, abandonne la scène scolaire parce qu'elle quitte la ville n'a cependant pas pu être rejointe pour obtenir confirmation.

Dans un autre ordre d'idée, le candidat dans le quartier 6 s'en prend à son opposant, Mme Lucette Viens-Delorme, laquelle, selon lui, utiliserait son engagement au sein du Parti Québécois au cours de la campagne actuelle. M. Perron, expliquant qu'il n'a jamais utilisé la longue tradition libérale de la famille Delorme, dans la présente lutte, ajoute qu'il ne souhaite pas que la campagne se fasse à ce niveau, mais plutôt à partir de l'intérêt que chacun porte au monde de l'éducation. "Je respecte les opinions politiques de tous, précise-t-il, et je m'attends à ce qu'on me rende la pareille."

Enfin, à ceux qui lui repro-

chent de s'être décidé tardivement à se présenter, M. Perron réplique qu'il n'a appris que sur le tard que des

élections scolaires étaient déclenchées, "et j'ai d'autant plus de mérite de m'être présenté" ajoute-t-il.



(Photo Jeannot Petit)

Conséquences du vandalisme

Un train de marchandise du Canadien National, effectuant une navette quotidienne entre St-Lambert et Granby, a déraillé un peu après 16 heures jeudi, à l'arrière Palais des sports. La locomotive de plus de 100 tonnes a forcé les rails, en se frayant un chemin sur le remblai. Pour M. Normand Desreault, représentant du CN à Granby, il s'agit là de vandalisme, l'accident étant attribuable à l'ouverture partielle d'un aiguillage cadenassé qui n'était plus en service. Des jeunes auraient fait sauter le cadenas avant de forcer la pointe de l'aiguillage. Une grue ferroviaire a dû être dépêchée sur les lieux afin de replacer l'engin sur les rails. Quant à la voie ferrée elle-même, elle était remise en état en fin de journée. Heureusement, la locomotive ne roulait qu'à 10 milles à l'heure au moment de l'accident. M. Desreault ne cache pas le danger de tels actes de la part des jeunes. Il souligne d'ailleurs qu'un autre aiguillage entrouvert a été repéré vendredi un peu plus loin sur la même voie. Les dommages causés à la locomotive qui s'est enlisée ne sont pas encore connus.

Si c'est brisé,
Nous réparons
Vous avez une idée,
Nous fabriquons

J. REGINALD GRONDIN INC.

Atelier de bricolage
Bois - Métal - Soudure

782 - 1er Rang Est 378-1543 Ste-Cécile de Milton
P.S. nous ramassons et livrons

ATTENTION PROPRIÉTAIRES
NOUVELLES FENÊTRES COMPLÈTES

avec moustiquaires montées sur
vinyle. Faites sur mesure, s'installent dans vos cadres actuels. Mettez fin à vos problèmes de fenêtres de la façon la plus économique. Aussi fenêtres de salon.

BRUNO LETOURNEAU

534-2554 Démonstration gratuite

CINEMA LE PLAZA

Situé dans le Centre d'Achats Plaza Granby 378-2455

Elles vous tenteront...

Et si tu n'en veux pas...

COMME BECCARI

ANNE ROCHÉ

en COULEUR

NOUVEAUX HORAIRES: Pour la période de l'été, sur semaine à 7h.30 p.m., Samedi soir à 7h.30 p.m. Dimanche à 1h.30 p.m. et 7h.30 p.m.

18 ANS Adultes

L'ENFER DES FEMMES

(SADISME II)

Un voyage érotique qui vous stupéfiera dans l'univers trouble des S.S. D'UTTER

MARINELLI CONSTRUCTION COMPRESSEUR
FORAGE-DYNAMITAGE
35 ANS D'EXPÉRIENCE

529 DUFFERIN GRANBY
372-4760 ou 372-6324

A compter de lundi,
le 12 juin,

les bureaux de la Cie Sun Life du
Canada seront situés au 2, rue Court, 2e
planier, Place des Assurances. Granby

SunLife
DU CANADA

372-5957



"C'EST MIEUX"
chez



633 DUFFERIN

Granby

372-5896



L'immeuble Savage, rénové, retrouve le style qu'il avait au début du siècle. Au moins un de nos sites historiques qui n'aura ni tombé sous le pic des démolisseurs, ni subi la déformation du modernisme. Quelque \$300,000 d'investissements de la part des Placements Lucienne Inc. ont été nécessaires pour arriver à ce résultat. Il ne reste à compléter que les marches et le palier donnant accès aux boutiques du rez-de chaussée, palier sur lequel seront installés des lampadaires s'harmonisant avec l'ensemble.

Une nouvelle jeunesse pour l'édifice Savage

Par Gérard TREMBLAY

GRANBY — C'est un investissement de quelque \$300,000 qui aura permis aux Placements Lucienne Inc. de rénover entièrement l'intérieur de l'immeuble Savage, sur la rue Principale, en plus de restaurer d'une façon non moins importante l'extérieur de la bâtisse ayant abrité, au cours des dernières années, le commerce Less Harvey.

Jean-Paul Henri, coordonnateur général des travaux, précise à ce sujet que si les murs extérieurs et les murs porteurs n'ont pas subi de modifications profondes pour des raisons évidentes, tout le reste a été remis à neuf.

Le système électrique, la plomberie, les portes et les fenêtres ont été entièrement refaits. L'isolation a également été améliorée et les murs ont été recouverts de panneaux de gypse spécial, contenant de la fibre d'amiant, ce qui en augmente considérablement la résistance au feu.

Les fondations furent aussi fortifiées. Les vieux po-

teaux de bois portant les poutres ont été remplacés par des supports d'acier appuyés sur des bases de béton armé. On a aussi profité de l'occasion pour remettre le tout d'aplomb, l'immense bâtisse ayant ainsi été levée de plus d'un pouce à certains endroits.

La firme d'ingénieurs Dumas, Scott, Tremblay, ainsi que l'architecte Paul O. Trépanier avaient la charge des plans, dans leur domaine respectif.

Le résultat final, puisque les travaux ont à toute fin pratique terminés, représente 12 logements remis à neuf, aux étages. Chacun est muni d'un détecteur de fumée et d'un système d'alarme relié au poste de police.

Au rez-de-chaussée, les quatre boutiques présentent les mêmes caractéristiques, en plus de bénéficier de l'air climatisé.

Quant à l'apparence extérieure de l'édifice, elle a retrouvé son allure du début du siècle, selon les paroles mé-

mes de M. Henri. La brique a été nettoyée à l'acide, avant de recevoir un enduit spécial pour la protéger.

Des expertises effectuées avant le début des travaux avaient permis de constater que sous la devanture moderne qui avait été rajoutée au cours des années, se trouvaient des arches complétant harmonieusement les corniches décoratives. Ce cachet typique a donc été remis en valeur. Seuls des balcons ont été enlevés aux étages.

Le coordonnateur des travaux n'a pas caché qu'au départ, on hésitait entre une démolition suivie d'une reconstruction moderne, et une remise à neuf. Compte tenu de l'état général de la structure et de la richesse du style de l'immeuble, on a opté pour la seconde solution.

Maison centenaire
La maison en question est

plus que centenaire, ayant été érigée en 1872. M. Alonzo C. Savage, le premier commerçant de Granby, l'avait fait construire, après avoir opéré son commerce durant quelques années sur la rue Dufferin. Maire de la municipalité de 1877 à 1892, M. Savage possédait alors l'édifice le plus imposant du comté de Shefford.

Selon M. Denis Cloutier, président de la Société historique de Shefford, le fils du commerçant, Raymond, prit la relève ensuite, et en 1900, il devenait le premier marchand de Granby à doter la devanture de son commerce d'une vitrine. La famille Savage a opéré le commerce jusqu'en 1951, alors qu'il était vendu.

GAGNÉ, GUAY & ROBITAILLE

Avocats & Procureurs

Paul Gagné, LL.L.
Alain Guay, LL.L.
Claude Robitaille, LL.L.

Membres de l'Aide Juridique

331 Principale
(514) 372-2377
GRANBY

PALACE

2ième film: On nous appelle Les Enfants de Trinita
Horaire: 372-4466

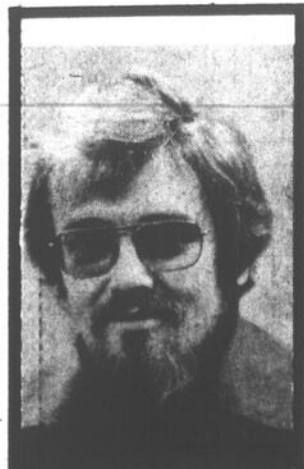
L'histoire vécue
d'une famille
moderne
de pionniers
qui rejetteront
la civilisation...
à jamais.

POUR TOUS



LES ROBINSON DANS LES ROCHEUSES

DISTRIBUTION IFD
ROBERT F. LOGAN - SUSAN DAMANTE SHAW
Hollye Holmes - Ham Larsen
VERSION FRANÇAISE de The Adventures of the WILDERNESS FAMILY



M. **BERNARD TRUDEL**
qui avait son bureau de notaire au 2 rue Court à Granby, pratiquera dorénavant sa profession au 50 rue Centre Granby et partagera les locaux des avocats Arseneault, Robichaud Guertin et Beaudry à compter du 12 JUIN 78.
M. Bernard Trudel rejoint donc M. Guy Arseneault et M. Yvon Robichaud avec qui il pratiquait au 2 rue Court. Le numéro de téléphone de l'étude demeure le même
372-9465

éditorial

Une note salée au profit des policiers

Me Jacques Sylvestre, agissant en qualité d'arbitre dans le litige opposant la ville de Granby à la Fraternité des policiers, a tout récemment rendu une décision ordonnant à la municipalité de verser à ses policiers la différence entre les salaires effectivement payés et les montants prévus à la convention collective signée le 2 juin '76 pour les années '76 et '77. Il renvoie cependant les parties négocier les montants à être versés et, probablement, les modalités du paiement, suivant une entente préalable, en se réservant le droit d'intervenir, sur appel de l'une ou de l'autre des parties impliquées, pour régler définitivement le litige.

C'est là une décision qui risque de coûter très cher à la ville de Granby à moins qu'elle ait un droit d'appel, ce dont nous doutons, et qu'elle l'exerce. À moins, également, que la Fraternité, par souci d'équité à l'égard des contribuables qui gagnent bien moins que ses membres et qui n'ont pas connu le même succès dans leur lutte aux mesures anti-inflationnistes, ce qui est tout aussi douteux, accepte des montants inférieurs à ceux auxquels les membres peuvent prétendre en vertu de la convention collective.

Certains avancent la somme globale de \$100.000 comme coût de cette décision. Or, il y a un an, le maire parlait de \$150.000 pour les policiers seulement et il ajoutait que ce total pourrait grimper jusqu'à \$250.000 puisque, par souci d'équité, la ville ne pourrait refuser à ses autres employés, y compris les cadres, ce qu'elle verserait aux policiers.

Il importe ici de savoir que chaque tranche de \$100.000, dans la colonne des dépenses de la ville, commande une taxe foncière de \$0.05 le \$100 d'évaluation. C'est peut-être peu, mais c'est toujours trop pour des contribuables qu'on considère déjà surtaxés et qui ont encore tout un rattrapage à faire au chapitre du salaire hebdomadaire moyen. Ce n'est pas demain, en tout cas, qu'ils rattraperont nos policiers. Mais ils devront pourtant, à moins que la ville ait une cachette quelque part ou les moyens de couper ailleurs dans ses dépenses, payer davantage en taxes pour régler cette note salée eux qui, en maints cas, contrairement aux policiers, n'ont pu vaincre le "couteau".

C'est vraisemblablement le 19 juin, alors que tous les membres du conseil municipal seront de retour à Granby et qu'ils se réuniront, que nous saurons ce que la ville entend faire. D'ici là, on en profitera probablement pour décorer le document constituant la décision de l'arbitre, en étudiant les répercussions et conséquences tout en pensant aux décisions à prendre.

Il nous semble, suite à une analyse exhaustive du long exposé de l'arbitre Sylvestre, que la ville n'a aucune chance de s'en tirer sans payer. Celui-ci trace la voie à suivre en écartant les

écueils auxquels la ville pourrait vouloir s'accrocher, ce qu'elle a d'ailleurs tenté sans succès.

Il n'en reste cependant pas moins que c'est une décision difficile à comprendre pour qui n'est pas familier avec le droit du travail et l'art de l'interprétation. Il nous apparaît en conséquence nécessaire, vu que ce sont les contribuables qui paieront, d'expliquer pourquoi l'arbitre en est arrivé à la conclusion livrée au tout début de ce commentaire.

Rappelons d'abord que la ville de Granby a signé avec la Fraternité des policiers de Granby, en juin '76, une convention collective de travail établissant pour '76 et '77 une échelle salariale excédant les normes souhaitables. Et, fait à retenir, la dernière clause de cette convention mentionne "le tout sujet à la Commission de contrôle anti-inflationniste du Québec", ce qui signifie que les deux parties ne renonçaient pas à leurs prétentions quant aux salaires à être versés, qu'elles entendaient se soumettre aux décisions de la Commission.

Or, suite à une recommandation que la Régie De Coster a refusé de modifier, malgré les représentations des deux parties, la ville n'a versé que partiellement les salaires négociés dans le but de se conformer aux directives reçues. La Fraternité a, en conséquence, décidé d'exercer son droit d'appel, lequel n'a jamais eu de suite, la Régie De Coster ayant été abolie.

Prétendant toujours avoir droit aux augmentations négociées, d'autant plus que la Régie n'existait plus et que le ministre des Finances invitait les municipalités à respecter les ententes négociées, la Fraternité demandait à nouveau à la ville de verser les salaires établis. Celle-ci, de son côté, se fiant sur des opinions légales de l'Union des municipalités du Québec à l'effet qu'on ne pouvait abolir une loi avec effet rétroactif, que de simples citoyens pourraient poursuivre les administrateurs municipaux pour excès de pouvoirs et retenant également une recommandation du ministre des Finances, refusait de donner suite à la revendication. La recommandation de M. Parizeau était à l'effet que le respect de l'avis de la Régie, lorsque prévu à la convention ou en annexe, devrait s'inscrire dans le sens du respect intégral des signatures.

Si la ville refusait de verser la rétroactivité réclamée, elle manifestait cependant une certaine ouverture quant à l'avenir. Mais il n'y eut jamais d'entente, ce qui a amené la Fraternité à maintenir et défendre ses deux griefs, lesquels avaient pour objectif de récupérer les sommes retenues par la ville jusqu'au 17 mars '77, date de l'abrogation de la loi 64, et d'obtenir le respect de la convention signée environ un an plus tôt.

Nous verrons, dans l'édition de lundi, les arguments que retient et invoque l'arbitre, Me Jacques Sylvestre, ainsi que l'abondante jurisprudence sur laquelle il s'appuie pour en arriver à la décision connue depuis quelques jours.

Valère Audy

Saviez-vous que...

— Emile Ajar a dit dans "La Vie devant soi".

"Ce n'est pas vrai que la nature fait bien les choses. La nature, elle fait n'importe quoi à n'importe qui et elle ne sait même pas ce qu'elle fait, quelquefois ce sont des fleurs et des oiseaux, et quelquefois, c'est une vieille juive au sixième étage qui ne peut plus descendre."

LA NATURE — page 58
Larousse (collection "Idéologies et sociétés")

— Le laser, qui est un générateur de rayons lumineux cohérents, permet de faire une photocoagulation (utilisée en ophtalmologie et en dermatologie) et des micro-incisions de tissus pratiquées en microchirurgie.

LA MÉDECINE À PORTEE DE LA MAIN — page 143
Larousse (collection "Que faire?")

— Les temples grecs n'étaient pas des lieux de prière, mais des demeures terrestres des dieux (dont la statue occupait la pièce centrale); fermée au public, ils n'accueillaient que les prêtres et les

servants. Les cérémonies culturelles étaient célébrées hors du temple, dans l'"enceinte sacrée".
Revue BEAUTES DU MONDE — numéro 1 — La Grèce
Larousse

— Le poisson-hachette a des organes qui produisent une lumière "froide", seule clarté luisant dans les profondeurs. Dans les abysses, les proies sont fort peu nombreuses et la taille souvent démesurée de son ouverture buccale augmente les chances de capture.
LE MONDE DE LA NATURE — page 233
Larousse (collection "L'Univers en couleurs")

— Pour les cognacs commercialisables le vieillissement doit être au moins de 30 mois. Il s'accompagne d'une évaporation considérable: la "part des anges" est évaluée à 20 millions de bouteilles par an.
LE POITOU TOURISTIQUE — Les trésors des Charentes — page 13
Larousse (collection "Beautés de la France")

La Voix de l'Est

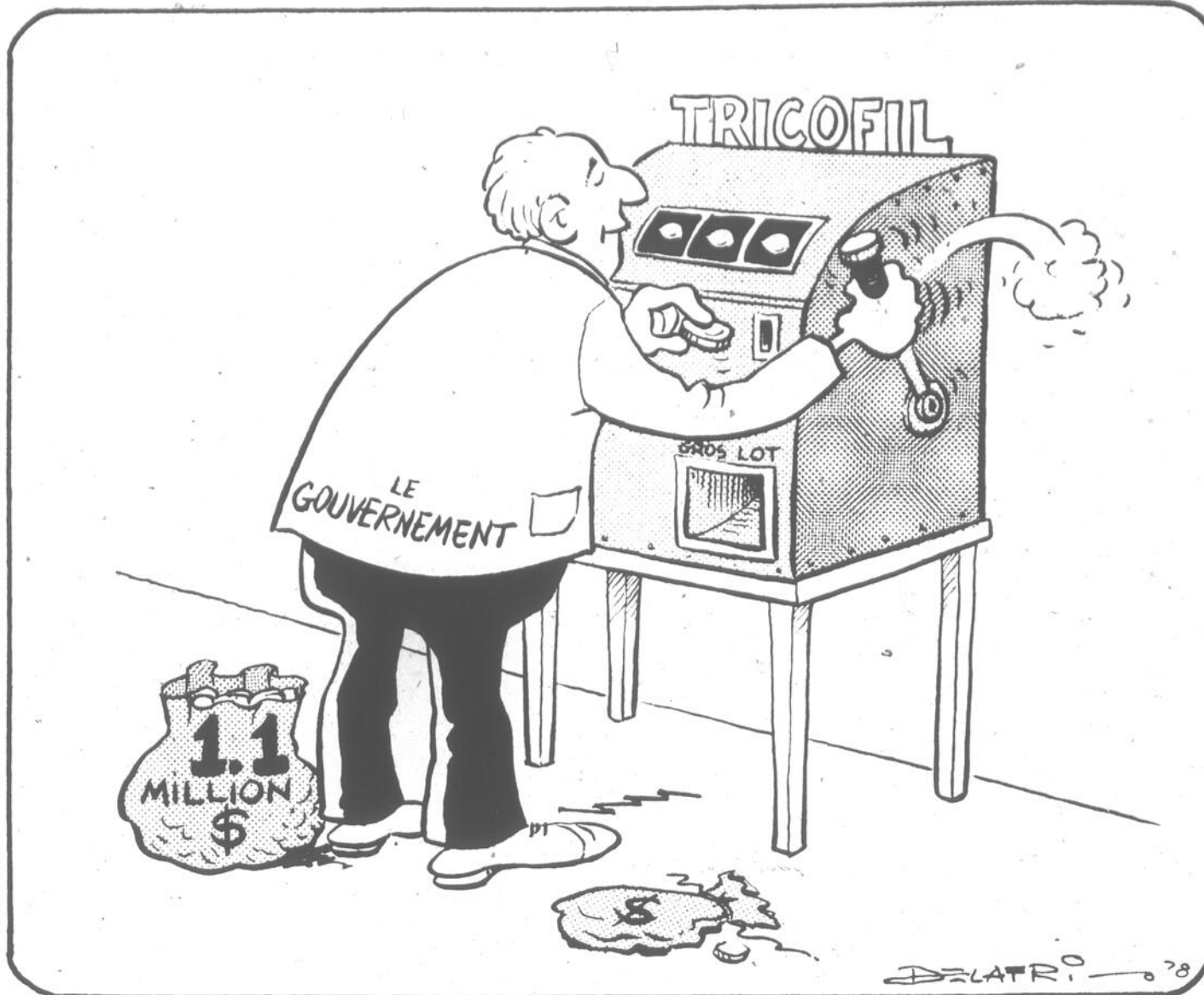
Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée
136, Principale Granby 372-5433

Président et directeur général: Jean-Louis GROULX
Secrétaires et dir. du personnel: Lucien DAIGLE
Chef éditorialiste: Valère AUDY
Directeur de la rédaction: Alain DIONNE
Directeur du tirage: Jean-Nil LAPLANTE
Directeur-adjoint de la publicité: Gilles GAGNON

La Presse Canadienne est seule autorisée à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement No 0679.



Journal fondé en 1935
Quotidien depuis 1945



Des réformes pour mieux protéger l'environnement

par Norman Delisle

CHARLOTTETOWN (PC) — Le ministre Marcel Léger espère déposer à l'Assemblée nationale avant l'ajournement d'été du 23 juin un projet de loi modifiant et améliorant la Loi québécoise de protection de l'Environnement.

Cette loi sera discutée en commission parlementaire au cours de l'été puis adoptée et sanctionnée cet automne, selon l'échéancier que s'est fixé le ministre Léger.

Intervenant à Charlottetown à la Conférence annuelle des ministres canadiens responsables de l'environnement, M. Léger a identifié les problèmes auxquels devrait s'attaquer une loi véritablement protectrice de l'environnement.

Il a ensuite indiqué les amendements qu'il suggérerait dans la Loi québécoise pour qu'elle réponde aux attentes.

Selon M. Léger, les problèmes principaux rencontrés dans l'application des programmes gouvernementaux de protection de l'environnement sont les suivants:

- la situation de l'environnement face à la planification gouvernementale;
- l'absence du grand public dans l'élaboration et la mise en oeuvre des projets;
- l'absence d'aide matérielle et technique aux citoyens désireux de participer;
- la négligence des initiateurs de projets à informer la population;
- la réalisation de rapport prospectifs.

Amendements

Aussi, le ministre québécois de l'environnement entend apporter plusieurs

amendements majeurs à la Loi de la protection de l'environnement qui date de 1974, afin de trouver une solution à ces problèmes.

Un premier principe visera à réunir sous la direction du ministère de l'Environnement plusieurs secteurs qui relèvent actuellement d'autres ministères: l'aménagement et la direction des eaux, des terres.

Puis, des mécanismes de consultation publique seront institués de façon obligatoire pour tous ceux qui voudront entreprendre des projets.

Enfin, il y aura création de "Bureaux d'audiences publiques" qui seront chargés d'enquêter sur toute question soumise par un citoyen et impliquant l'environnement.

"Les citoyens pourront se faire entendre et participer aux décisions grâce aux règles de procédure qui seront très souples", a expliqué M. Léger.

Plusieurs citoyens qui avaient des soucis écologiques ont connu des problèmes avec la loi actuelle parce que seul le gouvernement pouvait entreprendre des procédures judiciaires pour faire bloquer un projet qui nuisait à l'environnement. Cette situation va changer, a promis M. Léger.

Réformes

Plusieurs autres réformes seront amorcées en même temps que la passation de

la loi amendant la Loi de la protection de l'environnement, a expliqué M. Léger.

Des réformes administratives permettront aux citoyens de connaître la nature des projets qui seront entrepris et leur impact sur l'environnement.

De plus, des campagnes d'éducation populaire sensibiliseront les citoyens au milieu écologique et à leurs responsabilités en cette matière.

L'adoption du projet de loi et des réformes qui lui sont rattachées placerait le Québec à la fine pointe des nations occidentales en matière de protection de l'environnement et de maintien du milieu écologique, a souligné le ministre.

Opposition

Par ailleurs, une intervention du représentant du Québec a empêché que le Yukon et les Territoires du Nord-ouest ne deviennent membres à part entière et officiels du Conseil canadien des ministres responsables de l'environnement.

M. Léger a fait valoir que ces deux régions administratives du Canada sont dirigées par des gouvernements sous tutelle d'Ottawa et que le gouvernement fédéral était déjà suffisamment puissant sans avoir besoin de s'enjoindre deux voix supplémentaires au sein du Conseil.

La motion visant à admettre le Yukon et les TNO a été reportée à la prochaine réunion des ministres de l'environnement à Victoria B.C. l'automne prochain.

À la tête de l'Église depuis 15 ans

VATICAN (AP) — Le pape Paul VI, qui se trouve à la tête de l'Église depuis 15 ans, adopte un style diplomatique pour détendre les conflits qui existent au sein de l'Église sur la doctrine et la discipline, et prépare la voie à son successeur.

Le souverain pontife, qui fêtera son 81ème anniversaire en septembre, a déclaré l'année dernière qu'il avait l'impression de se tenir "sur le seuil de l'au-delà". Selon les observateurs, il consacre les dernières années de son règne — quinze ans de pontificat le 21 juin prochain — à calmer les divisions qui se sont développées à la suite des changements structurels et de la fermeté doctrinale de ses premières années de règne.

Le pape a évité de spectaculaires décisions en faisant face aux principaux conflits auxquels se sont trouvés mêlés des évêques, des théologiens et des prêtres. Cependant lorsqu'une décision ne peut être évitée, il préfère que ce soient les évêques qui la prennent. Cette politique a permis de désamorcer les problèmes et a évité leur multiplication dans le monde.

Un cas typique a été celui de l'évêque traditionaliste français, Marcel Lefebvre qui, depuis son séminaire d'Écone, a conduit une rébellion contre le Concile de Vatican II et les changements décrétés par Paul VI à sa suite.

Mgr Lefebvre a fait la une des journaux du monde entier il y a deux ans, portant le défi qu'il a lancé à l'autorité du pape sur trois continents.

Le Vatican l'a suspendu "à divinis", comme l'autorise la loi de l'Église, lorsque l'évêque a ordonné des prêtres en dehors des canons établis. L'événement s'est passé en 1976, mais depuis le pape a résisté aux pressions de certains lui demandant de le déclarer schismatique ou hérétique.

Prudence

C'est une attitude tout aussi prudente qui a prévalu dans le cas des prêtres et des théologiens qui ont mis en cause la doctrine et la discipline. Edouard Schillebeeckx, un frère dominicain néerlandais, et Hans Kung, un théologien d'origine suisse qui enseigne à l'Université de Tübingen, en Allemagne occidentale, ont

reçu un simple avertissement pour leurs cours audacieux remettant en question des principes comme la nature divine du Christ ou l'infailibilité du pape.

De même le pape a traité avec autant de souplesse des problèmes aussi explosifs que l'attitude libre des prêtres et des laïcs en Hollande et l'obédience marxiste de certains prêtres et religieux en Europe et en Amérique latine.

Cependant, tout en adoptant les finesse de la diplomatie pour traiter les cas difficiles, le pape Paul VI a clairement affirmé dans ses discours et dans ses écrits que le dogme fondamental du catholicisme ne doit pas changer. Il a décrit l'Église comme "obstinément conservatrice". Il a témoigné de cette ténacité en réaffirmant l'obligation du célibat pour les prêtres en 1967 et le refus des moyens de contraception en 1968.

La majeure partie du temps de travail du souverain pontife est aujourd'hui consacré aux conversations avec les responsables du Vatican et avec les évêques qui lui rendent visite, à la rédaction de ses discours et à la lecture des informations que lui communiquent ses conseillers.

Célébrations

Les célébrations du 15ème anniversaire de l'élection du pape Paul VI commenceront le 17 juin prochain par un concert donné en son honneur par la radio et la

télévision italienne.

Le souverain pontife adressera une audience générale pour le jour, anniversaire de cette élection, le 21 juin. Une messe solennelle sera célébrée à Saint-Pierre le dimanche suivant.

Depuis quelques années le pape a souffert de gripes et de rhumes intermittents. C'est ainsi qu'en mars dernier il avait été obligé de manquer certaines cérémonies de la Semaine Sainte. Sa claudication, autrefois passagère, est devenue aujourd'hui permanente car il souffre d'arthrose. La marche lui est pénible et il se fait conduire en voiture même sur de courtes distances à l'intérieur de la cité du Vatican. Mais selon les médecins, en dehors de cela, le pape est en bonne santé.

L'internationalisation du Vatican, provoquée par le souverain pontife lui-même, a conduit à l'apparition d'étrangers parmi les candidats à sa succession.

Se sont récemment ajoutés à la liste des "papables", qui circule au sein du Vatican, le cardinal argentin Eduardo Pironio, 57 ans, et Mgr George Hume, 55 ans, archevêque de Westminster et primat d'Angleterre.

Les candidats italiens sont le cardinal Sebastiano Baggio, 65 ans, le responsable de la Congrégation des évêques, et le cardinal Giovanni Benelli, 57 ans, le plus proche et le plus cher collaborateur de Paul VI au Vatican avant d'être nommé l'année dernière archevêque de Florence.

bien dire

Un mot à la mode: grève

Puisque la grève est d'actualité, parlons-en. L'histoire de ce terme est typique de l'évolution des mots. Les ouvriers parisiens qui attendaient du travail avaient l'habitude de se réunir sur la place de Grève ainsi nommée parce qu'elle bordait la Seine et prolongeait donc la grève qui s'y trouvait. Faire la grève signifiait alors: attendre du travail sur la place de grève, aujourd'hui la place de l'hôtel de ville. Puis le sens se modifia et devint, non plus attendre du travail, mais arrêter de travailler.

Le mot grève est d'origine préceltique, et signifiait le sable ou le gravier. Il désignait par la suite un lieu sablonneux, une plage. Sur cette plage sablonneuse de la Seine, les anciens grévistes attendaient avec anxiété qu'on leur donne du travail rémunérateur. Les grévistes modernes, eux, cessent de travailler pour obtenir de meilleures conditions de travail ou des salaires plus élevés. Signe des temps, et, tout de même, signe de progrès.

Louis-Paul Béguin,
Office de la langue française

Coup d'oeil

Richelieu-barrage

BURLINGTON, Vermont (AP) — Les États du Vermont et de New York s'opposent à la construction d'un barrage de \$16 millions sur le Richelieu, au Québec, parce qu'il nuirait à la vie aquatique des basses terres du lac Champlain.

Devant l'International Joint Commission, le gouverneur Richard Snelling, du Vermont, a soutenu que la digue de Saint-Jean aurait pour effet de contrôler artificiellement le niveau du lac.

Il a affirmé que les Américains et les Canadiens devaient être assurés qu'aucun dégât à l'environnement ne serait causé.

Pour M. Snelling, il est possible que le barrage, en abaissant le niveau du lac, cause la perte de ses terres basses.

A Albany, d'un autre côté, M. Ed Feldman, porte-parole du commissaire new-yorkais à l'environnement Peter Berle, a rappelé que la pêche au brochet était très importante dans le lac et que ce poisson frayait dans les terres basses.

Les crues du lac Champlain, a-t-il noté, inondent surtout des terres non développées, et non des maisons.

M. Feldman a signalé que l'Adirondack Park Agency s'opposait également à la construction du barrage.

MONTREAL (PC) — Le projet de construction d'une digue sur le Richelieu, à la hauteur de Saint-Jean, pour régulariser le débit de cette rivière et le niveau du lac Champlain, a soulevé autant de controverse en terre québécoise, jeudi, qu'il en avait provoqué mardi et mercredi, à Burlington, de la part de nos voisins du Sud.

Fortement contesté par les autorités du Vermont, aussi bien que celles de l'Etat de New York, sans compter la nette opposition des groupes locaux de protection de l'environnement, le projet n'a eu que quelques partisans — et encore mitigés — lors de la troisième journée d'auditions que tenait à Saint-Jean même, la Commission mixte internationale, mise sur pied à ce sujet.

Sur la trentaine d'intervenants qui avaient inscrit leur nom ou celui du groupe ou de l'organisme qu'ils représentaient, les plus remarquables ont été, sans conteste, le comité du Haut-Richelieu et les députés de Saint-Jean et d'Iberville, à l'Assemblée nationale.

Les députés québécois Jérôme Proulx et Jacques Beauséjour ont mis l'accent sur les dommages que créaient les inondations aux terres agricoles limitrophes et tout en s'inscrivant, en principe, pour la construction de la fameuse digue à vannes mobiles de 670 pieds qui doit bloquer le Richelieu à hauteur de Saint-Jean, MM. Proulx et Beauséjour ont demandé l'érection de digues imperméables celles-là, le long du cours d'eau.

Comité organisateur



(Photo Anita D. Paquette)

Un comité a été mis sur pied, sous la présidence du conseiller Marcel Patenaude, pour élaborer le programme de festivités qui souligneront la fête nationale des Canadiens-français, à Marieville. Ces fêtes, qui revêtent un caractère des plus populaires, se dérouleront durant trois jours, soit du 23 au 25 juin inclusivement. De gauche à droite, Denis Riendeau, Serge Lussier, Marcel Patenaude, président, Louise Tétrault, secrétaire, Armand Gladu, maire suppléant et Ghislain Théberge.

Nouveau policier

MARIEVILLE — Depuis le début de la présente semaine, la Sûreté municipale de Marieville compte dans ses rangs un nouveau policier en la personne de M. Royal Frenette. Originaire de St-Jean-Baptiste-de-Rouville, M. Frenette est âgé de 26 ans et vient d'obtenir son diplôme de l'Institut de police de Nicolet. Il remplace en quelque sorte l'agent Michel Lebel qui fait maintenant partie de la Sûreté du Québec, détachement Montréal-Métro.

Pour vos travaux de couverture d'asphalte et réparation de couvertures, voyez

QUEBEC TOITURE

166 Bourgeois (apt 9) Granby

378-6943

SHOWER MIXTE

en l'honneur de
JOHANNE RENAUD
et de
JEAN-PIERRE BÉLAND

Samedi, 10 juin à 8h.30 p.m.
Salle Légion - 172 Court Granby
ADMISSION: \$2.25

Pour la période estivale
soit jusqu'au 1 septembre,
les bureaux de

**La Voix
de l'Est**

seront ouverts de

8 h. 30 à 16 h. 30
Du lundi au vendredi

Mémoire du STEHY sur le Livre vert

Les enseignants souhaitent que l'Education retrouve sa mission

GRANBY (LL) — "Nous ne croyons pas qu'un ministère qui, pendant 15 ans, oublie sa mission essentielle, retrouve tout d'un coup la foi".

Voilà ce qu'on peut lire dans la conclusion du mémoire que vient de publier, après tout le monde, le Syndicat de l'Enseignement de la Haute Yamaske (STEHY), au sujet du Livre vert de l'enseignement primaire et secondaire.

Le mémoire du STEHY représente la position de 1,100 enseignants des niveaux élémentaire et secondaire du territoire de la Commission régionale Meilleur et de la Commission scolaire Davignon.

Les enseignants ont étudié le Livre vert individuellement en décembre et en janvier, puis il ont échangé entre eux ainsi qu'avec des groupes tels que les comités de parents pour ensuite, en mars, répondre à un questionnaire préparé par le syndicat. Ce sont les réponses à ce questionnaire qui ont servi de base à la préparation du mémoire du syndicat.

Le mémoire relève les principaux points traités par le Livre vert et il en fait également la critique générale.

C'est dans ce dernier contexte que les enseignants se disent sceptiques quant aux bonnes intentions du ministère de l'Education quoiqu'ils félicitent celui-ci pour la vaste consultation entreprise auprès de la population.

Selon les membres du STEHY, les parents et les éducateurs ont été soucieux de la qualité de l'école mais que pendant ce temps, toujours selon eux, les responsables de l'éducation, le ministère, n'avaient pas le temps de prêter l'oreille aux doléances.

"Et pourquoi le ministère n'avait-il pas le temps de prêter l'oreille", questionne le syndicat, avant de répondre en citant le ministre Yvan Morin, qui avait dit le 6 octobre dernier: "En voulant tout faire en même temps, nous avons mis davantage l'accent sur la brique et le béton".

"Et voilà, poursuit-on, que tout à coup, quinze ans plus tard, le ministère retrouve l'oreille, ou du moins, se la débouche. Nous pouvons alors nous interroger".

Pour le syndicat, le gouvernement tente de gagner de précieuses années de calme en mettant sur pied une consultation où chacun s'attaquera à l'autre et en proposant une décentralisation, de façon à agir sans se brûler les doigts.

Selon les enseignants, pleins de pouvoirs mais sans moyens financiers, les commissions scolaires finiront par constater dans quel bourbier elles se sont engagées. "Alors, soulignent-ils, le ministère de l'Education, en grand sauveur,

pourra tout recentraliser".

D'après le document du STEHY, ce que les professeurs réclament du ministère de l'Education, en fait, c'est qu'il insiste désormais sur la pédagogie et la formation des jeunes et qu'il reste à l'écoute du monde ordinaire, "pas juste pendant les périodes officielles de consultation".

Conditions de travail

Bien qu'ils reconnaissent que le Livre vert n'a pas pour but d'analyser le cadre juridique des négociations collectives, les enseignants rappellent que le document ministériel s'interroge à savoir s'il n'y aurait pas lieu d'alléger leurs exigences pointilleuses et leurs stipulations détaillées.

Les membres du STEHY cependant croient qu'il est avantageux d'avoir des conventions collectives détaillées, sans quoi ce serait réintroduire, selon eux, l'arbitraire d'avant le bill 25. Ils s'opposent en outre à ce que certains sujets actuellement négociés ne le soient plus à l'avenir, tel le nombre d'heures et de minutes que les enseignants doivent consacrer aux enfants.

Par contre, le mémoire du STEHY indique qu'il n'est pas nécessaire de négocier des sujets tels que la grille-matériaux, le nombre de périodes par bloc, le partage du temps consacré à chaque matière, le régime pédagogique.

Par ailleurs, les enseignants de la région sont totalement opposés à l'idée qu'il y ait d'autres critères que la scolarité et l'expérience pour établir les échelles de salaire des enseignants et sont, par le fait même, contre la paie au mérite, qui, à leur avis, est un système arbitraire datant du début du siècle, une sorte de "loterie nationale" (sic).

Pédagogie et encadrement
Dans un autre ordre

d'idées, les enseignants

membres du STEHY rejettent la proposition du Livre vert visant à rétablir la période d'étude à l'école, de même que l'hypothèse voulant que l'on organise des activités récréatives, sportives et culturelles sur l'heure du midi.

Les enseignants pensent que plutôt que de mettre sur pied de telles activités, il faudrait commencer par changer les programmes-cadres pour des programmes plus précis et pour des programmes et des manuels uniformisés. Ils soupçonnent d'ailleurs que le ministère aura tendance à se servir du personnel enseignant en place, au lieu d'ajouter du personnel, pour faire fonctionner les activités en question.

D'autre part, le syndicat estime qu'il est souhaitable que les décisions pédagogiques soient prises par les écoles et que les commissions scolaires soient chargées des décisions administratives.

En ce sens, les enseignants sont d'accord avec le Livre vert au sujet du projet éducatif. Ils pensent en outre que les professeurs devraient participer à la gestion de l'école avec le principal et les parents, "à condition que cela n'entraîne pas une augmentation des tâches".

Les enseignants souhaitent, par ailleurs, voir augmenter le temps consacré à la langue maternelle (le français) et se disent également en faveur d'une prolongation de la fréquentation scolaire obligatoire jusqu'à l'âge de 16 ans.

Les membres du STEHY s'opposent toutefois à l'idée d'augmenter les activités d'évaluation, même s'ils croient que les objectifs pédagogiques doivent déboucher sur des connaissances de plus en plus compréhensibles, sans pour autant réduire la fonction de l'école à la simple transmission de

connaissances.

Au primaire, les enseignants sont en faveur du système comprenant deux étapes de trois ans, mais ils ne sont pas d'accord pour qu'un titulaire conserve le même groupe pendant deux ans. De plus, on ne partage pas l'idée que des enfants qui n'ont pas terminé leur formation à l'élémentaire, passent au secondaire malgré tout, ayant atteint l'âge limite et, conséquemment, on pense que dans certains cas le cours primaire devrait dépasser sept ans.

Au niveau du secondaire, les professeurs de la région partagent l'hypothèse de l'élimination des options en sec I, II et III, ainsi que l'hypothèse visant à retarder d'un an le début des cours professionnels longs et courts. Les profs sont également d'accord pour que la promotion se fasse après chaque cycle (deux cycles de trois ans) et pensent qu'il sera nécessaire d'effectuer une évaluation de l'apprentissage après chaque cycle.

Parents, école privée et choix

Les membres du STEHY n'ont pas oublié les parents dans la préparation de leur mémoire.

Ce qu'ils disent d'abord à ce sujet, c'est qu'il devrait y avoir un représentant du comité de parents siégeant au conseil des commissaires à titre de parent mais avec tous les pouvoirs du commissaire.

Cependant, les professeurs s'opposent à la participation des parents aux journées pédagogiques, ces dernières devant être réservées, selon eux, aux personnes qui sont très près de l'école, étant donné qu'il s'agit de journées d'évaluation et de planification de l'enseignement.

Les enseignants soulignent néanmoins que, pour eux, cela n'exclut pas la partici-

pation des parents membres de la gestion collégiale.

Selon les enseignants, les parents demandent à être consultés et veulent une école répondant à leurs attentes; ils ne demandent pas de structures de consultation. "Comme ne leur donne pas ce qu'ils réclament, dit le mémoire, ils démissionnent ou bien ils se tournent vers l'école privée".

Les membres du STEHY ne désirent aucunement prendre modèle sur l'école privée, mais ils ne s'étonnent pas de son essor.

Eux qui disent qu'il est aberrant de constater que pendant quinze ans on ait oublié que la fonction essentielle de l'éducation était la formation des jeunes, déclarent: "Dans ce secteur (l'école privée), le ministère ne s'intéressait pas aux lieux physiques des institutions privées, mais leur donnait de l'argent".

"Ces institutions ont prouvé, poursuit-on, que ce n'est pas l'environnement physique qui compte dans l'enseignement; à tel point que cela fera dire à notre premier ministre qu'il n'était pas intéressé à briser un sec-

teur qui fonctionnait bien".

En fait, les enseignants rejettent l'idée que les parents puissent choisir l'institution où ils enverront leurs enfants, comme c'est la pratique dans le secteur privé. Ils ne croient pas que cela puisse pour autant handicaper l'école publique.

Ils croient plutôt que l'Etat doit assurer un minimum de services et de ressources à chacun et son contre le fait que les milieux plus riches puissent se payer des services supplémentaires.

Egalement, les professeurs refusent que l'école choisisse son personnel, ce qui, selon eux, aurait une influence non-désirable sur l'affectation et la sécurité d'emploi des enseignants.

"Il est évident qu'en même temps, poursuit le mémoire, il faut rendre l'école plus intéressante et plus adaptée aux besoins des élèves des milieux populaires car le comportement des enfants à l'école est souvent dû à une alimentation insuffisante et à des logements insalubres, conditions qui influencent la santé. Il faudra intervenir sur la qualité de l'alimentation et du logement".



**G. POTVIN
M. MENARD
R. PRIVE**

Les AMBULANCES GMR ENR.

C.P. 584 **372-9565** Granby
Aucune affiliation

Venez vous reposer
là où les oiseaux
font leurs nids.



**CAMPING
GRANBY enr.**
310 Robitaille
Granby
372-6639

**SAISON 1978
(Jusqu'au 17 septembre)**

Vous désirez camper à la saison cet été? Evitez les longs déplacements. Le Camping Granby vous attend. Nous sommes situés dans le Mont Plaisant à 1 1/2 mile du centre ville de Granby. Nous vous offrons un magnifique emplacement isolé du bruit, encore imprégné de son état sauvage.

— Jardin communautaire.
— Terrain de jeux pour vos enfants
— Piscine 180' x 200'
— Loisirs organisés pour adultes et enfants, sports, bingo, soirée dansante, rally automobile, golf, Noël du campeur, journée des jeunes, dégustation bière & salade, etc.

Prix: Roulotte \$255.00
Tente/Roulotte \$220.00
Tente \$150.00

Passes de Saison disponibles pour baigneurs:
Adultes \$20.00
Enfants \$10.00

BIENVENUE À TOUS!

CINE-PARC Bromont Inc.
Boul. Bromont - Pres sortie 78
Téléphone: 334-3245

30 Oscars "MEILLEUR FILM DE L'ANNEE!"
IL N'Y A RIEN D'IMPOSSIBLE À DEUX ETRES QUI S'AIMENT!

UN FILM VRAI QUI PLAIRA AUX FEMMES ET QUI CAPTIVERA LES HOMMES...
A FORCE de VOLONTÉ et de COURAGE, IL PARVIENT AU SOMMET et LA CELEBRITE!

Une histoire PROFONDEMENT HUMAINE...
ROCKY
en français FERME LE LUNDI

CHARLES BRONSON "MR. MAJESTYK"
VENDREDI à JEUDI DU 9 au 15 Juin

OUVERT TOUTS LES SOIRS À 7.00 — LA PROJECTION DEBUTE VERS 8.45 — LES MOINS DE 14 ANS: GRATUIT

Cinemas LES GALERIES DE GRANBY
40-74 EVANGELINE 378-4623

"...maman, si je meurs, est-ce que je vais encore te revoir?"
"Oui mon cheri, je serai toujours avec toi."
NE PLEURE PAS DEMAIN MAMAN
POUR TOUS
2. FILM
"LA QUEUE DU SCORPION"
"NE PLEURE PAS..." LUN. & SAM.: à 6.05, 9.30 DIM. à 2.35, 6.05, 9.30 "LA QUEUE..." LUN. & SAM.: à 7.45 DIM. à 12.45, 4.15, 7.45
MOINS DE 14 ANS, \$1.50
A L'AFFICHE **CINEMA 1**

"...ENTERTAINING, STAR-STUDDED AND EXCEEDINGLY SUMPTUOUS..." — Kevin Thomas, L.A. Times
"Crossed Swords" is a perfect movie... — Francis Taylor, Newhouse Newspapers
"Pleasant and lively entertainment." — Gene Shalit, NBC TV
CROSSED SWORDS
Another rollicking adventure from the creators of "The Three Musketeers."
ALEXANDER SALKIND PRESENTS A RICHARD FLEISCHER FILM
OLIVER REED - RAQUEL WELCH - MARK LESTER - ERNEST BORGNINE
GEORGE C. SCOTT - CROSSED SWORDS
REX HARRISON
LUN. & SAM.: à 7 & 9
DIMANCHE: à 1, 3, 5, 7 & 9
A L'AFFICHE **CINEMA 2**

UNE RAGE DE VIVRE!
L'HOMME PRESSE
POUR TOUS
Alain DELON Mireille DARCI
Tout y est fait en VITESSE les affaires les sentiments le mariage l'humour et même la MORT.
2. FILM
UN MARI C'EST UN MARI
"L'HOMME PRESSE" LUN. & SAM.: à 6.05, 9.30 DIM. à 2.35, 6.05, 9.30
"UN MARI..." LUN. & SAM.: à 7.45 DIM. à 12.50, 4.15, 7.45
MOINS DE 14 ANS, \$1.50
A L'AFFICHE **CINEMA 3**

Le Zoogep à Percé puis à Québec

GRANBY (GL)— C'est à Percé que le Zoogep Granby Circus travaillera cet été, soit durant tout le mois de juillet.

En effet, la troupe granbyenne présentera cinq fois par semaine, sous la tente, "Le fou du roi Igor chez les péteux de bretelles", une pièce de Bernard Trudel.

D'autre part, le Zoogep participera, le 11 juillet, au Festival de théâtre d'été, à Québec, toujours en jouant "Le fou du roi Igor..." une pièce, en fait, complètement transformée puisqu'elle est originellement tirée de "Tu verrais ça comment".

En août, la troupe jouera durant trois jours, soit les 1er, 2 et 3, "Le grand cirque", un spectacle pour enfants. Le tout se déroulera à la Place Royale.

De retour en ville à l'automne, elle montera sur les planches de son théâtre permanent vers la mi-septembre "afin de présenter, pour une fois, un show très bien rodé aux Granbyens", d'expliquer Mme Nicole Trudel.

Puis, immédiatement après cette présence à



"Le fou du roi Igor chez les péteux de bretelles".

Granby, la troupe entreprendra une tournée des cégeps et de plusieurs villes du Québec, tournée qui avait d'ailleurs été faite l'an passé et qui avait remporté un immense succès.

Donc, le Zoogep Granby Circus ne chômera pas cet été après une année fort occupée puisqu'il a joué devant pas moins de 10,000 enfants au cours des derniers mois.

On se rappellera que la troupe a après entente avec la direction des différentes écoles de la municipalité et de la région, a présenté "Le grand cirque", un merveilleux spectacle pour enfants.

À la Maison Vittie Une Semaine du patrimoine bien remplie d'activités

PAR Ginette LAURIN

GRANBY — Durant pas moins de huit jours, les Granbyens pourront participer à des activités socio-culturelles, organisées par la Société historique du comté de Shefford dans le cadre de la Semaine du patrimoine qui aura lieu du 23 au 30 juin.

Les activités en question seront nombreuses, diversifiées surtout et des plus intéressantes puisqu'elles permettront à la population de découvrir dans la municipalité ou encore dans la région des biens de grande valeur, ayant une histoire reliée directement à celle des gens.

Naturellement, la Société historique dont le but principal est de sensibiliser les citoyens au patrimoine régional d'abord et à l'ensemble des héritages québécois a mis l'accent sur les expositions, les spectacles qui ont un rapport direct avec les us et coutumes du temps et les activités qui donnent l'occasion aux participants de s'amuser pleinement, dans la joie.

Ainsi, la Semaine du patrimoine débutera par un défilé historique à travers les rues de la ville. Les marcheurs s'arrêteront douze endroits différents où dévoilera des vitrines contenant des textes explicatifs sur l'histoire des institutions, bâtisses, etc.

Le défilé partira de l'église Notre-Dame et comptera dans ses rangs tous ceux et celles qui s'intéressent au patrimoine. On s'attend d'ailleurs à une participation nombreuse.

En soirée, soit à 20 heures, sera inaugurée officiellement l'exposition "Le patrimoine", exposition permanente durant toute la semaine des festivités. Ainsi, une exposition sur l'histoire de la bicyclette et du téléphone prendra l'affiche à la Maison Vittie.

Puis, les activités se poursuivront à un rythme époustouflant: le samedi 24 juin: 13 à 21 heures, visite des expositions; le dimanche 25 juin: 19 heures, grande criée (en-cas). La population est invitée à participer en emmenant des objets qui pourront être vendus. Suivra un spectacle d'un violoncelle et d'un accordéoniste; le lundi 26 juin: 19 heures 30, spectacle plein air des Katrevents et de Jean-Paul Bergeron, chansonnier. Aussi, une autre criée d'objets antiques.

Le mardi 27 juin: 19 heures, concert en plein air de l'Harmonie de Granby. Suivra une criée de gâteaux; le mercredi 28 juin: 19 heures, concert des Petits Chanteurs de Granby. Suivra un concours de moustaches et de tabliers; le jeudi 29 juin: 19 heures, spectacle de Serge Ruel, chansonnier. Suivra un en-cas; le vendredi 30 juin: 19 heures, spectacle plein air du groupe Allegretto. Suivra un en-cas.

Il est à noter que tous les jours le thé sera servi à la Maison Vittie, symbole de l'accueil. D'autre part, on pourra toujours visiter les expositions de 13 à 21 heures. Toutes les activités auront lieu à la Maison Vittie, soit à l'intérieur de la magnifique demeure ou à l'extérieur, à l'occasion des spectacles.

Le président de la Société historique du comté de Shefford, M. Denis Cloutier, est plus qu'optimiste lorsqu'il parle de la participation des citoyens de Granby.

Il signale que les organisateurs attendent pas moins de 4,000 visiteurs qui seront appelés à participer à toutes les activités.

En fait, la Semaine du patrimoine sera un succès en tant que la population encourage les organisateurs qui ont mis corps et âme à préparer cette fête qui pour la deuxième s'annonce pleine de promesses pour l'avenir.

Mentionnons que les activités de chaque journée seront affichées quotidiennement devant la Maison Vittie, située au 66, rue Dufferin.



Un comité organisateur qui se permet tous les espoirs en vue de la Semaine du patrimoine: Benoît Houle, animateur à la Maison Vittie; Suzanne Ballard, directrice; Richard Racine, vice-président; Denis Cloutier, président de la Société historique du comté de Shefford.

La Princesse en fête 3e levée de rideau sur un éventail d'activités

par Ginette LAURIN

GRANBY — Fidèle à ses objectifs, le groupement La Princesse en fête Inc. vient de lever le rideau, pour une troisième année consécutive, sur une panoplie d'activités culturelles et sportives qui se dérouleront du 22 juin au 2 juillet.

Particulièrement en faveur des rassemblements de masse et de la promotion des talents locaux, comme l'a indiqué le président, M. Sylvain Fausse, La Princesse en fête offrira alors des spectacles variés mettant en vedette des talents de Granby et la région.

Pour certains de ces artistes, il s'agira d'une grande première, pour d'autres, on participera même pour la troisième année. C'est M. Jean-Paul Bergeron, chansonnier bien connu des Granbyens, qui a pris la responsabilité du secteur culturel.

Il a, en fait, dans une même grande fête de neuf jours, réuni Micheline Sicotte et Denis Losier, respectivement Lauréat et deuxième finaliste du Festival de la chanson de Granby 1977, sept corps musicaux qui feront partie de la parade, Josiane Trépanier, pianiste, Monique Gendreau, Denise Dumas, Serge Ruel, Suzanne Leduc, les élèves du studio de musique Archambault, les danseurs de la troupe de ballet jazz de Carole Dufresne, l'Harmonie de Granby et probablement les Katrevents et les Petits chanteurs de Granby.

Les jeunes tout comme les moins jeunes pourront s'amuser grandement puisque les activités répondront vraiment aux goûts de chacun. Ainsi, il y aura du théâtre pour enfants, une parade, un feu d'artifices, une boîte à chanson, un grand spectacle folklorique, un déploiement de corps musicaux, un film toujours pour enfants, etc.



Posent fièrement plusieurs organisateurs et artistes qui participeront aux nombreux spectacles, organisés par La Princesse en fête. Nous reconnaissons Pierre Lacouture, Jean-Paul Bergeron, Josiane Trépanier, Sylvain Fausse, Serge Ruel, le curé Chapdelaine, Suzanne Leduc et les danseurs de la troupe les Katrevents, ainsi que des petits clowns.

INCROYABLE! MAIS VRAI

50 MOIS DE GARANTIE COMPLÈTE SUR PIÈCES ET SERVICE SUR LES

TÉLÉCOULEURS TOSHIBA



Grand choix de modèles en magasin

Ce brillant coffret sculpté à base orientable renferme un tube-image BLACKS-TRIPE de 14 pouces avec ABC, AFT et cathode à chauffage rapide, ensemble de perfectionnements qui produisent le son et l'image en quelques secondes. Un connecteur d'antenne collective facilite le raccordement pour obtenir une vision par câble. Disponible en teinte ivoire, rouge et or.

TOSHIBA... PRIX SPECIAL HARVEY & RACINE

Cuisinez avec confiance avec le four à micro-ondes

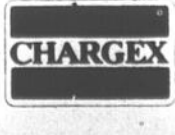
GARANTIE TOSHIBA

La fiabilité de nos appareils est confirmée par notre garantie. Garantie qui se veut très compréhensive dans les affaires. Nos fours à micro-ondes sont garantis inconditionnellement, pièces et main-d'oeuvre, chez Harvey & Racine



PENDANT 30 MOIS.

633, rue Dufferin
Granby
372-5896



Venez voir et vous direz;
"C'est mieux" chez **Harvey & Racine INC.**
TOUT EST RÉDUIT À DES BAS PRIX ENCORE JAMAIS VUS

La Princesse en fête

Il est à noter que toutes ces manifestations n'ont rien à voir avec la Semaine du patrimoine, puisque La Princesse en fête est un groupement qui oeuvre à Granby dans le but de mettre l'accent sur la promotion des talents locaux. D'ailleurs, a-t-on expliqué, l'organisme s'est donné une orientation nouvelle en organisant des activités qui auront lieu à divers temps de l'année.

Si le plus gros des festivités a lieu à cette période-ci de l'année, c'est, a précisé M. Fausse, les dates qui répondent le mieux pour une meilleure participation. Il a, d'autre part, laissé entendre que La Princesse en fête a, depuis trois ans, toujours choisi le même temps pour ses activités.

Le tout débutera le jeudi 22 juin, par un tournoi de balle-molle. Les activités culturelles en temps que tel commenceront le samedi 24 juin par un théâtre pour enfants, à l'Escale, à compter de 14 heures. Des marionnettes, des clowns feront pirouettes et jongleries.

En soirée, toujours le 24, à 20 heures, à l'église Notre-Dame, se tiendra le spectacle des Lauréats du Festival de la chanson de Granby.

Puis, les activités se poursuivront ainsi: le dimanche 25 juin: 16 heures, parade. Départ de l'hôtel de ville.

Trajet: rue Principale jusqu'à Robinson, Robinson sud jusqu'à Léon-Harmel. Le défilé se terminera au Palais des sports. 19 heures 30, déploiement de corps municipaux au stade Napoléon Fontaine, déploiement clôturé par un feu d'artifices.

Le mercredi 28 juin: 20 heures, soirée pour les personnes du troisième âge. Jean-Paul Bergeron, Jean-Louis Boisseau, Monique Gendreau et plusieurs autres se joindront aux gens âgés, à l'Escale, pour une soirée de chansons, de musique, de danse peut-être.

Le jeudi 29 juin: 20 heures 30, spectacle folklorique multi-culturel, au théâtre Palace. A 23 heures, boîte à chanson à l'Escale.

Le vendredi 30 juin: 21 heures, une autre boîte à chanson à l'Escale.

Le samedi 1er juillet: 14 heures, film de Walt Disney pour les enfants, à l'école Saint-Eugène. A l'affiche: "Robin des Bois", en dessins animés. A 21 heures, boîte à chanson à l'Escale en cas de pluie, sinon il aura lieu dans le stationnement du Palais des sports.

Le dimanche 2 juillet, les festivités de La Princesse en fête se termineront par un grand spectacle de talents locaux, à 19 heures, au stationnement du Palais des sports. En cas de pluie, le spectacle aura lieu à l'intérieur du Palais des sports.

Ajoutant au slogan de l'organisme "La Princesse en fête c'est un vrai charme", "il ne vous reste plus qu'à participer", mentionnons également le nom des personnes qui ont mis les mains à la pâte pour l'organisation de cette fête: Sylvain Fausse, président; Luc Durocher, vice-président; Michel Iannantuono, vice-président; Claudette Hudon, secrétaire; Hélène Bergeron, secrétaire-trésorière; Jean-Paul Bergeron, directeur des activités culturelles; Jean-Louis Boisseau, conseiller technique; Guy Bernard, directeur, et Carole Bélanger, directrice.

Le Babill-Art

Exposition de peinture

COWANSVILLE — Une exposition de peinture, mettant en vedette Eve Gossage, aura lieu les samedis 17 au 24 juin et les dimanches 18 et 25 juin, au Centre d'art, de Cowansville. L'entrée est libre et les heures d'ouverture sont de 14 à 17 heures. Pour visiter en groupe, signaler 263-0636.

Généalogie de la famille Cloutier

GRANBY — 1. Zacharie Cloutier et Xainte Dupont, mariés à St-Jean Mortagne, Perche, France, le 18 juillet 1616. 2. Charles Cloutier et Louise Morin, mariés à Québec, le 20 avril 1659.

3. Zacharie Cloutier et Jeanne Bacon, mariés à Château-Richer, le 23 novembre 1708. 4. Zacharie Cloutier et Agnès Bélanger, mariés à Château-Richer, montm., le 13 novembre 1737. 5.

Jean-Baptiste Cloutier et Mie-Louise Gagnon, mariés à Sainte-Anne-de-Beaupré, le 1er août 1774. 6. Louis Cloutier et Judith Frigon, mariés à Ste-Genève Batiscan, le 23 janvier 1809. 7.

Urbain Cloutier et Henriette Cossette, mariés à St-Prosper Champlain, le 3 mars 1851. 8.

François-Xavier Cloutier et Georgiana St-Arnaud, mariés à St-Prosper Champlain, le 30 septembre 1873. 9. Octave Cloutier et Eva Bernier, mariés à South Hadley, Mass., E-U., le 5 juillet 1926. 10. Denis Cloutier.

La généalogie de la famille Cloutier a été préparée par le comité de généalogie de la Société historique du comté de Shefford.

Exposition les 15 et 16

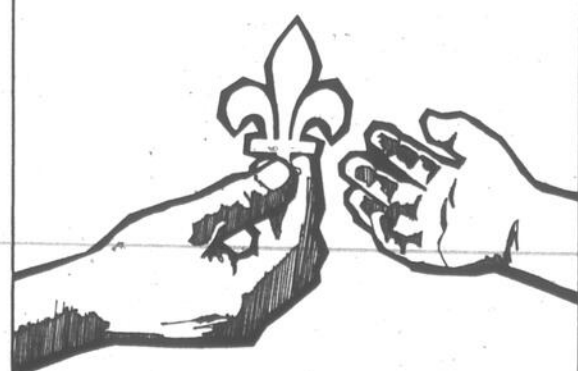
GRANBY — Les Artistes associés qui regroupent 13 peintres, venant des quatre coins du Québec, seront à Granby les 15 et 16 juin afin d'exposer leurs oeuvres les plus récentes.

C'est au Castel de l'Estrie qu'aura lieu cette exposition qui débutera à 20 heures le 15 juin pour se terminer à 22 heures le 16.

le français,
je le parle
par ♥

Politique québécoise du développement culturel

La politique québécoise du développement culturel



Volume 1
Perspectives
d'ensemble:
de quelle
culture
s'agit-il?

Deux (2) volumes 4 1/2 x 7" - \$2.00
Édition populaire (en vente chez votre fournisseur habituel)

Éditeur officiel
du Québec

Les nations modernes sont de plus en plus nombreuses à repenser leur projet culturel et à se donner une politique globale de la culture. Le Québec est lui aussi dans ce processus. Pour qu'elle porte tout son fruit, la démocratie doit devenir culturelle autant que politique, sociale ou économique. Pour que s'actualise son droit à la culture, le citoyen doit pouvoir accéder librement et facilement à tous les biens culturels, malgré les contraintes géographiques, économiques et sociales. Il doit pouvoir utiliser pour le développement de ses talents et de ses capacités créatrices les ressources de la collectivité. Il doit pouvoir enfin participer avec ses proches, au gré de ses affinités, dans toutes les communautés dont il fait partie, à l'élaboration d'une culture vivante, qui exprime à la fois son identité et ses choix existentiels.

Deux (2) volumes 5 1/2 x 8 1/2" \$3.00
Cette édition est en vente seulement chez l'Éditeur officiel du Québec:

Montréal: Complexe Desjardins

Québec: Place Ste-Foy
ou
Centre administratif "G"
Rez-de-chaussée

Trois-Rivières: 418, rue des Forges

Hull: 662, boul. St-Joseph

UN DÉMÉNAGEMENT



n'est pas la moitié si

DÉPRIMANT...

Quand il est suivi
par une visite de

Welcome Wagon!

Tél.: 378-8912
ou 379-5666

SIMONE HAMEL



Le Service d'accueil Welcome Wagon

PENSEZ À LA FÊTE DES PÈRES

Offrez-lui un bon et beau gâteau

Quoi de mieux qu'un succulent gâteau de chez Racine pour terminer le dîner de la Fête des Pères.

Spécial du livreur:

\$4 50

Grand assortiment
de gâteaux
au magasin

\$4 50

\$10 00

otre boulanger depuis 1911



BOULANGERIE RACINE LTÉE
209, rue YORK GRANBY 372-3383

PARTICIPATION ÉLECTIONS À LA COMMISSION SCOLAIRE DE GRANBY

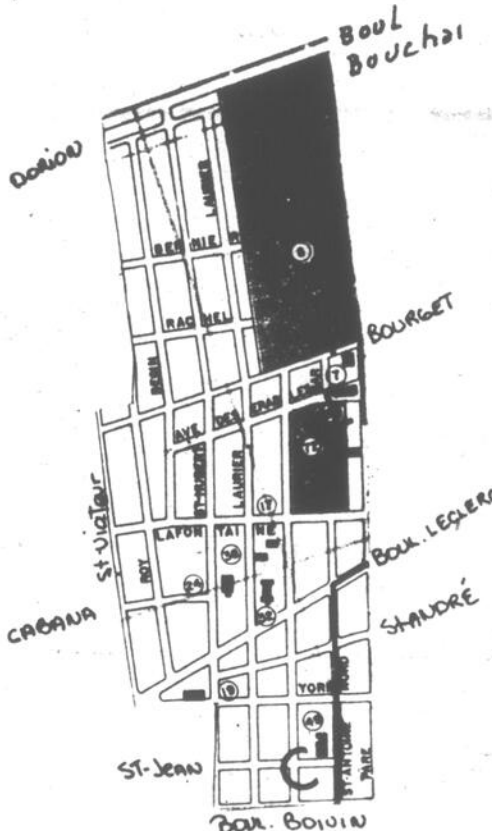
LUNDI LE 12 JUIN 1978 de 9h00 à 19h00

QUARTIER 4

LIEU DU SCRUTIN: ECOLE ST-JOSEPH,
254 Laurier, Granby



Mme Lucette Paquette Deschamps



M. Claude Duhamel

CANDIDAT

Mme Lucette Paquette Deschamps, 342 rue Court, Granby, commis de bureau;
M. Claude Duhamel, 325 rue Bégin, Granby, chef de département;

DESCRIPTIONS

Comprend tout le territoire de la Ville de Granby, situé à l'intérieur du quadrilatère borné comme suit: au nord: par les limites de la Ville de Granby; à l'ouest, au sud et à l'est: d'un point de départ situé à l'intersection des limites de la Ville et de la ligne de division des lots 718 et 719; puis en suivant la ligne de division des lots 718 et 719 vers le sud jusqu'à la ligne sud des lots 719-407; puis en suivant la ligne sud des lots 719-407, 719-405, 719-383 vers l'ouest jusqu'à la rue St-Viateur; puis en suivant la ligne médiane des rues St-Viateur, York, St-Hubert, Boul. Boivin et Paré jusqu'aux limites de la Ville de Granby.

QUARTIER 6

LIEU DU SCRUTIN: Ecole Ste-Famille, 142 Dufferin, Granby



MME LUCETTE DELORME VIENS

CANDIDATS: M. Reynald Perron, St-Alphonse de Granby, travailleur social;
Mme Lucette Delorme Viens, 206 Ave du Parc, Granby, ménagère;

Description:

Comprend tout le territoire de la Ville de Granby, situé à l'intérieur du quadrilatère borné comme suit: au sud, à l'est, au nord et à l'ouest: Principale, puis en suivant la ligne médiane des rues Principale, Drummond, Lansdowne, Alexandra, Elgin, Elisabeth, Dufferin, Ave du Parc, Paré, Boul. Boivin jusqu'à l'intersection du Boul. Boivin-Boul. Lord, puis en suivant une diagonale tracée entre les intersections Boul. Boivin - Boul. Lord et St-Hubert - Ave du Parc, enfin en suivant la ligne médiane des rues Ave du Parc, St-Charles nord jusqu'au point de départ.



M. REYNALD PERRON

Aperçu des propositions constitutionnelles du fédéral

Le temps d'agir: les réformes de Trudeau

La Presse-constitution

MONTREAL PC — Le quotidien La Presse affirme vendredi avoir obtenu copie des propositions que le premier ministre Trudeau entend formuler en vue d'amender la constitution canadienne.

Ces propositions sont contenues dans un document de 13 pages portant le titre "Le temps d'agir".

Dans un article "tous droits réservés", sous la signature de Jean-Pierre Richard, le journal affirme que ce document semble être le résumé d'une étude de plus de 400 pages qui a déjà été soumise à l'appréciation du conseil des ministres.

MONTREAL, 1er add La Presse-constitution FG044... ministres.

Le sommaire des propositions fédérales visant au renouvellement de la constitution se partagerait en quatre volets:

— Une nouvelle affirmation de l'identité canadienne.

— Une nouvelle définition des principes qui sous-tendent la fédération.

— Une nouvelle conception des rapports entre nos gouvernements.

— Une nouvelle constitution.

Identité canadienne

Nulle part dans le document il n'est fait mention du Québec ou d'une région précise du Canada. Il traite plutôt de l'Est et de l'Ouest et affirme que tous les citoyens du pays partagent une histoire, un vaste territoire, une solidarité nationale, une éthique nord-américaine et les mêmes valeurs démocratiques.

L'identité canadienne, M. Trudeau veut la raffermir grâce à l'épanouissement des deux majorités linguistiques, la primauté des citoyens et de leurs libertés, le plein respect des droits des autochtones, la mise en valeur de la mosaïque des cultures, le développement autonome des régions, la poursuite de l'intégration économique, l'extension de la solidarité nationale, le renforcement de l'unité d'un Canada au service de tous ses citoyens et l'interdépendance des deux ordres de gouvernement.

Au niveau des deux cultures principales, le document affirme que "le renouvellement de la fédération doit garantir l'égalité linguistique de ses deux grandes collectivités, l'an

vd un Etat dont la constitution établit un Parlement fédéral avec des pouvoirs réels s'appliquant dans l'ensemble du pays, et des Parlements provinciaux avec des pouvoirs non moins réels s'appliquant sur le territoire de chaque province.

— Une charte des droits et libertés fondamentales doit être insérée dans la nouvelle constitution et elle doit s'appliquer également aux deux ordres du gouvernement.

Le document publié par La Presse reconnaît à la constitution actuelle de nombreux défauts. Il déplore entre autres que:

— La constitution découle en grande partie des Lois du Parlement britannique et elle ne s'est pas encore domiciliée au pays.

— Ses différentes dispositions sont éparpillées dans un grand nombre de statuts distincts, dont plusieurs sont à peu près inconnus de la population canadienne.

— Elle ne contient ni préambule ni énoncé de principes; sa langue est obscure, son style lourd et peu inspirant.

— Elle a donc une piètre valeur éducative et les Canadiens y trouvent peu de choses qui puissent leur inspirer la fierté.

— Elle ne traite pas des droits et libertés fondamentales et elle protège d'une manière inadéquate les droits linguistiques.

Elle répartit les pouvoirs entre le Parlement fédéral et les Législatures provinciales d'une manière qui n'est ni aussi précise, fonctionnelle ou explicite qu'on le souhaiterait.

— Elle ne permet pas l'expression d'un éventail suffisamment large de préoccupations d'ordre régional et provincial au Sénat.

— Le statut de la cour Suprême n'est pas inscrit dans la

Constitution et n'est défini que par une loi ordinaire du Parlement fédéral. Ce statut juridique et la procédure de désignation de ses juges sont épisodiquement remis en cause, ce qui porte atteinte au prestige de ce tribunal comme interprète en dernière instance de la Constitution.

— La procédure d'amendement de la Constitution n'est pas adéquatement définie et exige toujours, pour certains titres, l'intervention du Parlement britannique.

Echéancier

Selon La Presse, le gouvernement Trudeau entend renouveler la Constitution dans un laps de temps raisonnable.

Dans un premier temps, ce renouvellement portera sur les dispositions constitutionnelles que le Parlement fédéral peut modifier de sa propre autorité.

Ces dispositions pourraient toucher la cour Suprême, le Sénat (qui serait transformé en une Chambre de la Fédération où les provinces auraient un rôle à jouer dans la nomination de ses membres), l'exécutif fédéral, la déclaration des objectifs et la charte des droits.

Selon le document, cette phase devrait être complétée avant le 1er juillet 1979.

La deuxième phase portera sur les dispositions constitutionnelles dont la modification requiert la collaboration fédérale et provinciale.

Ottawa désire que cette phase puisse être complétée avant le 1er juillet 1981.

Le 1er juillet 1981 marquerait en effet le 50ème anniversaire du Statut de Westminster et le premier ministre Trudeau jugerait souhaitable que le Canada profite de l'occasion pour se doter d'une nouvelle constitution.



Kmart

Prix en vigueur 12 et 13 juin • Tant qu'il y en aura. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Achats lundi et mardi



PAQUET DE 25 PANSEMENTS J&J

Pansements Johnson & Johnson pour les coupures, éraflures et brûlures mineures. Très bon prix!

Prix K mart

63¢



NAPPE EN PLASTIQUE SANS SOUCI

Nappes en plastique durable idéales pour pique-nique ou la cuisine. Nettoyez avec éponge humide!

Prix K mart

67¢



LAVE VITRES PLUS

Nettoyez les vitres sans vous fatiguer! Lave-vitres dans une bouteille de 32 oz. QUANTITE LIMITEE. 3 PAR CLIENT.

Prix K mart

79¢

Aujourd'hui comme hier...



Don de sang, don de vie
La Société canadienne de la Croix-Rouge

Don de sang, don de vie



La Société canadienne de la Croix-Rouge

VENTE D'OUVERTURE

du Comptoir de la Cordonnerie
Deux spéciaux en grande vedette

Bottines "Fournier" "Sécurité" en vente à

\$24.95

Plus de 150 sacs à mains (en cuir et en toile)

\$13 à \$50

10 St-Charles-Sud Granby 378-9784

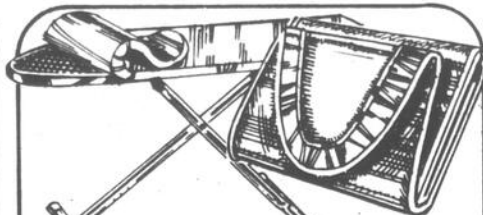


NETTOYEUR À FOUR EASY OFF

Profitez de cet achat avantageux sur nettoyeur à four Easy Off! Conteneur de 7 onces.

Prix K mart

83¢



HOUSSE À PLANCHE À REPASSER

Housse protectrice pour la plupart des planches à repasser standard. Bonne aubaine!

Prix K mart

97¢



MI-BAS EN NYLON

25¢

PAQUET DE 4 VOLANTS

Ne manquez pas cette bonne affaire sur les volants de badminton! QUANTITE LIMITEE. 2 PAQUETS PAR CLIENT.

Prix K mart

27¢



3 SACS NORMAN MARCUS

Sacs de rechange pour aspirateur ultra robuste! Profitez-en! QUANTITE LIMITEE. 3 PAQUETS PAR CLIENT.

Prix K mart

67¢

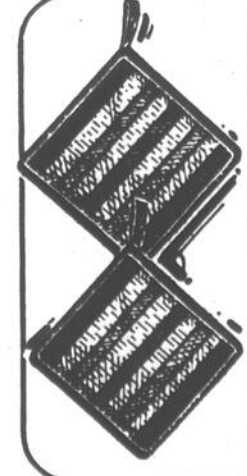


PAPIER À SANDWICHES

Robuste papier pour les sandwiches et les aliments. 100' x 12". Profitez de ce bas prix et achetez-en plusieurs! QUANTITE LIMITEE. 3 PAR CLIENT.

Prix K mart

46¢



PRATIQUE DESSOUS DE PLAT

Protège les tables et comptoirs! Vendu dans un choix de motifs à tissage gaufré.

Prix K mart

27¢ ch.



PAQUET DE 10 SACS À DÉCHETS

Sacs à déchets Big John avec liens. Environ 26 x 36". M.D. QUANTITE LIMITEE. 4 PAQUETS PAR CLIENT.

Prix K mart

41¢

Satisfaction Assurée ou Argent Remboursé

Kmart
"Donne toujours satisfaction"
Votre satisfaction garantie
ou votre argent remis
avec le sourire.
Non seulement un slogan
MAIS UN MODE DE VIE!

LES GALERIES DE GRANBY
60 EVANGÉLINE — GRANBY

OUVERT LES LUNDI, MARDI ET MERCREDI DE 9 H. À 6 P.M. — JEUDI ET VENDREDI DE 9 H. À 5 P.M. ET SAMEDI 9 H. À 5 P.M.

LES CARTES DE CRÉDIT

CHARGE X

ET master charge

SONT LES BIENVENUES!

RÉ-OUVERTURE

Nouvel Orchestre

"LES SYNCIS"

Orchestre Disco

Jeudi — Vendredi
Samedi — Dimanche

Hôtel Beaumont

Ange-Gardien — 293-4962

Les assises de la NHL

Les Islanders, un problème pour la ligue Nationale...!

Par AL McNEIL

MONTREAL (PC) — L'étude des problèmes financiers des Islanders, une visée des membres de la Fédération soviétique de hockey et le retour du repêchage amateur seront les événements à surveiller lors des assises annuelles de la Ligue nationale de hockey à compter de lundi.

John Ziegler, président et directeur du bureau des gouverneurs de la LNH, a déclaré lors d'une entrevue que les problèmes financiers de Roy Boe, des Islanders, constitueraient un des premiers sujets de discussion.

"Il semble que tout soit sous contrôle présentement. J'étudierai toute cette situation avec les gouverneurs des

le début des assises", a déclaré Ziegler.

Il a laissé entendre qu'on ne permettrait pas aux Islanders de faire aucune transaction avant que les circulants à l'effet que Boe voudrait échanger son défenseur étoile Denis Potvin aux Rangers de New York pour régler une partie de ses problèmes.

Les Rangers sont prêts à embaucher Potvin comme compensation pour une partie des droits territoriaux de \$6 millions qui n'ont pas encore été payés en entier par les Islanders. Les Islanders, qui ont vu le jour en 1972, ont connu beaucoup de succès sur la patinoire. Par ailleurs, il leur en a coûté plusieurs millions pour s'implanter sur le marché new-yorkais.

On ne sait pas vraiment le montant des dettes de Boe. Il

doit encore de l'argent à la ligue pour l'achat de la concession, il a des dettes générales et sa concession de basket-ball des Nets patouge dans les dettes également. Il doit fournir un rapport complet de ses états financiers aux gouverneurs.

Ziegler s'est dit pas ailleurs très optimiste quant à deux autres équipes qui avaient connu beaucoup de difficultés dans le passé, les Barons de Cleveland et les Rockies du Colorado.

"Les Barons m'ont laissé entendre qu'ils avaient l'intention d'évoluer à Cleveland la saison dernière, a dit Ziegler. Les Rockies n'en sont pas encore venus à une entente avec la ville de Denver pour la location de l'aréna, mais les négociations vont bon train".

Des rumeurs voulaient que

George Gund, des Barons, permettent à son équipe de disputer quelques matches locaux au Madison Square Garden et au Spectrum de Philadelphie la saison prochaine.

Gund, qui est présentement hospitalisé à San Francisco, a mentionné qu'on lui en avait parlé le mois dernier, mais que ce n'était rien de sérieux.

Les Barons ont été incapables d'attirer de bonnes foules à Richfield, qui est situé à mi-chemin entre Akron et Cleveland. La moyenne d'assistance a été d'environ 6,000 spectateurs la saison dernière. L'équipe a perdu aux environs de \$2 millions.

Les Barons ont annulé récemment une campagne de publicité pour la vente des billets de saison. Gund a mentionné que cette cam-

agne serait relancée prochainement. On croit également que les Barons pourraient évoluer dans un nouvel aréna, présentement en construction à East.

Ziegler a mentionné par ailleurs qu'il espérait que les représentants soviétiques fassent leur apparition avant la fin des assises.

"J'espère qu'ils seront ici à temps, mais nous n'avons obtenu aucune confirmation pour l'instant", a dit Ziegler.

Ces représentants viendront mettre une touche finale aux préparatifs en vue de la série hors-concours entre l'équipe nationale et une équipe d'étoiles de la LNH au mois de février.

"Nous n'avons pas encore complété les négociations avec le Madison Square Garden pour cette série. Si nous ne pouvons nous entendre avec les dirigeants du Garden, nous présenterons la série ailleurs".

Depuis la première fois depuis 1973, le repêchage amateur sera fait en public. Ziegler a mentionné que cela devrait être très intéressant, surtout que 100 joueurs professionnels sont devenus agents libres. Avec tous les juniors éligibles, la journée de jeudi devrait fournir beaucoup d'action.

Trois joueurs de centre retiendront l'attention. Les

North Stars du Minnesota choisiront les premiers et ils ont indiqué qu'ils choisiraient Bob Smith, des 67's d'Ottawa. Les North Stars devront batailler avec les Whalers de la Nouvelle-Angleterre de l'AMH, qui ont déjà offert \$300,000 à Smith.

Deux autres joueurs de centre de l'Ouest, Ryan Walter, des Breakers de Seattle,

et Bill Delargo, des Wheat Kings de Brandon, seront repêchés au premier rang semble-t-il.

Le meilleur junior de la Ligue junior majeure du Québec est Richard David, un ailier gauche des Draveurs de Trois-Rivières. Il a cependant déjà accepté un contrat à long terme des Nordiques de Québec.

Avec les Expos

Woodie Fryman revient

MONTREAL — Décidés à bouger avant la limite pour les transactions, jeudi prochain, les Expos de Montréal en ont conclu une seconde au cours de la journée d'hier en faisant l'acquisition du vétéran lanceur Woodie Fryman, des Cubs de Chicago.

Fryman retourne à l'équipe montréalaise pour un joueur qui sera connu plus tard.

Un peu plus tôt les Expos avaient obtenu le receveur Ed Herrmann, des Astros de Houston, par le repêchage.

Fryman a évolué avec les Expos en 1975 et 1976. Il a commencé neuf matches avec les Cubs cette saison et sa fiche est 2-4.

En 1976, Fryman avait été proclamé le joueur de l'année chez les Expos, puis, le 16 décembre de la même année, il passa aux Reds de Cincinnati dans l'échange qui avait permis aux Expos d'obtenir Tony Perez et Will McEnaney.

La pétanque à Granby

GRANBY — Désirez-vous jouer à la pétanque? La chance vous en est donnée.

En effet, les jeunes et les non moins jeunes, vétérans ou non, qui désirent pratiquer ce sport, en ont la chance. Les rencontres débuteront mardi soir à 6h30. Des explications seront données quant au jeu et aux règlements.

On peut s'inscrire en communiquant au local des loisirs Immaculée-Conception à 378-7277 ou encore à Leslie Komloassy à 378-1906.

AVIS à tous les intéressés.



L'arrêt court des Padres de San Diego, Ozzie Smith ramasse la balle de la semaine "nue" après que Steve Ontiveros (16) des Cubs de Chicago a avancé sur un roulant de Heity Cruq. Tucker Ashford des Padres, derrière le "ramasseur", n'y peut rien. Les Cubs ont gagné 5 à 0 pour conserver leur avance en tête.

le français, je le parle par



les sports — A WATERLOO — AVEC GILLES PETIT

Le club de golf de Waterloo sera le site d'un premier tournoi d'importance cette saison, soit samedi prochain le 17 juin, alors que le hockey mineur conjointement avec la direction du Tournoi National Pee Wee présentera son tournoi, deuxième édition. Claude Bernard, à qui l'on a confié la supervision de l'événement, nous révèle que les 120 billets disponibles sont presque tous vendus et jeudi soir, il n'en restait qu'une quinzaine, ce qui veut dire que les retardataires qui désirent prendre part à cette compétition doivent communiquer dès aujourd'hui avec un membre de la direction du hockey mineur de Waterloo.

Incidentement, avec 120 participants, le parcours sera fermé pour la journée et pas moins de 200 convives prendront part au souper et à la soirée dansante. Selon Claude, le club de golf de Waterloo collabore étroitement à la journée. Sur le deuxième trou, un cercle sera formé et chaque joueur qui logera la balle dans le cercle se méritera une carte de membre pour la saison au club de golf local.

Soulignons que trois trophées sont à l'enjeu et les champions défendants sont déjà inscrits! Ce sont Rejean Rioux chez les hommes, Gisele Ménard chez les dames et François Bernard chez les juniors... Bien entendu, le président du hockey mineur, André Côté et le président du tournoi, Roger Bélanger, ont rien ménagé pour faire de cette entreprise un véritable succès: c'est un peu l'atmosphère du récent Tournoi National Pee Wee qui revivra ce prochain samedi, le 17 juin....

Parlant de tournoi, voilà que les différentes ligues de balle-molle de Waterloo présenteront leurs compétitions au cours des prochains mois. La première à dévoiler les dates de son tournoi est la ligue Industrielle Molson du président George Chapman. Effectivement, le tournoi, accessible aux équipes de classe B et C, se produira les 24, 25, 26 et 27 août prochain. Pas moins de \$700.00 en bourses seront décernées aux différents vainqueurs. Soulignons que cette saison les responsables de la compétition innovent. Le samedi soir, 26 août, un souper en plein air sera servi et encore une fois les convives auront la chance de déguster la fameuse fesse de bœuf de l'ami Laurent Garneau, devenu, au fil des années, le met favori des sportifs de Waterloo, bien entendu avec les champions....

La fin de semaine dernière avait lieu aux Trois-Rivières le repêchage de la ligue de hockey Majeure du Québec. J'ai été quelque peu surpris de constater qu'à l'exception de Asbestos, aucune équipe midjet de la ligue Inter-Cité 'A' des Cantons de l'Est a réussi à produire un joueur pour le junior Majeure. Les trois joueurs Midjets repêchés du Asbestos sont Mackennie, Webnor et Boulanger. Bien entendu, la majorité des joueurs sélectionnés par les équipes du circuit Robert sont issus du midjet AAA....

On peut s'attendre à des révélations fracassantes de la part de Roger Bélanger samedi soir prochain. Roger n'a pas chômé depuis le mois de mars dernier et il sera sûrement intéressant d'auditer son allocation....

Gerry Vary a repris ses fonctions de professionnel au club de golf de Waterloo. Il dispense des conseils à qui veut bien l'écouter. En voilà un qui ne manque pas d'imagination....

Les activités du "Champignon Val" s'en viennent rapidement. Il ne reste que 20 jours avant le début des fêtes. Espérons que les autorités de la ville réussiront à éliminer les vestiges des dernières incendies. On doit dire que la rue Principale de la ville n'est pas des plus accueillantes avec ces débris....

Mercredi, quelques golfeurs prendront part au tournoi annuel de la Barsque de Granby qui sera disputé au Granby-St-Paul dont le président du club Guy Brosseau qui aura fort à faire pour l'emporter sur ses adversaires....

À la semaine prochaine, d'ici là, sportez-vous bien....

Les Expos gagnent

Un "grand chelem" de Larry Parrish

MONTREAL — Un "grand chelem" de Larry Parrish dans la 4e manche a propulsé les Expos de Montréal à une victoire de 10 à 9 sur les Dodgers de Los Angeles, hier soir au stade olympique, devant 21,719 spectateurs.

Les Expos ont remonté la pente, c'est le cas de le dire. Les spectateurs en ont eu pour tous les goûts.

Les Dodgers, avec deux points à la première manche et trois autres à la 3e, avaient pris une avance de 5 à 0.

Mais, les Expos ont enregistré quatre points à la fin de la 3e manche, suite à six coups sûrs et deux erreurs.

Dans la 4e, ce fut l'éclatement des Expos avec six points, dont quatre sur le circuit de Larry Parrish.

Les Dodgers se sont fait faire le même tour qu'ils exécutent à leurs adversaires depuis quelques années, à savoir que les Expos ont été chanceux hier soir.... mais ils ont gagné.

May a commencé le match, mais il fut vite remplacé

... Ce fut une parade de lanceurs des deux côtés. Les

frappeurs s'en sont donnés à cœur joie toute la soirée.

Même si les Expos menaient 10 à 5 après quatre manches, les Dodgers n'ont pas lâché. Ils ont marqué un

point à la 8e et trois autres à la neuvième manche, pour

devenir très menaçants... Mais, les Expos ont gagné 10

à 9. Un match de 25 coups sûrs de part et d'autres....

Les deux mêmes clubs s'affrontent de nouveau aujourd'hui....

La balle-molle

Industrielle-Laurentide

Jeudi soir, dans ce circuit, Woolco a surclassé le Bell 21 à 7. La victoire est allée à R. Gignac tandis que A. Drouin écopiait du revers. Pour les vainqueurs, A. Dupaul et J. Stevenson ont pris la vedette; J. Dostie et J.G. Lalonde en firent autant chez

les perdants. Dans un autre match, Saurette Electrique a blanchi Royaume des Quilles 6 à 0 à la faveur du lanceur Michel Smith et Donald Ballard ont été les étoiles. Daniel Langevin et Gaetan Galipeau brillèrent pour les perdants.

Dernière heure

Holmes bat Norton par décision...



LES LOISIRS DE GRANBY Inc.

désirent remercier les généreux commanditaires qui ont permis la réalisation du cinquième tournoi de Golf "CONTACT" qui s'est déroulé le 22 mai dernier.

COMMANDITAIRES

Alpha 84
Au grand Bazar enr.
Beauregard Auto Parts
Bédard & Choinière Avocats
Bertrand Duhamel Services de tondeuses
Bijouterie Bruneau Enr.
Boucherie Ménard
Boutique la Bûche Ardente
Boutique Soleil
Brasserie Labatt Ltée
Brault Bicycles & Sports Enr.
Burlington Industries (Canada) Ltée
Le Café Terrasse
Caisse Populaire de Granby
Cantine Ben la Bedaine
Cantine Trudeau
Cartier Mercerie pour hommes
Le Castel de l'Estrée
Gérard Gazeault Assurances
Centre Musical de Granby Inc.
Centre de Peinture Geo. Dumas Enr.
Charland Chevrolet Oldsmobile Ltée
Club de Golf Granby St-Paul Inc.
Comeau & Fils Inc.
Yolande Comeau Echevin
Coin du Sportif Enr.
Roland Côté
Coulombe & Fils Inc.
Don d'un Ami

Dumas Scott Tremblay Ing. Cons.
Entreprise d'Electricité Bienvenue Inc.
Fleuriste Rita Enr.
Gabriel Lussier Enr.
GKARAGE Jean Normandin Inc.
Garage Léon Robert
Garage 500
Gemme Auto Inc.
Jocelyn Gervais Sport
Héroux Sports Experts
Imprimerie Shefford Printing Inc.
Le Journal Yamaska Inc.
K-Mart Canada Ltée
Les Liqueurs Nationales Inc.
Luc Décoration Inc.
Lucie Casavant Boutique d'Artisanat
M A P Meubles Inc.
Maison Transport Ltd
O.G.I.S. Inc.
Papeterie Laliberté Inc.
Plastalene Corporation Ltd
Potvin Brochu Ligue & Ass. Inc.
Quincaillerie Nouvelle France
Restaurant Elite Inc.
Les Restaurants Mc Donald du Canada Ltée
Le Rouet Fleuri Enr.
Stanley Works Ltd
Studio M. Robillard Inc.
Télécran Inc.
Granby Photo

Le sport sera en vedette lors des festivités de la Princesse en Fête

Par Gérald ROY

GRANBY — Quatre activités bien distinctes sont au programme cette année, dans le cadre des festivités organisées par le groupement la Princesse en Fête Inc. Pour sa troisième année d'existence, le groupement mettra sur pieds un grand nombre d'activités qui auront lieu du 22 juin au 2 juillet inclusivement.

Tout en conservant deux idées de base, soit les rassemblements de masse et le développement des talents locaux, Princesse en Fête tient à ce que la population granbyenne participe le plus possible aux festivités.

En ce qui concerne les activités sportives, soulignons que le tournoi de balle-molle sera de retour cette année.

De plus, les gens pourront participer ou assister à un rallye automobile, un mini-marathon et à un rallye cycliste, tout cela dans les deux fins de semaine qu'occupent les festivités.

Balle-molle
Dans le cadre des activités organisées par la Princesse en Fête, on retrouve le tour-

noi de balle-molle, qui en sera à sa troisième année d'existence. Ce sont des équipes de la région qui participeront à cet événement qui regroupera entre 24 et 32 formations, le tout dépendant du nombre d'inscriptions.

Joueurs et spectateurs attendent la venue de cette compétition, qui débutera le jeudi 11 juin à compter de 18 heures pour se terminer le dimanche 25 juin au terrain Immaculée-Conception. En plus de ce dernier terrain, le stade Napoléon Fontaine et le parc Dubuc recevront également les joutes du tournoi.

Soulignons que les organisateurs ont mentionné que ce tournoi se veut le rituel d'une activité dont plusieurs fervents attendent la compétition et l'enthousiasme. Le responsable du tournoi est Sylvain Fausse, qui cumule aussi le poste de responsable des activités sportive et celui de président du groupement Princesse en Fête.

Rallye auto
Afin de mettre sur pieds un rallye auto, le groupement Princesse en fête s'est associé à L'Auto Club Granby.

Le rallye, qui sera présenté le samedi 24 juin, en sera un de type familial s'étendant sur une longueur de 100 kilomètres (60 milles) sur une route asphaltée à 95%.

Le départ s'effectuera de la Brasserie Molson. Les inscriptions pourront être reçues sur place de 11 heures 30 à midi 30. Quant aux départs, ils auront lieu à compter de 13 heures une minute pour se terminer vers 16 heures au local de l'ACG, angle St-Jacques et Cowie.

Des bourses et des trophées seront offerts par le principal commanditaire de l'événement. Il y aura également de nombreux prix de présences offerts par les marchands de la ville.

Rappelons qu'il ne coûtera absolument rien pour participer à ce rallye et que des experts seront sur place afin de donner les rudiments de rallye automobile à ceux qui n'en ont jamais fait. L'organisateur du rallye est Daniel Meunier, de l'ACG.

Mini-marathon
Tout comme le tournoi de

balle-molle, le mini-marathon en sera à sa troisième présentation en autant d'années. Tous les marathonneux de Granby et de la région y sont invités.

Le marathon, qui sera présenté le samedi premier juillet, s'étendra sur une distance de 10 kilomètres (6 1/4 milles). Les départs auront lieu au Palais des Sports et le

trajet empruntera les rues suivantes: Léon-Hamel, Simons, Bourget, Dufferin, Elgin, City et Denison. Le tout se terminera sur la nouvelle piste d'athlétisme de la polyvalente J.-H. Leclerc.

Une nouveauté, cette année la course se fera individuellement et non par équipes. En plus des catégories juvéniles ouvertes pour

hommes et femmes, les organisateurs ont ajouté la catégorie "jogger" pour les hommes et les femmes. Cette catégorie inscrit pour favoriser la participation, est un peu spéciale. Il s'agira, pour les participants, d'inscrire le temps dans lequel ils croient pouvoir parcourir la distance. Celui qui arrivera le plus près de sa prédiction remportera l'épreuve. Médailles et certificats seront remis aux trois meilleurs dans chacune des classes.

Le responsable de l'événement est Michel Morin. Pour s'inscrire, il suffit de communiquer avec Pascal Marissal à 378-8689, Richard Plante à 372-4022 ou Michel Morin à 378-4838. Le départ du mini-marathon s'effectuera à compter de 19 heures.

Rallye cycliste
Le rallye cycliste existe à Granby depuis déjà quatre ans. Pour sa cinquième présentation, les responsables Richard Plante et Michel Morin ont décidé de l'organiser au niveau de la ville en se joignant au groupement de la Princesse en fête Inc.

Le rallye cycliste sera donc le dernier événement sportif à être présenté dans le cadre des festivités. Il aura lieu le dimanche 2 juillet, alors que le départ se donnera à 13 heures derrière les Galeries de Granby.

Le tracé du rallye se situe tantôt dans la ville, tantôt dans ses limites. Le trajet à suivre sera indiqué par un système de flèches facile à assimiler.

Ce sont des équipes de deux participants qui prendront part au rallye cycliste. Ils partiront à tour de rôle, à deux minutes d'intervalle. Les intéressés pourront s'inscrire dans différentes catégories, soit féminine, masculine ou mixte moyennant \$0.90 par concurrent.

Les gens qui veulent participer à ce rallye cycliste

peuvent entrer en communication avec Richard Plante à 372-4022 ou avec Michel Morin à 378-4838. Les organisateurs tiennent à souligner que ce rallye n'est pas une course et que médailles, trophées et bourses sont prévus.

Pierre Mondou au tournoi de golf de la Barrique

GRANBY — Les organisateurs du tournoi annuel de golf de la Barrique, Chico Gosselin et Chita Langlois nous ont confirmé hier la présence, à leur tournoi, de Pierre Mondou des Canadiens de Montréal. Pierre a fait savoir aux organisateurs qu'il serait au tigre de départ des 9 heures 30 mercredi matin.

Il est possible aussi qu'un ou deux autres joueurs des Canadiens soient de la partie, mercredi. On parle de Yvon Lambert entre autres. Les golfeurs intéressés à participer à ce tournoi, mercredi prochain au club Granby-St-Paul, peuvent encore le faire en communiquant avec les organisateurs maintenant.

À St-Césaire

Les Multicolores fêteront le 24

SAINT-CESAIRE — Le club motoneige "Les Multicolores de Saint-Césaire Inc." en collaboration avec le village du Far-West, organise les festivités à l'occasion de la St-Jean, le 24 juin prochain.

Les activités débuteront avec le souper et une innovation dans la région, soit un boeuf complet cuit sur la broche et le repas à l'avenant. En soirée il y aura un feu d'artifice, suivi d'un feu de camp autour duquel l'on pourra danser au son d'un orchestre.

Le souper sera servi à partir de 6 heures, les billets sont limités et les personnes intéressées, doivent réserver sans tarder à 469-3070 ou 469-3996; le prix est très raisonnable pour les adultes et des prix spéciaux ont été fixés pour les enfants.

Toute la population de St-Césaire et des environs est invitée à venir fêter la St-Jean, le 24 juin sur les terrains du Village du Far-West, Rang du Coteau à St-Césaire. Bienvenue à tous.



(Photo C-Line Jobin)

Les organisateurs des activités sportives, dans le cadre des festivités organisées par la Princesse en Fête du 22 juin au 2 juillet se sont réunis autour de la carte de toutes les activités. Agenouillé, Richard Plante, responsable du rallye cycliste. Debout on reconnaît Yvan Harnois, représentant Daniel Meunier, responsable du rallye automobile; André Fois, représentant du principal commanditaire; Sylvain Fausse, président de Princesse en Fête, responsable des activités sportives et responsables du tournoi de balle-molle et Michel Morin, responsable du mini-marathon.

BINGO

à l'occasion

FOIRE AGRICOLE

Shefford - Rouville

MARDI, le 13 JUIN
à 20 HRES
au

PALAIS DE SPORT

Rue LEON-HARME
GRANBY

**15-TOURS RÉGULIERS
de \$100.00
1 - TOUR RÉGULIER
de \$2,000.**

TOURS SPÉCIAUX à \$1,000. et \$500.

Animateur
JEAN-LOUIS BOISSEAU

Entrée: \$3.00

VENEZ EN FOULE

Massey-Ferguson Vente Stampède Estival



**Economies super-spéciales sous forme
de ristourne de \$300 sur tracteurs**

Durant la Vente du Stampède Estival, qui continue jusqu'au 28 juillet, Massey-Ferguson vous accorde une ristourne de \$300 à l'achat de tout tracteur agricole MF de 34 à 81 forces. Epargnez gros sur ces tracteurs Massey-Ferguson d'utilisation économique et de grand rendement.

Ristournes de \$30 à \$400 sur les instruments aratoires

Durant cette Vente, vous pouvez aussi bénéficier de bonnes ristournes sur beaucoup d'instruments aratoires, soit de \$30 à \$400 selon l'instrument que vous achetez.

Presses MF à prix spécial

S'il vous faut une presse rectangulaire ou ronde, ou une andaineuse MF 655, ne manquez pas nos aubaines du Stampède Estival à bas prix super-spécial.

Grosses économies sur gros tracteurs

Nous offrons aussi certains gros tracteurs de 100 forces et plus à des prix spéciaux de grande aubaine, mais seulement durant notre Vente du Stampède Estival.

Affûteuse électrique gratuite avec fourragère MF

Vous obtenez une affûteuse électrique gratuite, quand vous achetez une robuste fourragère MF durant la Vente du Stampède Estival. Epargnez spéciales également offertes!

Ristourne de \$200 sur tracteur de pelouse

Epargnez \$200 et tondez aisément le gazon avec un tracteur MF 85 de 8 forces et une tondeuse de 36". Achetez-le maintenant pour avoir la ristourne de \$200.

Hâtez-vous! La Vente se termine le 28 juillet. Offres limitées au stock disponible.

MASSEY-FERGUSON
...ÇA MARCHE EN GRANDE

R. MALOUIN et FILS INC.

6421, rue FOSTER

539-0494

WATERLOO

Nous appuyons nos ventes par le service et les pièces MF.

Il vise la triple couronne

Affirmed réussira-t-il?

NEW YORK (PC) — La tentative d'Affirmed de remporter la triple couronne des courses au galop aux États-Unis aura lieu samedi après-midi sur la piste de l'hippodrome Belmont, de New York, la piste qui a vu ses deux seules défaits de la saison devant son grand rival, Alydar.

En huit courses cette sai-

son, Affirmed a triomphé six fois, mais les deux chevaux ont inscrit chacun deux victoires sur la piste de Belmont. Affirmed gagnant le Youthful et le Futurity tandis qu'Alydar triomphait dans le Great American et le Champagne.

En l'emportant samedi, Alydar empêcherait Affirmed de devenir le 11e

vainqueur de la triple couronne.

Les organisateurs attendent une foule de 70,000 spectateurs qui s'attendent à voir Affirmed ajouter son nom à ceux de Secretariat, Seattle Slew et des autres vainqueurs de la triple couronne, un exploit que Canonero II a raté en 1971 devant 82,694 spectateurs.

1. Darby Creek Road, Cordeiro 10-1
2. Alydar, Velasquez even
3. Affirmed, Cauthen 3-5
4. Judge Advocate, Fell 30-1
5. Nontime Spender, Hernandez 20-1

Propriétaires: 1. James W. Phillips; 2. Calumet Farm; 3. Harbor View Farm; 4.

Ogden Phipps; 5. Miami Lakes Ranch.

Poids: tous porteront 126 livres.

Bourse: \$184,300 Avec cinq partants: \$110,580 au vainqueur; \$40,546 au 2e; \$22,115 au 3e et \$11,058 au 4e.

Départ: 17:40. Télévision—Radio-Canada, 17:40. Télévision—Radio-Canada, RSSEAU ANGLAIS.

BASEBALL EN 2 LIGNES

LIGUE NATIONALE

Los Angeles 100 0006 000-1 1 1
Montréal 000 013 00x-4 7 1
Sutton (4-6) et Yeager, Grote 8; Rogers (7-5) et Carter. Cs: La-Smith 10; Mtl-Dawson 9.

Atlanta 000 000 000-0 7 0
St. Louis 000 001 01x-2 7 1
Hanna (4-1), Easterly 8, Campell 8 et Pocaroba; Vuckovich (3-3), Little 8 et Swisher.

Cincinnati 000 000 010-1 7 4
Chicago 021 200 32x-10 14 0
Norman (6-3), Borbon 4, Sarmiento 5, Tomlin 9 et Werner; R. Reuschel (7-4) et Rader. C: Chi-Murcer 3.

LIGUE AMÉRICAINNE

Kansas City 001 000 030-4 7 2
Texas 012 020 00x-5 11 1
Hassler (0-3), Bird 5, Brabosky 8 et Porter; D. Alexander (5-3), Moret 8, Cleveland 8 et Sundberg.

Chicago 000 000 110-2 10 0
Minnesota 000 000 010-1 7 0
Wood (6-5) Willoughby 8 et Nahorodny; Goltz (2-4), Marshall 8 et Wynegar. C: Min-Morales 1.

BALLE-MOLLE

INTER-CITÉS LAURENTIDE

Rougemont 10 1 909 —
St-Césaire 6 5 545 4
St-Paul 5 7 417 5 1/2
D. Rustique 5 6 455 5
M. Ducharme 5 7 417 5 1/2
Milton 3 8 273 7

Lundi (12)
St-Césaire vs Domaine (Cabane, 19h30)
St-Paul vs Milton (Cabane, 21h)
Ducharme vs Rougemont (Rougemont, 19h30)

MARIUS GODIN

Bachand 6 3 667 —
Bravo 6 3 657 —
Charland 5 5 500 1 1/2
St-Césaire 2 8 200 4 1/2

Lundi (12)
Charland vs Bravo 6h45
St-Césaire vs Bachand 8h30

LABATT BLEU

Astros 5 01.0000 —
Bleus 4 1 800 1 —
Ducharme 1 4 200 4 —
Lussier 0 5 000 5 —

Dimanche
Lussier vs Bleus
Ducharme vs Astros

COPAINS RUSTIQUE

B. Arm. 5 2 714 —
Imprévisible 5 2 714 —
CRW 3 4 428 2 —
Caisse 1 6 142 4 —

Samedi
CRW vs B. Arm. 10h30
Caisse vs Imprévisibles 13h.

COMMERCIALE MOLSON

BP Dion 7 1 875 —
Coin Sportif 6 2 750 1 —
R. Quilles 5 3 625 2 —
Gicleurs FF 5 3 625 2 —
Miner 4 4 500 3 —
C. Colomb 2 6 250 5 —
Alliage Pub 2 6 250 5 —
BP Leduc 1 7 125 6 —

Dimanche
Miner vs BP Leduc
Alliage vs Gicleurs FF
C. Sportif vs Quilles
C. Colomb vs Dion BP

FEMININE O'KEEFE

St-Valérien 6 01.000 —

Ducharme 5 1 833 1
St-Joachim 4 1 800 1 1/2
Milton 2 3 400 3 1/2
Qué-Lait 1 5 167 5
Maheu Elec. 0 6 000 6

INDUSTRIELLE MOLSON

Gagnon 4 1 800 —
Brassin 4 1 800 —
Velan 1 3 250 2 1/2
Cabana 0 4 000 3 1/2

DÉPRESSION

Coulombe 2 1 667 —
Bernard 2 1 667 —
Lussier Mar 1 2 333 1
Laval 1 2 333 1

Lundi
Coulombe vs Laval 6h30
Bernard vs Lussier 8h15

ADAMSVILLE MOLSON

Homes
P. Leclerc 2 0 1.000 —
C. Drive-in 1 0 1.000 1/2
Rodon 1 0 1.000 1/2
F.B.I. 1 0 1.000 1/2
Lo-Bar R. 1 1 500 1
M. Duches. 0 2 000 2
J.G. Ouel. 0 2 000 2
EFDE 0 2 000 2

Femmes
P. Leclerc 1 1 500 —
M. aux Puc 1 1 500 —
H. Adams. 1 1 500 —
M. East Far 1 1 500 —

Lundi
Coulombe vs Laval 6h30
Bernard vs Lussier 8h15

ADAMSVILLE MOLSON

Homes
P. Leclerc 2 0 1.000 —
C. Drive-in 1 0 1.000 1/2
Rodon 1 0 1.000 1/2
F.B.I. 1 0 1.000 1/2
Lo-Bar R. 1 1 500 1
M. Duches. 0 2 000 2
J.G. Ouel. 0 2 000 2
EFDE 0 2 000 2

Femmes
P. Leclerc 1 1 500 —
M. aux Puc 1 1 500 —
H. Adams. 1 1 500 —
M. East Far 1 1 500 —

Lundi
Coulombe vs Laval 6h30
Bernard vs Lussier 8h15

ADAMSVILLE MOLSON

Homes
P. Leclerc 2 0 1.000 —
C. Drive-in 1 0 1.000 1/2
Rodon 1 0 1.000 1/2
F.B.I. 1 0 1.000 1/2
Lo-Bar R. 1 1 500 1
M. Duches. 0 2 000 2
J.G. Ouel. 0 2 000 2
EFDE 0 2 000 2

Femmes
P. Leclerc 1 1 500 —
M. aux Puc 1 1 500 —
H. Adams. 1 1 500 —
M. East Far 1 1 500 —

Lundi
Coulombe vs Laval 6h30
Bernard vs Lussier 8h15

ADAMSVILLE MOLSON

Homes
P. Leclerc 2 0 1.000 —
C. Drive-in 1 0 1.000 1/2
Rodon 1 0 1.000 1/2
F.B.I. 1 0 1.000 1/2
Lo-Bar R. 1 1 500 1
M. Duches. 0 2 000 2
J.G. Ouel. 0 2 000 2
EFDE 0 2 000 2

Femmes
P. Leclerc 1 1 500 —
M. aux Puc 1 1 500 —
H. Adams. 1 1 500 —
M. East Far 1 1 500 —

Lundi
Coulombe vs Laval 6h30
Bernard vs Lussier 8h15

ADAMSVILLE MOLSON

Homes
P. Leclerc 2 0 1.000 —
C. Drive-in 1 0 1.000 1/2
Rodon 1 0 1.000 1/2
F.B.I. 1 0 1.000 1/2
Lo-Bar R. 1 1 500 1
M. Duches. 0 2 000 2
J.G. Ouel. 0 2 000 2
EFDE 0 2 000 2

Femmes
P. Leclerc 1 1 500 —
M. aux Puc 1 1 500 —
H. Adams. 1 1 500 —
M. East Far 1 1 500 —

Lundi
Coulombe vs Laval 6h30
Bernard vs Lussier 8h15

ADAMSVILLE MOLSON

Homes
P. Leclerc 2 0 1.000 —
C. Drive-in 1 0 1.000 1/2
Rodon 1 0 1.000 1/2
F.B.I. 1 0 1.000 1/2
Lo-Bar R. 1 1 500 1
M. Duches. 0 2 000 2
J.G. Ouel. 0 2 000 2
EFDE 0 2 000 2

Femmes
P. Leclerc 1 1 500 —
M. aux Puc 1 1 500 —
H. Adams. 1 1 500 —
M. East Far 1 1 500 —

Lundi
Coulombe vs Laval 6h30
Bernard vs Lussier 8h15

LANCEURS PREVUS

LIGUE AMERICAINE

Kansas City Leonard (4-9) à Detroit Sykes (3-3) 13:30
Toronto Underwood (2-6) à Milwaukee Travers (2-2) 14:30
Baltimore Palmer (7-4) à Oakland Renko (1-1) 16:30
Boston Torrez (8-2) à Seattle Pole (4-6) 16:35
Minnesota Erickson (7-3) à Cleveland Wise (3-9) 19:35
Chicago Stone (5-3) au Texas Ellis (4-2) 20:35
New York Gullett (0-0) en Californie Ryan (3-6) 22:30

LIGUE NATIONALE

San Francisco Blue (6-4) à New York Kobel (0-0) 14:05
San Diego Owchinko (3-5) à Chicago Roberts (3-4) 14:15
Cincinnati Seaver (6-4) à Pittsburgh Blyleven (4-5) 14:15
Los Angeles Rhoden (5-3) à Montréal Twitchell (3-4) 19:35
Atlanta Ruthven (2-5) à Philadelphie Kaat (2-0) 19:35
Houston Lemongello (5-6) à St. Louis B. Forsch (7-4) 20:05



LIGUE NATIONALE

Section est
G P Moy. Diff.
Chicago 31 21 596 —
Phi. 29 21 580 1
Montréal 31 24 584 1 1/2
New York 27 30 474 6
Pitts 23 28 451 7
St. Louis 22 35 386 11

Section ouest
Cincin. 34 22 607 —
San Francis. 32 20 615 —
Los Angeles 28 27 509 —
San Diego 23 31 426 —
Houston 22 29 431 9 1/2
Atlanta 21 32 396 12

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

DODGE RS 1 E XPOS 4

Los Angeles 1 Montréal 4

Section est
G P Moy. Diff.
Chicago 31 21 596 —
Phi. 29 21 580 1
Montréal 31 24 584 1 1/2
New York 27 30 474 6
Pitts 23 28 451 7
St. Louis 22 35 386 11

Section ouest
Cincin. 34 22 607 —
San Francis. 32 20 615 —
Los Angeles 28 27 509 —
San Diego 23 31 426 —
Houston 22 29 431 9 1/2
Atlanta 21 32 396 12

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Vendredi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St-Louis

Samedi
San Diego 0 Chicago 5
Los Angeles 9 Montréal 10
S. Francisco 2 New York
Atlanta 1 Philadelphie 6
Cincinnati à Pittsburgh
Houston à St

agence de Voyage
Permis no 13638887-0035
135, Principale Granby 372-4444 Princesse INC.

VOYAGES

À LA DÉCOUVERTE
D'HORIZONS NOUVEAUX
VOYAGES
TRANSATLANTIQUES 375-1747
168 Principale, Granby — Jean Coutu

Edgewater Motel
35 unités ultra modernes avec
thermostats individuels. Moquettes. Télécouleurs, piscine
chauffée, en placement central, ouvert toute l'année.
JOSEPH'S by the SEA
Salle à manger et bar-salon donnant sur la mer.
Service de petits déjeuners et dîner.
Accepte les importantes cartes de crédit. Figure au Traveler's Guide. Pour
renseignements et réservations, écrire: Simone et Gérard Janelle, 57 West
Grand Ave Old Orchard Beach, Maine 04064.
207-934-2221
Membre Ulysse
Tarifs réduits après le 1^{er} août
AU BORD DE LA MER



Old Orchard Beach vous invite à
déguster les fruits de mer et surtout
le homard qui fait la renommée mon-
diale de l'état du Maine.

LES BELLES D'AUJOURD'HUI
À OLD ORCHARD BEACH, MAINE

OLD ORCHARD BEACH HORIZON MOTE L

Nouveaumotel luxueux sur la plage, cuisinettes, buande-
rie. Stationnement sur place, suites de chambres privées,
golf, magasinage à quelques minutes de nous, câble TV
couleur.

90 WEST SURF ST.

Pour réservations, appelez: **1-207-934-2323**

BREAKERS BY-THE-SEA

Hôtels & Cottages

Au bord de la mer, offrant une vue magnifique. Toutes les
commodités pour des vacances agréables. Nos prix sont
très attractifs. Salle de bain incluse. TV couleur dans le
lobby de l'hôtel, cuisine communautaire.

Votre hôtesse Mme Nadeau

122 West Surf (Ocean)
Old Orchard Beach, Me04064

207-934-5004

THE MOULTON HOTEL INC.
245 BOUL OCEAN
HAMPTON BEACH
Nous parlons le français.
Nos amis canadiens seront les
bienvenus à L'HÔTEL MOULTON
INC.

Toutes nos chambres sont climati-
sées. Nos prix, très raisonnables.
Chambres avec cuisinettes.
Appartements donnant sur la
mer.
SPÉCIAL pour les 24, 25, 26 juin
Séjour 2 nuits - 3^e nuit gratuite
Prop. M. et Mme Alphons Malen
Tél.: 603-826-2951

THE MOULTON HOTEL INC.
245, boul. Ocean
Hampton Beach



NOUVEAU CODE D'ÉTIQUE

Recherchez ce sigle dans nos restaurants et places d'af-
faires, ce qui vous permettra de mieux identifier nos
membres de la Chambre de commerce qui s'intéressent à
vous. Vous aurez par le fait même un meilleur service et
des meilleurs prix tout en obtenant une attention particu-
lière sans délai.

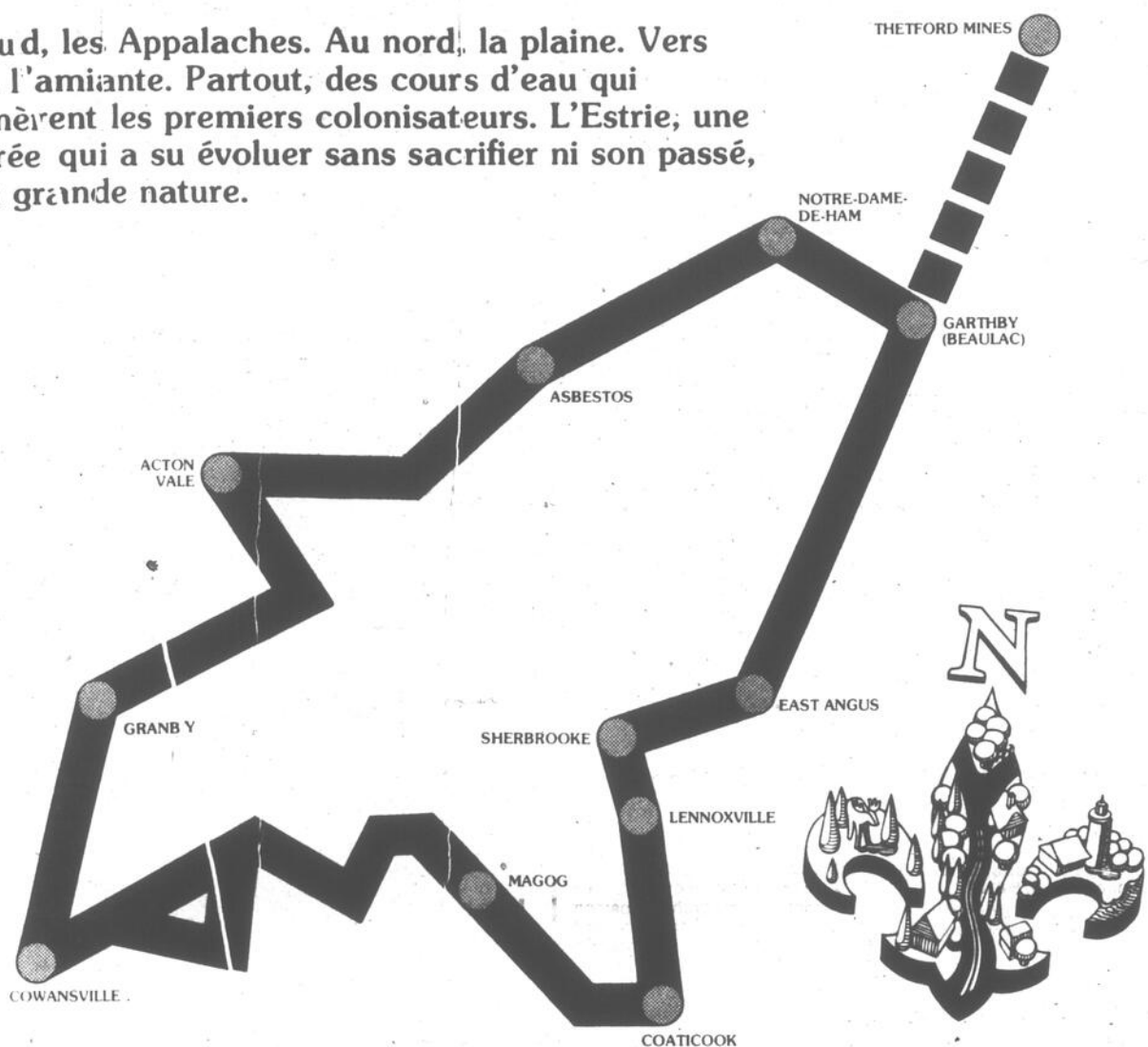
La devise de nos membres:

- PROPRETÉ DANS L'ÉTABLISSEMENT
- TARIFS MOYENS RECOMMANDÉS
- SERVICE RAPIDE ET COURTOIS

JIM'S TV.
MUSIC CENTER
111 West Grand Ave.
Old Orchard Beach
VENTE - LOCATION - SERVICE
Location de téléviseurs noir et
blanc et télécouleurs. Climat-
iseurs. Réfrigérateurs. Ventil-
ateurs. Lits d'enfants. Parasols.
Radiateurs.
LIVRAISON GRATUITE
Tél.: 934-4431 ou 282-
1382

Prenez 7 jours D'ESTRIE

Au sud, les Appalaches. Au nord, la plaine. Vers
l'est, l'amiante. Partout, des cours d'eau qui
amènent les premiers colonisateurs. L'Estrie, une
contrée qui a su évoluer sans sacrifier ni son passé,
ni sa grande nature.



Faut festiver

- Au Festival de l'amiante, à Thetford Mines: compétition sportives et souper traditionnel (juin).
- Au Festival des couleurs, à Magog: journée de marché à l'ancienne, épluchette de blé d'Inde, théâtre et nuit de la poésie (sept.).
- Au Festival des Cantons, à Sherbrooke: toutes les traditions folkloriques québécoises remises à l'honneur durant 7 jours (début juin).

Faut amener les enfants

- Au parc du Mont-Orford: télésiège, cam-
ping, canotage, sentiers de randonnée.
- Au zoo de Granby avec ses 350 espèces anima-
les; au musée de l'Automobile et ses 60
tacots sympathiques.
- Sur les plages de
Cowansville, Trois-Lacs, Weedon, Marbleton,
Bishopon; des lacs Memphrémagog et Massawippi.
- Dans l'un des 52 parcs de Sherbrooke.



Faut visiter

- Le musée minéralogique de l'Amiante et
les mines à Thetford Mines.
- Le musée de la Grange, à Rock Island: reconstitution
d'ateliers d'artisans, d'une cabane à sucre
et d'une cuisine paysanne de 1870.
- Le musée Bombardier, à Valcourt: prototypes et
modèles relatant l'évolution de la motoneige depuis son inven-
tion par Joseph-Armand Bombardier.



L'ESTRIE, L'ÉTÉ, LES ARTS

Ça fait des étés que nombre de
vedettes de la scène ou du petit
écran fuient la grande ville pour
se réfugier dans les rangs cro-
ches de l'Estrie. Un peu partout,
des artisans sculptent, forgent,
émaillent, tissent, peignent,
exposent et vendent leurs oeuvres.

THÉÂTRES D'ÉTÉ: Montjoye et
Piggy (North Hatley), du Vieux
Clocher (Magog), de Marjolaine
(Eastman): pièces de boulevard
et comédies musicales. FESTI-
VAL DE LENNOXVILLE: trois
créations d'auteurs canadiens
présentées dans le décor cham-
pêtre de l'université Bishop
(juillet et août). CONCERTS ET
RÉCITAUX par des musiciens
de renom au Mont-Orford.
ABBAYE SAINT-BENOÎT-DU-
LAC: récitals d'orgue des oeuvres
de Bach (samedi, 16 h). FESTIVAL DE LA CHANSON
de Granby: sélection des meil-
leurs talents amateurs du Qué-
bec (automne).

Accès: Montréal/Sherbrooke par la r. 10. De Québec via Drummondville par les r. 20, 143 et 55.
Renseignements touristiques: Bromont, Stanstead, Coaticook, Granby, Magog, Sherbrooke.

Prenez l'tour du Québec

Tourisme
Québec



WINDSOR FREEDOM FESTIVAL

DU 30 JUIN AU 4 JUILLET

Incluant: Transport à l'aéroport aller/retour
Transport aérien avec Nordair
Taxe aéroport canadienne
Transferts de l'aéroport à l'hôtel
4 nuits à l'hôtel Wandlyn
4 petits déjeuners continentiels
Tour de ville
Cocktail de Bienvenue

**HÂTEZ-VOUS DE RÉSERVER
VOS PLACES: 372-4444**

135.
Principale
EDIFICE
PALACE

agence de Voyage
Nouveau numéro de permis
13638887-0035 Princesse INC.

372-4444
GRANBY

Unitours Cuba



Michel Iannottuono
votre escorte

VOYAGE GROUPE DE GRANBY
LE 29 OCTOBRE 1978
UNE SEMAINE:

Bain partagée: **389 00**

Bain privée: **419 00**

INCLUANT: AVION, hôtel Arenas Blancas 3 repas
par jour - transferts - animation et accompagnateur

Sur la plage de Yacadero, la plus belle plage du monde



375-1747

168 PRINCIPALE
GRANBY, QUE.

3 succursales à votre
service.

Détenteur de permis du
Québec.

L'été, c'est à l'Estérel que ça se passe.

Des courts de tennis bien entretenus, un beau
terrain de golf, une plage sablonneuse, un badminton,
un volley-ball, un mini-putt, une piscine
intérieure, un bain tourbillon, des saunas, des
pédales, un télécouleur dans chaque chambre: un
plaisir n'attend pas l'autre, à l'Estérel. Et le soir,
alors! L'orchestre vous fait danser au son des
rythmes les plus "disco" et il y a toujours un pro-
gramme social préparé à votre intention.

Au cœur d'un domaine de 5 000 acres, à
seulement 50 milles de Montréal, l'Estérel est le
seul hôtel des Laurentides qui ait un système de
climatisation central. Et sa cuisine française est si
fameuse qu'on vient de partout pour la déguster.
Cette année, afin de profiter pleinement de l'été,
venez passer quelque temps à l'Estérel. C'est là
que ça se passe!



Perfectionnez votre tennis
à l'École
Andrée Martin.

Cours du 25 juin au 1^{er} sept.
\$35 par semaine. Logement et
10 repas à partir de \$175.

Pour plus de renseignements, écrivez ou téléphonez à l'Estérel, Boîte postale 38, Ville d'Estérel
(Québec), J0T 1E0; tél.: (514) 228-2571. Résidents de Montréal seulement: 866-8224 ou 866-3594.

l'Estérel

OLD ORCHARD BEACH
Ce qu'il y a de mieux
ENTIÈREMENT NEUF!

CAROLINA MOTEL

Roussin at East Surf
OLD ORCHARD BEACH
Me 04064

- 34 unités insonorisées sur la
mer • 2 lits doubles par chambre
- Chambres communicantes
- Télécouleur-câble • Téléphone
- Service quotidien de chambre
- Piscine • Tapis mur à mur
- Thermostat individuel • Cuisi-
nettes équipées • Stationnement
gratuit • Nous parlons français
- Dépliant disponible.

De mai à octobre
5% de réduction sur location d'une se-
maine. Tarifs basse saison et tarifs pour
familles offerts à la fin d'août.

Mme Claudette Trautvetter, prop.,
Tél.: (207) 934-4476

TERRAIN DE CAMPING WASSAMKI SPRINGS

"Mordus" du camping, venez pas-
ser vos vacances d'été avec
nous!... Nous sommes situés à
seulement 15 minutes de: POR-
TLAND - CASCO BAY - OLD ORCHARD
BEACH.

Le terrain de camping Wassamki
Springs a conservé le cachet cham-
pêtre que les campeurs recherchent,
tout en offrant toutes les commodi-
tés modernes: 1/2 mille de belle plage
sablonneuse. MAÎTRES-NAUGEURS
SUR LES LIEUX, TOUS LES JOURS.

Vous écrivez pour obtenir une brochure
gratuite.
Tél. 207-839-4276
MARION HILLOCK
855L, SACO STREET
WESTBROOK, - MAINE
04092
Vous écrivez pour obtenir une
brochure gratuite
Tél. 207-839-4276

SUEZ

RESORT MOTEL
FACE À L'OCEAN À
LA 182^e RUE
MIAMI BEACH, FLORIDE 33154

SPECIAL D'ÉTÉ
7 JOURS 7 NUITS
1 À 4 PERSONNES
DE
\$980 À \$16200

par chambre par semaine
dépendant l'emplacement
24 avril au 18 oct.
Prix inclus

GRATUIT

- Le prix comprend
- Tennis sur notre propre court
- Spéciaux pour golf - pour adu-
tes au terrain de golf tout près
- Admission aux courses - adu-
tes
- Cocktails
- Rôtisserie de saucisses

Bob Lucas - propriétaire-gérant
Appelés à frais très (305) 947-4748
ou voyez votre agent de voyages
no. telex 51-0003

Voyages Granby

94 rue principale, Granby, Québec 372-3624

ACCEPTÉES LA
VEILLE JUSQU'À

MIDI

Granby: 372-5433 / Farnham: 293-5155

une insertion	\$2.75
(maximum 20 mots)	
MOTS SUPPLÉMENTAIRES	15c
CARACTÈRES GRAS	80c
LIGNE AGATE	0.30
POUCE X COL	\$3.78
POUCE (1 mois)	
Cartes d'affaires	\$60.00
LOCATION DE CASIER	0.60
AVIS DE NON	
RESPONSABILITÉ	\$25.00
(3 insertions)	
AVIS, SOUMISSIONS, etc.	
(ligne agate)	
AVIS DE DÉCÈS	\$10.00
la parution	
REMERCIEMENTS	\$10.00
la parution	

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

CANTON GRANBY: Maison neuve à vendre, granby 26 x 40, chauffage électrique, grand terrain 24,000 pi. ca. Endroit tranquille. Très bon prix. Pour personne intéressée tél: 372-1677.

Bureau le soir. Sur rendez-vous
172 rue DUFFERIN Suite I
GRANBY (514) 372-2211

74, rue Court, Granby, Qué.
Edifice Centre Professionnel

Tél (514) 372-3347

C.P. 356

Estimation gratuite à domicile

atelier: 372-7657 rés: 378-0708

Le "Trust" des Caisses populaires
Bureau ouvert de 9 h.m. à 9 h.p.m. et
samedi avant-midi.

398, rue PRINCIPALE, GRANBY 378-8461

Traitement au silicone
Pour maisons en brique, pierre ou stucco contre la gelée,
fendillement et fissures.
Pour maisons de bois, tel que pin et cèdre, traitement
"Wood Preservative"

ESTIMATION GRATUITE

pour informations: 378-4116

Comptes à recevoir, comptes à payer.
Paie standard, avec distribution, T4 et TP4.
Recettes et déboursses. Grand Livre général avec
relevés financiers. Systèmes pour municipalités,
hôpitaux, et centres d'accueil.

MULTI-SERVICE GRANBY INC.

74, rue Court, Granby, P.Q. tél 372-3339

Edifice Centre Professionnel

Nous traitons tout sur place



PEINTRE DÉCORATEUR

Industriel -
Commercial - Résidentiel
Joint - Peinture - Tapisserie

403 Simonds, Sud GRANBY 378-2192

radios portatifs, radios mobiles,
radios téléphones, télé-chasseurs
répétiteurs communautaires
location court terme, service d'entretien

8770 boulevard Langelier, suite 202 — Montréal, Québec H1P 3C6 — Tél.: (514) 322-5040

Bungalow en brique, sous-sol fini,
2 salles de bains, grand apparte-
ment, tapis mur à mur partout, ter-
rain paysagé, quartier résidentiel,
intérieur à voir! Tél. 378-0753.

(1-161-168—19289)

CHEMIN SOUTH-STUKELY: à 3 Miles
de Waterloo, maison 6 1/2 pié-
ces, rénover à l'intérieur, grand
sous-sol, terrain 100 x 175. Prix
\$17,000 ou faites votre offre. Tél.
539-3863.

(1-161-165—19195)

GRANBY: 1178 Denison ouest,
bungalow 5 1/2 piéces, entrée split,
construction 1977, terrain 34,000
pi. ca. avec étang. Taxes totales
\$350 par année. Pas d'agent. Tél.
378-7562.

(1-161—19098)

DUPLEX à vendre en brique, 5 1/2
grandes pièces, chauffage central,
garage double. Situé 682 St-
François, Granby. Intéressé seule-
ment. 378-4310 après 5 h.p.m.

(1-161-168—19350)

VILLAGE ROXTON-POND: maison
canadienne à pignon, rénovations
nécessaires, \$8,000. Venez la voir,
faites une offre. Tél. Roxton-Falls:
548-2584.

(1-159-161—19158)

AU LAC SELBY: maison complète-
ment meublée, tapis à la gran-
deur, grande cave, beau terrain 175
x 200. Piscine. S'ad. 263-0707 ou
295-2687.

(1-161-189—19346)

BUNGALOW A VENDRE, 1 1/2
étage, en aluminium et brique, 5
grandes pièces, 2 salles de bains,
chauffage à l'huile. Terrain 22,000
pi. ca. piscine hors-terre 18' dia-
mètre x 4' profondeur, clôturée.
Beaucoup d'arbres. Taxes \$780.
Prix \$43,000 à discuter. Cause:
transfert. S'ad. 394 Fréchette, Tél.
378-0291.

(1-161—19288)

TERASSE BELLEVUE: bungalow
style canadien (1976), 6 1/2 pié-
ces, en pierre et brique, 22 x 42, abri
d'auto, chauffage radiant. Terrain
plus de 22,000 pi. ca. Tél. 372-9454.

(1-161—19373)

ANCIENNE MAISON DE CAMPAGNE
entièrement rénovée, 9 1/2 pié-
ces, foyer, piscine creusée, pay-
sage, 1 1/2 mille du centre-ville dans
Granby. Valeur \$90,000. Prix de-
mandé \$75,000. PAS D'AGENT.
Tél.: 372-9233.

(1-158-164—19135)

MAISON à revenus comprenant 9
logis, meublés, chauffés. Bien si-
tué. Aucun problème pour louer.
S'ad. App. 163 St-Antoine
nord Cause: mortalité.

(1-157-163—19055)

A VENDRE maison de 4 logis. Tél.:
378-1345.

(1-158-161—19150)

A BETHANIE, à vendre petite mai-
son avec terrain boisé de 660
de façade x 200 de profondeur, puits
artésien, tout TV neuve de 52 avec
antenne. Tél.: 548-2650 ou 532-
3760.

(1-158-168—19092)

LAC ROXTON-POND: maison au
bord du lac, 764, 3e Rue, de 4 1/2
piéces, cave, poêle Franklin, chauf-
frage électrique, patio, etc. Prix
\$28,500 à discuter. Tél.: 372-5999

(1-158-163—19124)

GRANBY: grand duplex en brique,
quartier résidentiel, bien pay-
sagé, près école, les deux logis
libres immédiatement. Pas
d'agent. Tél. 469-4533.

(1-159-161—19213)

BUNGALOW à vendre, 5 1/2 piéces,
sous-sol fini, piscine extérieure 27
pi., grande remise, beaux arbres.
Aussi bureau-secrétaire comme
neuf à vendre.

S'ad. 415 Roy, tél. 378-6431.

(1-160-161—19246)

GRANBY: 837 St-François, bungal-
ow 1974, entrée split, 5 1/2 pié-
ces, foyer, patio, remise, laveuse
de vaisselle, finition décoration pay-
sage. A-1. PAS D'AGENT.
Cause: transfert. Tél. 378-9512.

(1-160-161—19261)

MAISON NEUVE style "La Québécoise"
avec abri d'auto, façade en
pierre, armoires en pin. Prix rai-
sonnable. Située 725 St-François,
s'adresser Maurice Robert, 570
Denison ouest, Granby, tél. 378-
4486.

(1-153-181—18614)

STE-CECILE DE MILTON: maison
en clapboard de masonite, 5 pié-
ces, plus chambre de bains avec
installation laveuse-sécheuse et
grande cuisinette. Au sous-sol
grande chambre avec bain-sauna
et douche.
Terrain 95' de façade x 225' de pro-
fondeur. Pas d'agent. Tél. 378-
8096.

(1-160-161—19222)

MAISON style moderne 5 1/2 piéces,
28 x 40, située coin boul. Leclerc et
Alexandra, chauffage électrique et
cheminée pour foyer. Yv magnifi-
que sur le lac Boivin. Loge pouvant
être fait au sous-sol si désiré. Pour
économiser, finissez vous-mêmes
l'intérieur. Inf. F. MORIN, 372-7129.

(1-160-173—19238)



RABAIS DE \$5,000.

FRELIGHSBURG

Chalet résidence de luxe, sur 2
acres de terre semi-boisée, ter-
rain paysagé avec magnifique
ruisseau, 4 chambres à cou-
cher, 2 foyers en pierre des
champs, chauffage électrique
et isolation au dessus des meil-
leures normes. Environnement
agréable dans un domaine des
mieux planifiés. Taxes très bas-
ses.
Appelez:
DOMAINE DES CASCADES
INC.

298-5246

(1-160-161—19154)

VILLA FORTIER: Choix de beaux 20,000 pi. ca. et plus, prix
compétitif. Si vous recherchez la tranquillité.

RANG GIARD: Développement pour 12 lots, grandeur 510
x 600 à seulement \$0.04 le pi. ca. Aubaine à ne pas man-
quer!

4284 PRINCIPALE.

GRANBY

(18840)

MAISON NEUVE
A vendre, à louer, ou à
échanger.

ST-ALPHONSE
DE GRANBY
Route 139

5 1/2 piéces avec foyer, ter-
rain 115 x 250 environ.
FACILITÉ D'AVOIR PRET!
Si intéressé: 378-5076
(1-159-161—19096)

MAISON À LOUER avec possibilité
d'option d'achat. 5 1/2 piéces, neuf.
Inf. 378-1389.

(1-153-161—18712)

MAISON neuve de campagne à
louer, chauffage air chaud, 5 pié-
ces. Tél. 549-2454.

(1-157-165—19058)

MAISON seule à louer en brique, 6
piéces avec abri d'auto et parterre.
A32 chemin Martin. \$225 par mois.
S'adresser: 116 chemin Martin,
après 6 h.p.m. ou fin semaine. Tél.
378-7853.

(1-147-174—18451)

ADAMSVILLE: maison seule à
louer, bien située, 4 milles de Co-
wansville et 8 milles de Granby, 6 1/2
piéces avec tapis mur à mur et
sous-sol fini. Libre 1er juillet. Tél.
378-5060.

(2-160-161—19263)

Propriété excellent revenu à ven-
dre, idéal pour retraité qui aime
garder personne âgées. Bien situé.
Pas d'agent. Directement du pro-
priétaire. Tél.: 378-7471.

(4-160-161—19281)

A VENDRE 4 logis brique, chauf-
frage central et électrique, garage
simple. Tél. 378-4310 après 5 h.p.m.
Intéressé seulement

(4-158-161—19122)

RESTAURANT, bar-salon, licence
complète, logements avec revenus.
Centre-ville. Bonne clientèle. Chif-
fre d'affaires intéressant. Equipement
moderne. Pas d'agent. Inf. en-
tre 5 h et 7 h.p.m. (514) 248-7118.

(7-153-168—18695)

TERRAIN à vendre à 4 milles de
Granby dans une érablière près du
chemin. Tout nettoyé, 40,000 pi. ca.
Très beau site. Tél.: 372-9271.

(10-161-165—19345)

VASTE terrain 200 x 350, situé à
St-Alphonse, fondation faite pour
maison québécoise, plan inclus.
Puits creusé \$7,000. Tél. 263-3560.

(10-161—19339)

TERRAIN A VENDRE de 2 à 24
acres, situé à 7 milles de Granby, 2
milles de Waterloo, Privé. Tél. 539-
0732.

(10-159-180—19120)

GRAND terrain boisé, situé déve-
loppement Val-Maher. Inf. 372-
0522 de 9 h à 17 h.

(10-154-161—18765)

TERRAIN 150 x 135, situé Terrasse
Bellevue, remplissage fait, puits ar-
tésien. Tél. 378-2543.

(10-158-161—19065)

POUR INVESTISSEMENT! grands
terrains boisés près St-Valérien,
120,000 pi. ca. Prix \$3,600. Termes
faciles. Tél. 378-0404.

(10-147-165—18445)

FRELIGHSBURG
Magnifiques terrains boisés et
vallonnés sur ruisseau, dans un do-
maine planifié où la nature est à
son meilleur en toutes saisons. Prix
seulement à partir de \$0.08 le pi. ca.
Aussi quelques splendides lopins
de terre boisés au complet ou par-
tiellement, à prix très avantageux.
Domaine des Chutes, tél: 1-
298-5246.

(10-160-161—19155)

la caisse
d'établissement
COURTIER
Jacques & Francine Giroux
agents en valeurs immobilières

LAISSEZ MESSAGE: 379-9757

TOUT PRÈS HÔPITAL: Spacieuse résidence de 8 piéces,
extérieur en pierre et stucco, grand terrain paysagé, ga-
rage attenant dans les \$50,000.

BUNGALOWS NEUFS, BÂTIS SUR PLACE: Avec \$3,400 de
comptant vous devenez propriétaire. 3 chambres à c., ar-
moires en chêne, porte-patio, chambre bains céramique,
choix de tapis et fixtures inclus. Terrain nivelé. Plusieurs
modèles accessibles 1er juillet. Hâtez-vous!

COWANSVILLE, BLOC RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL:
7 logis dont 4 — 3 1/2 piéces meublées, 2 — 3 1/2 piéces non
meublées et 1 — 6 1/2 piéces en plus 2 locaux commerciaux.
Revenu \$21,600. Électricité à neuf. Terrain 15,000 pi. ca.
Comptant \$28,000. Propriétaire prendrait hypothèque à
10% Aubaine à ne pas manquer!

POUR SOUDEUR XPÉRIMENTÉ: Local 45' x 31', chauffé,
équipement 1ère classe (5 soudeuses, camion, etc.) Poten-
tiel énorme. Aussi bungalow 8 piéces, sous-sol fini, grand
terrain. Un seul bas prix pour le tout \$54,000.

BOUTIQUE LUMINAIRE ET MAGASIN D'ÉLECTRICITÉ,
GROS ET DÉTAIL: Locaux 35' x 60' et 28' x 30', possibilité
d'affaires \$200,000 et plus. Profit net 20%. Propriétaire gar-
derait hypothèque.

8 LOGIS, COWANSVILLE: 4 — 5 1/2 piéces et 4 — 2 1/2
piéces, meublées, donnant des revenus de \$15,600 par an-
née. Grand terrain avec stationnement. Aussi terrain adja-
cent de 15,100 pi. ca. inclus. Comptant \$30,000. Balance
10%.

VILLA FORTIER: Choix de beaux 20,000 pi. ca. et plus, prix
compétitif. Si vous recherchez la tranquillité.

RANG GIARD: Développement pour 12 lots, grandeur 510
x 600 à seulement \$0.04 le pi. ca. Aubaine à ne pas man-
quer!

4284 PRINCIPALE.

GRANBY

(18840)

ROUE DU ROY, CHEMIN BERGE-
RON: terrains à vendre dans nou-
veau développement, site résiden-
tiel. Pour inf. 372-7557.

(10-153-181—18609)

TERRAIN arpenté 14,900 pi. ca.
près du village de Roxton-Pond. Le
soir: (1) 659-1551

(10-160-165—19254)

BEAU TERRAIN de 33,000 pi. ca.
boisé (300 x 110'), situé à proximité
rue Alexandra, près d'un parc. Taxes
très basses. AUSSI terrain
21,300 pi. ca. dont 105 pi. sur le lac
Boivin. Inf. François Morin, 372-
7129.

(10-157-163—19084)

BONNE MAISON sur ferme foresti-
ère de plaisance. Directement du
propriétaire forcé à vendre, qui
vous invite samedi et dimanche
après-midi à venir voir et faire votre
offre. Si ce site unique vous plaît,
Direction de Vale Perkins, suivre
les écritaux "34 acres".

(11-159-161—19198)

STE-CECILE DE MILTON: ferme 3 x
5 arpents, maison et grange très
propres. Inf. 378-2092.

(11-147-179—18457)

EASTMAN: 2 jolis chalets, bord de
l'eau, habitables 4 saisons. Prés
Mont-Orford. Venez voir! \$25,000.
32,000.

MICHEL RAYMOND, agent, 843-
5191, FIDUCIE DU QUÉBEC,
COURTIERS 565-8181.

(12-161—19353)

CHALET à vendre au bord du Lac
Champlain, 1/2 mille frontière U.S. 4
grandes pièces, Puit artésien. Dis-
ponible. Tél. 738-7779 ou entre 18 h
et 20 h. 1-248-2853.

(12-161—19344)

CHALET A VENDRE OU A LOUER,
situé bord de l'eau, 5 piéces avec
terrain boisé. Chalet meublé, situé
à Magenta Ouest.
Aussi à vendre réfrigérateur sans
givre, poêle 30" 220v, et sècheuse.
Tél. 263-5001.

(12-160-161—19180)

14-APPARTEMENTS
À LOUER

APP. 4 1/2 piéces à louer, meublé,
situé 158 Robinson Sud, \$150, par
mois. Libre 1er juillet. Tél.: 378-
5398.

(14-161—164—19243)

APP. 4 1/2 piéces, meublé, à Bro-
mont, face au ski, vue superbe,
foyer, tapis mur à mur, décoration
exceptionnelle. Tél. 295-2859 après
6 h.p.m.

14- APPARTEMENTS A LOUER

APP. 2 1/2 et 3 1/2 pièces avec installation laveuse-sécheuse, meublé, chauffé, éclairé, centre-ville, entièrement rénovés, biens situés pour personnes âgées, dans un bas. Tél. 378-6340 ou 378-0712.

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, laveuse et sècheuse, tapis mur à mur, balcon avec porte-patio, stationnement pavé déneigé. Situé rue Bourget près des Galeries. Libre 2 juillet. Tél. 372-9754 après 5 h p.m.

16- LOGEMENTS A LOUER

1 1/2, 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, eau chaude fournie.

4 1/2 non meublé, eau chaude fournie. Tél. 378-8690.

LOGIS 3 1/2 pièces, sous-sol, chauffé, poêle et réfrigérateur compris, près des Galeries, 126 Robinson nord. Libre 1er juillet. Prix \$135 par mois. Tél. 379-5291.

LOGIS 3 1/2 pièces, sous-sol, chauffé, poêle et réfrigérateur compris, près des Galeries, 126 Robinson nord. Libre 1er juillet. Prix \$135 par mois. Tél. 379-5291.

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé et 3 1/2 pièces avec poêle et réfrigérateur, libres 1er juillet. Situés 475 Denison Ouest. Tél. 372-5242 ou 378-0464.

55 RUE GUY. Logis 4 1/2 pièces, chauffage électrique, installation laveuse-sécheuse, libre 1er juillet. Tél. 378-5212 soir à 372-7563.

LOGIS 3 1/2 pièces, eau à jouer, à 550 boul. Boivin. Tél. 263-0489.

LOGIS 4 1/2 pièces, très calme, libre 1er juillet. \$145 par mois, situé Place Touraine. Jeune couple bienvenue. Tél. 378-6603 après 5 h p.m.

TRÈS beau 3 1/2 pièces, chauffée électrique, laveuse et sècheuse disponibles, taxe d'eau payée, rue Ottawa, centre-ville. Tél. 372-7129.

JUILLET 4 1/2, ornerie, chauffage électrique, tapis, eau à jouer, laveuse-sécheuse, antenne, rangement, stationnement, prise extérieure, déneigement, peinture, 450 Reynolds. Tél. 372-12162.

LOGIS 4 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, laveuse sècheuse incluse \$185 par mois. 58 Elgin. Tél. 372-9326.

LOGIS 4 1/2 pièces, libre 1er juillet, chauffage électrique, couvreur-plancher, sortie laveuse-sécheuse, prise pour auto, taxe d'eau payée \$145 par mois. Situé 56 boul. Fortin, 2e étage. Tél. 372-7553.

LOGIS 3 1/2 pièces, semi-meublé ou non, tapis mur à mur, près hôpital. Tél. 372-9079.

LOGEMENT NEUF insonorisé, situé près du Lac Boivin, bâtît selon les normes de la S.C.H.L. 3 1/2, 4 1/2 et 5 1/2 pièces, libre pour le 1er juin à prix raisonnable. Pour cette semaine nous vous offrons la possibilité de vous louer un mois de loyer gratuit. Tél. 372-6640, 372-6408, jour, 372-5195, soir.

LOGIS 5 1/2 pièces, planchers vernis, très grande cuisine, lieu paisible près du lac Boivin, dans un haut. Libre immédiatement. Prix \$170 par mois. Tél. jour: 372-7261 et soir après 5 h p.m.: 372-0546.

LOGIS 5 1/2 pièces, moderne, porte-patio, balcon, tapis, eau chaude fournie, taxe d'eau payée. Situé 100 Sweet, \$190 par mois, libre 1er juillet. Inf. Concierge app. 2, 372-0382.

2 Logis de 5 1/2 pièces, dans un bas, situés centre-ville avec installation laveuse-sécheuse. Un à \$165 par mois, l'autre \$180 par mois chauffé. Libres 1er juillet. Tél. 378-2688.

LOGIS 4 1/2 pièces, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, déneigement comprise, piscine extérieure pour l'été. Réservation juin-juillet. Inf. 433 Laurier, 372-9443 ou 378-5973.

BLOC NEUF au 1160 Simonds, sud, 4 1/2, 5 1/2 pour juillet et 3 1/2 meublés \$168 par mois. INCLUS: tapis mur à mur, eau chaude fournie, système de détection d'incendie, système d'éclairage. Inf. 378-0404 ou 378-7283.

LOGIS 4 1/2 pièces dans demi sous-sol, libre 1er juillet, \$140 par mois.

LOGIS 4 1/2 pièces, 2e étage, libre 1er septembre, \$160 par mois, comprenant eau chaude fournie, taxe d'eau incluse, piscine, céramique, antenne TV couleur, service de lavage, cave, déneigement. Bâtisse à l'épreuve du feu, etc. Situé 45 Reynolds app. 1 et 10. Inf. 430 Papineau, tél. 378-8947.

LOGIS 2 1/2 pièces, tapis mur à mur, électricité et eau chaude fournie, poêle et réfrigérateur fournis. Tél. 378-5977.

3 logis à louer de 3 1/2 pièces. Un à 308 Decelles \$90 par mois, 2 à 622 St-Rose neufs à \$130 et \$135 par mois. Tél. 378-5020.

LOGIS 4 1/2 à \$170 et 5 1/2 à \$190, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, tapis, intercom, porte-patio, chauffage électrique, déneigement, concierge. Rue Wellington coin Delaney. Tél. 372-0359 ou 372-9584.

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé, libre immédiatement. LOGIS 4 1/2 pièces, libre 1er juillet. Situés boul. Fortin. Tél. 372-4944 ou 375-1392.

GRAND Logis 4 1/2 pièces, tapis dans salon et chambres, grande cuisine avec comptoir, chauffage Novolac, entrée laveuse-sécheuse, antenne TV, taxe d'eau incluse. Tél. 378-6107.

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé, libre immédiatement. LOGIS 4 1/2 pièces, libre 1er juillet. Situés boul. Fortin. Tél. 372-4944 ou 375-1392.

LOGIS 4 1/2 à \$170 et 5 1/2 à \$190, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, tapis, intercom, porte-patio, chauffage électrique, déneigement, concierge. Rue Wellington coin Delaney. Tél. 372-0359 ou 372-9584.

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé, libre immédiatement. LOGIS 4 1/2 pièces, libre 1er juillet. Situés boul. Fortin. Tél. 372-4944 ou 375-1392.

GRAND Logis 4 1/2 pièces, tapis dans salon et chambres, grande cuisine avec comptoir, chauffage Novolac, entrée laveuse-sécheuse, antenne TV, taxe d'eau incluse. Tél. 378-6107.

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé, libre immédiatement. LOGIS 4 1/2 pièces, libre 1er juillet. Situés boul. Fortin. Tél. 372-4944 ou 375-1392.

LOGIS 4 1/2 à \$170 et 5 1/2 à \$190, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, tapis, intercom, porte-patio, chauffage électrique, déneigement, concierge. Rue Wellington coin Delaney. Tél. 372-0359 ou 372-9584.

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé, libre immédiatement. LOGIS 4 1/2 pièces, libre 1er juillet. Situés boul. Fortin. Tél. 372-4944 ou 375-1392.

LOGIS 4 1/2 à \$170 et 5 1/2 à \$190, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, tapis, intercom, porte-patio, chauffage électrique, déneigement, concierge. Rue Wellington coin Delaney. Tél. 372-0359 ou 372-9584.

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé ou non, neuf, dans bloc de 4 logis. Situé 6 Fatima, \$125 par mois. Eau chaude fournie, grande terrasse, stationnement privé.

AUSSEI 3 1/2 pièces meublé, face au Lac, \$160 par mois. Libre 1er août. Tél. 378-7461 ou 372-1349.

LOGIS NEUFS: nouveau développement, secteur polyvalente J.H. Leclerc, 1150 Simonds sud. 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublés 4 1/2 et 5 1/2 non meublés. Tél. 378-6669.

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé, libre 1er juillet. Situés 475 Denison Ouest. Tél. 372-5242 ou 378-0464.

LOGIS 3 1/2 pièces, sous-sol, chauffé, poêle et réfrigérateur compris, près des Galeries, 126 Robinson nord. Libre 1er juillet. Prix \$135 par mois. Tél. 379-5291.

LOGIS 3 1/2 pièces, sous-sol, chauffé, poêle et réfrigérateur compris, près des Galeries, 126 Robinson nord. Libre 1er juillet. Prix \$135 par mois. Tél. 379-5291.

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé et 3 1/2 pièces avec poêle et réfrigérateur, libres 1er juillet. Situés 475 Denison Ouest. Tél. 372-5242 ou 378-0464.

55 RUE GUY. Logis 4 1/2 pièces, chauffage électrique, installation laveuse-sécheuse, libre 1er juillet. Tél. 378-5212 soir à 372-7563.

LOGIS 3 1/2 pièces, eau à jouer, à 550 boul. Boivin. Tél. 263-0489.

LOGIS 4 1/2 pièces, très calme, libre 1er juillet. \$145 par mois, situé Place Touraine. Jeune couple bienvenue. Tél. 378-6603 après 5 h p.m.

TRÈS beau 3 1/2 pièces, chauffée électrique, laveuse et sècheuse disponibles, taxe d'eau payée, rue Ottawa, centre-ville. Tél. 372-7129.

JUILLET 4 1/2, ornerie, chauffage électrique, tapis, eau à jouer, laveuse-sécheuse, antenne, rangement, stationnement, prise extérieure, déneigement, peinture, 450 Reynolds. Tél. 372-12162.

LOGIS 4 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, laveuse sècheuse incluse \$185 par mois. 58 Elgin. Tél. 372-9326.

LOGIS 4 1/2 pièces, libre 1er juillet, chauffage électrique, couvreur-plancher, sortie laveuse-sécheuse, prise pour auto, taxe d'eau payée \$145 par mois. Situé 56 boul. Fortin, 2e étage. Tél. 372-7553.

LOGIS 3 1/2 pièces, semi-meublé ou non, tapis mur à mur, près hôpital. Tél. 372-9079.

LOGEMENT NEUF insonorisé, situé près du Lac Boivin, bâtît selon les normes de la S.C.H.L. 3 1/2, 4 1/2 et 5 1/2 pièces, libre pour le 1er juin à prix raisonnable. Pour cette semaine nous vous offrons la possibilité de vous louer un mois de loyer gratuit. Tél. 372-6640, 372-6408, jour, 372-5195, soir.

LOGIS 5 1/2 pièces, planchers vernis, très grande cuisine, lieu paisible près du lac Boivin, dans un haut. Libre immédiatement. Prix \$170 par mois. Tél. jour: 372-7261 et soir après 5 h p.m.: 372-0546.

LOGIS 5 1/2 pièces, moderne, porte-patio, balcon, tapis, eau chaude fournie, taxe d'eau payée. Situé 100 Sweet, \$190 par mois, libre 1er juillet. Inf. Concierge app. 2, 372-0382.

2 Logis de 5 1/2 pièces, dans un bas, situés centre-ville avec installation laveuse-sécheuse. Un à \$165 par mois, l'autre \$180 par mois chauffé. Libres 1er juillet. Tél. 378-2688.

LOGIS 4 1/2 pièces, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, déneigement comprise, piscine extérieure pour l'été. Réservation juin-juillet. Inf. 433 Laurier, 372-9443 ou 378-5973.

BLOC NEUF au 1160 Simonds, sud, 4 1/2, 5 1/2 pour juillet et 3 1/2 meublés \$168 par mois. INCLUS: tapis mur à mur, eau chaude fournie, système de détection d'incendie, système d'éclairage. Inf. 378-0404 ou 378-7283.

LOGIS 4 1/2 pièces dans demi sous-sol, libre 1er juillet, \$140 par mois.

LOGIS 4 1/2 pièces, 2e étage, libre 1er septembre, \$160 par mois, comprenant eau chaude fournie, taxe d'eau incluse, piscine, céramique, antenne TV couleur, service de lavage, cave, déneigement. Bâtisse à l'épreuve du feu, etc. Situé 45 Reynolds app. 1 et 10. Inf. 430 Papineau, tél. 378-8947.

LOGIS 2 1/2 pièces, tapis mur à mur, électricité et eau chaude fournie, poêle et réfrigérateur fournis. Tél. 378-5977.

3 logis à louer de 3 1/2 pièces. Un à 308 Decelles \$90 par mois, 2 à 622 St-Rose neufs à \$130 et \$135 par mois. Tél. 378-5020.

LOGIS 4 1/2 à \$170 et 5 1/2 à \$190, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, tapis, intercom, porte-patio, chauffage électrique, déneigement, concierge. Rue Wellington coin Delaney. Tél. 372-0359 ou 372-9584.

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé, libre immédiatement. LOGIS 4 1/2 pièces, libre 1er juillet. Situés boul. Fortin. Tél. 372-4944 ou 375-1392.

GRAND Logis 4 1/2 pièces, tapis dans salon et chambres, grande cuisine avec comptoir, chauffage Novolac, entrée laveuse-sécheuse, antenne TV, taxe d'eau incluse. Tél. 378-6107.

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé, libre immédiatement. LOGIS 4 1/2 pièces, libre 1er juillet. Situés boul. Fortin. Tél. 372-4944 ou 375-1392.

LOGIS 4 1/2 à \$170 et 5 1/2 à \$190, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, tapis, intercom, porte-patio, chauffage électrique, déneigement, concierge. Rue Wellington coin Delaney. Tél. 372-0359 ou 372-9584.

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé, libre immédiatement. LOGIS 4 1/2 pièces, libre 1er juillet. Situés boul. Fortin. Tél. 372-4944 ou 375-1392.

GRAND Logis 4 1/2 pièces, tapis dans salon et chambres, grande cuisine avec comptoir, chauffage Novolac, entrée laveuse-sécheuse, antenne TV, taxe d'eau incluse. Tél. 378-6107.

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé, libre immédiatement. LOGIS 4 1/2 pièces, libre 1er juillet. Situés boul. Fortin. Tél. 372-4944 ou 375-1392.

LOGIS 4 1/2 à \$170 et 5 1/2 à \$190, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, tapis, intercom, porte-patio, chauffage électrique, déneigement, concierge. Rue Wellington coin Delaney. Tél. 372-0359 ou 372-9584.

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé, libre immédiatement. LOGIS 4 1/2 pièces, libre 1er juillet. Situés boul. Fortin. Tél. 372-4944 ou 375-1392.

LOGIS 4 1/2 à \$170 et 5 1/2 à \$190, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, tapis, intercom, porte-patio, chauffage électrique, déneigement, concierge. Rue Wellington coin Delaney. Tél. 372-0359 ou 372-9584.

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé, libre immédiatement. LOGIS 4 1/2 pièces, libre 1er juillet. Situés boul. Fortin. Tél. 372-4944 ou 375-1392.

LOGIS 4 1/2 à \$170 et 5 1/2 à \$190, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, tapis, intercom, porte-patio, chauffage électrique, déneigement, concierge. Rue Wellington coin Delaney. Tél. 372-0359 ou 372-9584.

22- ENTREPOTS A LOUER

ENTREPOT à louer dans un sous-sol, chauffé, éclairé, bonne destination pour le stockage de 35' x 90'. Libre immédiatement. Inf. 372-6520.

ENTREPOT à louer dans un sous-sol, chauffé, éclairé, bonne destination pour le stockage de 35' x 90'. Libre immédiatement. Inf. 372-6520.

LIVREURS demandés, sérieux, ayant bonne connaissance de la ville, 25 ans et plus. S'ad. en personne au: Poulet d'Aur, 511 Principale, Granby.

FERMIER demandé pour entretien général de la ferme, soin des chevaux et petits animaux. Doit demeurer sur les lieux. Nourri, logé, 30 ans et plus. Tél. 372-3612.

CHEF D'ATELIER ou OPERATEUR d'expérience pour prendre charge d'une équipe pour petite manufacture de plastique par injection. V.F. MULDING CO. L.T.E.E., (frais vires) (1) 341-5874.

NOUS RECHERCHONS débousseler ou apprenti-débousseler avec au moins 3 ans d'expérience. S'adresser: 378-9053, ou après 6h p.m. à 378-7220 ou 372-3944.

COMPAGNIE FULLER-BRUSH: Vous êtes sans travail ou vous aimerez avoir un emploi stable? Vous avez de l'ambition et êtes dynamique? C'est la personne que je cherche. Position offerte: stagiaire pour gerants. Automobile nécessaire, 18 ans et plus. Entraînement gratuit. S'ad. THERESA PAQUETTE, 296-4954.

2 garçons ou filles de table demandés(ees) avec expérience dans service de flambée. Travail de jour et de soir. S'adresser: Restaurant L'Heritage, 1092 Principale, Granby (entre 5 et 7 h p.m.).

Pontiac LeMans, H.T., 2 portes. Aussi matelas 54 po. très propre. T.V. noir et blanc meublé, 24 po. Tél. 378-4160.

A VENDRE Buick Centurion, Station, 1973, 57,000 milles. Tél. 539-1676 après 4 h p.m.

DATSUN 1972, en bonne condition, peinture neuve. Tél. 263-5570.

A VENDRE atelier de fer et bois: Press-drill, scie à fer, scie à ruban, 2 planneurs, tour à bois; mortyouse, 2 machines à moudre; gros banc de sci, plusieurs autres morceaux. Tél. 378-0207.

TRACTEUR Ford 1971D industriel 3550 avec loader, cabine, hydraulique arrière, 800 heures, en très bonne condition. Tél. après 6 h p.m. 372-0460 ou 372-5516.

VIEUX tracteur Massey-Harris, modèle 44 avec petit bucket et hydraulique 1 sens, \$1,350. S'ad. 539-3411.

A VENDRE: set de salon, 1 divan, 2 fauteuils, 1 table, 1 fauteuil, 1 table de centre, 1 bibliothèque, idéals pour chalets ou sous-sol. Tél. 378-4788.

BONNE OCCASION! à vendre ménage récent. Tél. 621-2015 ou 372-7533.

A VENDRE ameublement complet futuriste, 3 app. incluant poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, à l'état neuf.

AUSSEI machine à coudre industrielle, couteau élect. table à tailleur, bureau. Tél. 378-0052 de 9 h a.m. à 6 h p.m.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

ATORNADO 1975, tout équipé, en bonne condition, particulier. \$3,695. Tél. 534-2337.

SPECIALI RENAULT 12, 1975, très propre, tout équipé, 8 Michelin, 35,000 milles. Prim gl, 777. Tél. 372-9574.

A VENDRE: Mazda 72, 4 cylindres, pour les pièces Toyota 73, Deluxe, moteur A-1. Tél. 534-2238. Prix à discuter.

PLYMOUTH 1970, transmission automatique au plancher, couleur or. Bonne condition. Tél. 372-0532.

Vega GT 1973, hatch-back, propre, mécanique bonne condition. Prix à discuter. S'ad. 54 Albert, tél. après 5 hres 375-1676.

J1 BOITE de camion camper Futura, vitrée, rideaux. Demande: \$325. Tél. 378-0881.

MONTE-CARLO 1972, PB.PS. air climatisé, tout vinyle, mécanique en parfaite condition, prix comme neuf. A 396 Foch. Tél. 378-5411.

TRIUMPH TR-6, rouge, 1973, un seul propriétaire, peinture neuve, moteur et mécanique n'ayant que 18,000 milles. Laisserais au prix de liste \$2,700. Tél. 372-0548 après 5 h p.m.

TOYOTA 1973, à vendre en bas du prix de liste, en très bonne condition. Tél. 372-2064.

CHEVROLET familial, 1977, Vi, 350 p.c., automatique, freins à disques, servo freins et direction, très propre et en parfaite condition. Prix spécial. Cause de vente: achat d'une vanne. Tél. 372-7550.

Pontiac LeMans, H.T., 2 portes. Aussi matelas 54 po. très propre. T.V. noir et blanc meublé, 24 po. Tél. 378-4160.

A VENDRE Buick Centurion, Station, 1973, 57,000 milles. Tél. 539-1676 après 4 h p.m.

DATSUN 1972, en bonne condition, peinture neuve. Tél. 263-5570.

A VENDRE atelier de fer et bois: Press-drill, scie à fer, scie à ruban, 2 planneurs, tour à bois; mortyouse, 2 machines à moudre; gros banc de sci, plusieurs autres morceaux. Tél. 378-0207.

TRACTEUR Ford 1971D industriel 3550 avec loader, cabine, hydraulique arrière, 800 heures, en très bonne condition. Tél. après 6 h p.m. 372-0460 ou 372-5516.

VIEUX tracteur Massey-Harris, modèle 44 avec petit bucket et hydraulique 1 sens, \$1,350. S'ad. 539-3411.

A VENDRE: set de salon, 1 divan, 2 fauteuils, 1 table, 1 fauteuil, 1 table de centre, 1 bibliothèque, idéals pour chalets ou sous-sol. Tél. 378-4788.

BONNE OCCASION! à vendre ménage récent. Tél. 621-2015 ou 372-7533.

A VENDRE ameublement complet futuriste, 3 app. incluant poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, à l'état neuf.

AUSSEI machine à coudre industrielle, couteau élect. table à tailleur, bureau. Tél. 378-0052 de 9 h a.m. à 6 h p.m.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meublé, style ancien, avec table et lampe. Tél. 372-7553.

A VENDRE set de salon meub



PROVINCE DE QUÉBEC VILLE DU LAC BROME AVIS PUBLIC Réunion publique Comité de zonage

**VILLE DE COWANSVILLE
COMITÉ DE MISSISSOUI
TRAVAUX D'AQUEDUC
DEMANDE DE SOUMISSION**
Des soumissions en duplicata,
préparées sur les formulaires
fournies à cette fin, seront re-
çues par le soussigné à l'Hôtel
de Ville de Cowansville jusqu'à
16.00 h, mardi le 27 juin pro-
chain pour l'exécution des tra-
vaux suivants:

Construction d'une conduite
d'aqueduc en fonte ductile de
12" diamètre sur une longueur
approximative de 1,270 pi. lin.
et travaux connexes.

Les plans, devis et documents
de soumission peuvent être ob-
tenus au bureau des
Ingénieurs-consultants, Migué,
Morin, Dupuis & Associés au
333 boulevard du Souvenir,
Chomedey, Laval ou au 516 rue
Sud, à Cowansville contre un
dépôt de \$50.00 en argent ou
chèque visé, fait à l'ordre des
Ingénieurs-consultants.

Ce dépôt sera entièrement
remboursé aux soumission-
naires **seulement** qui auront
retourné ces documents en
bonne condition dans les dix
(10) jours suivants la date de
l'ouverture des soumissions.

Pour être considérée, chaque
soumission devra être accom-
pagnée d'un chèque visé ou
d'un cautionnement de sou-
mission en faveur de la Muni-
cipalité de Cowansville, émis par
une compagnie d'assurances
reconnue, au montant de dix
pourcent (10%) du total de la
soumission et valide pour une
période de 60 jours.

De plus, chaque soumission
devra aussi être accompagnée
d'une lettre d'intention d'une
compagnie d'assurances re-
connue, certifiant que si le
contrat est accordé au soumis-
sionnaire, qu'elle émettra en
faveur du propriétaire, un cau-
tionnement d'exécution et un
cautionnement des obligations
pour gages, matériaux et ser-
vices, chacun au montant de cin-
quante pourcent (50%) du prix
du contrat d'entreprises.

La Municipalité de Cowansville
ne s'engage à accepter ni la
plus basse, ni aucune des sou-
missions reçues et ce, sans en-
courir aucune obligation ni au-
cun frais d'aucune sorte envers
le ou les soumissionnaires.

France Blanchet, Greffier
Ville de Cowansville,
220, Place Municipale,
Cowansville, (Québec)
Le 7 juin, 1978

(161-19321)

THOR MILLS LIMITED

Avis est donné que la THOR
MILLS LIMITED demandera au
ministre de la Consommation
et des Corporations de l'autori-
ser à abandonner sa charte.
Daté de Montréal, Québec
ce 19e jour de mai 1978

Les procureurs
de la compagnie
**COURTOIS, CLARKSON,
PARSONS & TETRAULT**
(161-19323)

Remerciements



**HEBERT
(Nicole)**

Remerciements

M. Yves Hébert et sa fille Julie ainsi
que M. Marcel Rainville, M.
Mme Jean-Paul Hébert désirent
remercier bien sincèrement toutes
les personnes qui leur ont témoi-
gné des sympathies à l'occasion du
décès de **Mme Ovide Giard**, 86 ans 4
mois survenu le 11 mai der-
nier à Waterloo, soit par of-
frandes de messes ou de fleurs,
bouquets spirituels, télégrammes,
visites, sympathies, services rendus ou as-
sistance aux funérailles. Les per-
sonnes ayant omis de s'inscrire
peuvent considérer ces remerciements
comme personnels.

(161-19240)



**BEAUREGARD
(Mme Lionel)**

Remerciements

Les enfants de Mme Yvonne Beauregard
désirent remercier bien sincèrement
toutes les personnes qui leur ont témoi-
gné des sympathies à l'occasion du
décès de **Mme Yvonne Beauregard**,
survenue le 1er juin dernier soit par
offrandes de messes ou de fleurs,
bouquets spirituels, télégrammes,
visites sympathiques, services ren-
dus ou assistance aux funérailles.
Les personnes ayant omis de s'inscrire
peuvent considérer ces remerciements
comme personnels.

(161-19242)

Remerciements

Mme Imelda Davignon et ses en-
fants désirent remercier bien sincé-
rement toutes les personnes qui leur
ont témoigné des sympathies à l'oc-
casion du décès de **M. Nazaire**
Davignon survenu 25 mai dernier
soit par offrandes de messes ou de
fleurs, bouquets spirituels, télé-
grammes, visites, sympathies, ser-
vices rendus ou assistance aux fu-
nérailles. Les personnes ayant
omis de s'inscrire peuvent consi-
dérer ces remerciements comme
personnels.

(161-19320)



**BEAUREGARD
(Mme Lionel)**

Remerciements

Les enfants de Mme Yvonne Beauregard
désirent remercier bien sincèrement
toutes les personnes qui leur ont témoi-
gné des sympathies à l'occasion du
décès de **Mme Yvonne Beauregard**,
survenue le 1er juin dernier soit par
offrandes de messes ou de fleurs,
bouquets spirituels, télégrammes,
visites sympathiques, services ren-
dus ou assistance aux funérailles.
Les personnes ayant omis de s'inscrire
peuvent considérer ces remerciements
comme personnels.

(161-19242)

Remerciements

Mme Imelda Davignon et ses en-
fants désirent remercier bien sincé-
rement toutes les personnes qui leur
ont témoigné des sympathies à l'oc-
casion du décès de **M. Nazaire**
Davignon survenu 25 mai dernier
soit par offrandes de messes ou de
fleurs, bouquets spirituels, télé-
grammes, visites, sympathies, ser-
vices rendus ou assistance aux fu-
nérailles. Les personnes ayant
omis de s'inscrire peuvent consi-
dérer ces remerciements comme
personnels.

(161-19320)

BOMBARDIER
(Mme veuve J.-Armand)
A l'hôpital Saint-Vincent
de Paul de Sherbrooke, le 8
juin, à l'âge de 68 ans, est dé-
cédée **Mme veuve J. - Ar-**

J.-H. Fleury Inc.
1181 rue Saint-Joseph
Valcourt
tél: 532-2223

tél: 532-2223

à 13 heures 45, pour se rendre
à l'église Saint-Joseph de
Valcourt, où le service sera
célébré à 14 heures. Inhumation
au cimetière de Valcourt. Elle
laisse dans le deuil ses enfants,
M. et Mme Germain Bombardier
(Michèle), et leurs enfants, Mi-
chèle, Carole, Serge et
Pierre; M. et Mme Soudoc
Besrers (Jeannine) et leurs
enfants, France, Johanne et
Nathalie Bissonnette; M. et
Mme Laurent Beaudoin
(Claire) et leurs enfants, Ni-
cole, Pierre, Elaine, et
Denise; M. et Mme Jean-Louis
Fontaine (Huguette) et leurs
enfants, Diane, Sylvie, Marc,
Patric et Paul; M. et Mme
André Bombardier (Flo-
rence) et leurs enfants
Jean-François, Isabelle,
Charles, Louis et Armand;
deux arrière-petits-enfants;
son frère, M. Georges La-
brecque, de Valcourt, et son
épouse Evelina; ses sœurs,
Mme Claire Labrecque et
Mme Albertine Labrecque,
ses belles-sœurs et beaux-
frères, Mme Estelle Bom-
bardier; M. et Mme Georges
Bombardier; M. et Mme
Alphonse-Raymond Bom-
bardier; M. et Mme Gérard
Bombardier; Prière de
ne pas envoyer de fleurs; un
don à la Fondation J.-
Armand Bombardier, 1000
rue J.-A. Bombardier, Val-
court, serait apprécié.

CHOQUETTE

(M. Roger dit Ti-Jérôme)
A Montréal, le 7 juin, à
l'âge de 67 ans, est décédé M.
Roger (Ti-Jérôme) Cho-

quette, époux de Noella Joli-
coeur, fils de Félix Cho-
quette, autrefois de Marie-
ville. Les funérailles auront
lieu samedi. Le convoi funé-
raire partira des salons funé-
raires

Delphis Monast et Fils
1200 rue Du Pont
Marieville

pour se rendre à l'église pa-
roissiale de Marieville, où le
service sera célébré à 13 heu-
res. Inhumation au cimetière
du même endroit. Salons
fermés de 17 heures à 19 heu-
res. Outre son épouse, il
laisse dans le deuil ses en-
fants, M. et Mme Félix De-
haye (Denise); M. et Mme
Robert Choquette (Claudette
Jouniaux); M. et Mme Ger-
main Choquette (Pauline
Perreault), ainsi que trois
petits-enfants, Françoise
Denaye, Dominique Cho-
quette et Jonathan Cho-

MARCOUX

(Mme veuve Pierre)
A Marieville, le 7 juin, à
l'âge de 80 ans, est décédée
Mme veuve Pierre Marcoux,
née Alice Lamoureux. Les
funérailles auront lieu sa-
medì. Le convoi funéraire
partira des salons funéraires
Delphis Monast et Fils
600 rue Saint-Charles
Marieville

pour se rendre à l'église pa-
roissiale de Marieville où le
service sera célébré à 15 heu-
res. Inhumation au même
endroit. Salons fermés de 17
heures à 19 heures. La dé-
pouille mortelle sera exposée
à partir de 19 heures, jeudi.
Elle laisse dans le deuil ses
enfants, M. et Mme Jacques
Marcoux (Thérèse René De-
cotret); M. et Mme Bernard
Blain (Louise); M. et Mme
Jean Marcoux (Gloria Swan-
son); Mmes Colette et Lucie
Marcoux; M. et Mme Jac-
ques Martineau (André); M.
et Mme Abé Gershberg
(Martine), ainsi que plu-
sieurs neveux et nièces.

CAREY
(M. Dennis-Alexandre)
A l'hôpital Brome-
Missisquoi-Perkins, de Co-
wansville, le mercredi, 7
juin, est décédé M. Dennis A.
Carey, époux de Lise Dubois,
demeurant à Dunham. Les
funérailles auront lieu le sa-
medì, 10 juin. Le convoi funé-
raire partira de la maison fu-
néraire

C. E. Wilson et fils
104 avenue Buzzell,
Cowansville

pour se rendre à l'église
Ste-Croix de Dunham, où le
service sera célébré à 14 heu-
res 30. Inhumation au cime-
tière paroissial.

Outre son épouse, il laisse
dans le deuil ses enfants,
Germain, Helen, et Colette,
ses frères et sœurs, Mme
Mattie Vagar, de New-
Waterford, N. E., Tommy,
Leonard, Joseph, Markey,
Lewis, Mme Béatrice Au-
coin, Robert E., tous de Bras
d'Or, N. E., Teddy, Mme He-
len Whry, Mme Annie Fife,
tous d'Ontario, et Mme
Diana Piette, de Dunham,
ainsi que de nombreux
beaux-frères et belles-
sœurs, neveux et nièces, et
autres parents et amis.



LAPIERRE

(M. Wilfrid Lapierre)
A Granby, le 9 juin 1978, à
l'âge de 78 ans, est décédé M.
Wilfrid Lapierre, époux en
première nocce de feu Léona
Marc-Aurèle, en seconde
nocce de Alphonse St-
Amant, demeurant au 74, rue
St-Joseph, Granby. Les funé-
raires auront lieu lundi le 12
juin. Le convoi funéraire par-
tira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin,
Granby

pour se rendre à l'église
Notre-Dame où le service
sera célébré à 2.30 heures.
Inhumation au cimetière de
la rue Dufferin. Les heures
de visites seront de 2 à 5 et de
7 à 10 heures.

Il laisse dans le deuil, outre
son épouse, ses enfants: M. et
Mme Aurèle Lapierre; M. et
Mme Côme Ostiguy (Jean-
ne); M. et Mme Jean-Guy
Lapierre; Mme Rita Major;
M. et Mme Raynald La-
pierre; M. et Mme Laurent
Chartier (Lise); son beau fils
et sa belle fille: M. et Mme
Lucien Lamoureux, tous de
Granby; ses frères et sœurs:
Mme Philippe Lapointe
(Exilda), Upton; Mme Zéno-
phide Barré (Evelina),
Granby; M. et Mme Joseph
Lapierre, St-Césaire; Mme
Agnès Nasif, Montréal; ses
beaux-frères et belles-sœurs:
Mme Adélaïde Lapierre,
Granby; Mme Eva Blan-
chard, Roxton-Pond; M. et
Mme Aurèle Marc-Aurèle,
St-Valérien; M. Hector
Marc-Aurèle, St-Valérien;
M. et Mme Armand Marc-
Aurèle, St-Valérien; M. et
Mme Roland Ostiguy,
Granby; M. Adélaïde St-
Amant, Granby; M. et Mme
Edouard Lamoureux, Mon-
tréal, ainsi que de nombreux
petits enfants, neveux et nié-
ces.



FLEURISTE

Luc Roy

Francine Roy, propr.

Fleurs pour
toutes occasions

120 Principale, Granby

372-5772

(18810)

FLEURS

GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste

342, Papineau Granby 378-1191

POUR RAISONNABLE
MARIAGE
HÔPITAL
RECEPTIONS
MORTALITÉ

225 Principale,
Tél. 372-3422

SALONS FUNÉRAIRES

170 Dufferin
Tél. 372-7011

GIRARDOT & MENARD LTEE

BUREAU: 372-4498 GRANBY, QUE.

Tél.: (514) 372-0670
Rés. 378-7439

Le Rouet Fleuri enr.

FLEURISTE ET CADEAUX
GUY GIROUARD, PROPRIÉTAIRE
LIVRAISON DANS TOUTE LA VILLE
77 RUE COURT, GRANBY, QUE. J2G 4Y7
(18820)

La Voix de l'Est

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot

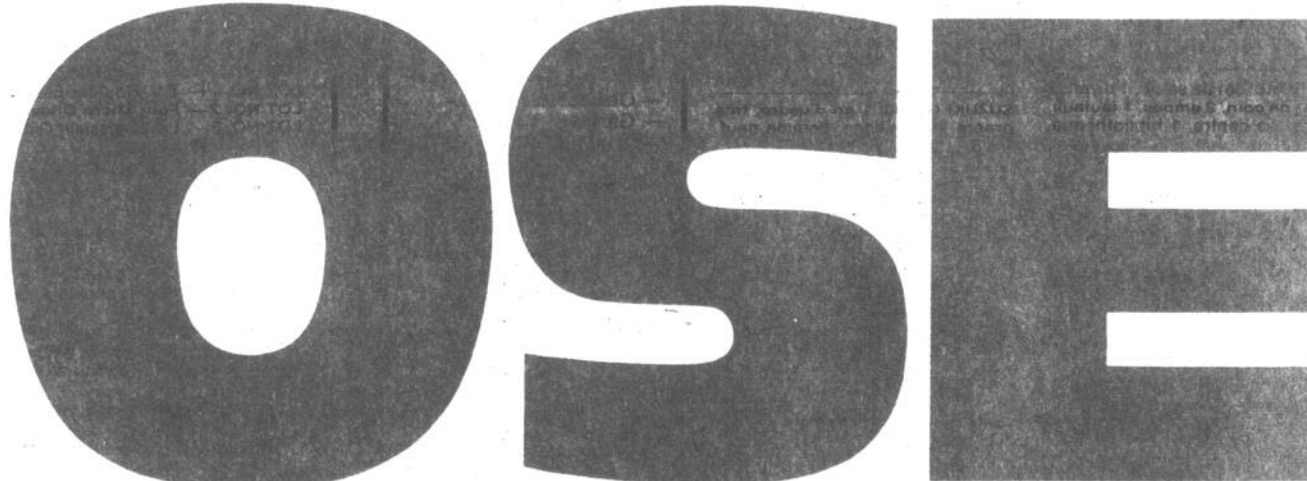
SAMEDI	SEMAINE	ANNÉE
\$0.40	\$1.50	\$75.00

Dans les endroits non desservis par camelots

Paste	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Canada	\$6.00	\$18.00	\$36.00	\$70.00
Autre pays	\$12.00	\$35.00	\$65.00	\$125.00

La Voix de l'Est Ltée Ltée
138, Principale J2G 2V4
Granby, Qué.
Tél. 372-5433

Au Québec, tout le monde



**OSE, c'est l'Opération de Solidarité Économique qui invite tous les
Québécois à développer leurs secteurs d'activités avec l'aide des
différents Ministères du Gouvernement du Québec.**



"Quand on s'passe la rondelle et qu'on travaille
dans les coins... on gagne!"



"L'aide du MIC va permettre d'agrandir notre
entreprise... on prend de l'expansion!"



"Acheter québécois... ça aide à créer et à garder
des emplois chez nous."



"On s'est unis une vingtaine ici à Esprit-Saint pour
fabriquer du bardeau de cèdre!"



"Ça donne le goût de faire de la belle ouvrage!"



"Avec l'aide du ministère de l'Agriculture, on a
décidé de bâtir un silo coopératif... c'est comme
ça qu'on améliore la production!"

**Envoyons
d'avant,
nos gens!**

OSE Opération Solidarité Economique

Veuillez me faire parvenir des renseignements supplémentaires sur les activités de OSE dans
le secteur suivant (cochez la case appropriée):

- | | | |
|---|--|--|
| () L'amante | () Aide aux industries
culturelles | () Projets communautaires |
| () Programme concernant la petite
et moyenne entreprise | () Habitation | () Institut national de productivité |
| () Aide au secteur agricole | () Travaux gouvernementaux | () Service des Conférences
socio-économiques |

Nom _____

Adresse _____ App. _____

Ville _____

Postez à: Communication-Québec
C.P. 691

Succursale Desjardins
Montréal H5B 1B8

Code postal _____



**Gouvernement
du Québec**

le français, je le parle par

APPEL D'OFFRES

DEMANDE DE SOUMISSION
POUR LA
REPARATION DE L'ECOLE
MGR. DOUVILLE
A FARNHAM, P.Q.

PROPRIETAIRE: LA COMMISSION SCOLAIRE DES RIVIERES 707, rue Saint-Paul Nord, Farnham, P.Q.
ARCHITECTE: BRETON & GIROUX, Architectes 125, rue St-Charles, St-Jean, P.Q.
INGENIEUR-CONSEIL: PIERRE MONET et ASSOCIE 26, rue St-Jacques, St-Jean, P.Q.
La Commission Scolaire des Rivières, Propriétaire, demande des soumissions pour la réparation de l'Ecole Mgr. Douville, Farnham, P.Q.
Seules sont autorisées à soumissionner pour l'exécution des travaux, les personnes ayant leur principale place d'affaires dans la Province de Québec.

Les plans, devis documents contractuels et autres renseignements, pourront être obtenus au bureau des Architectes Breton & Giroux, 125, rue St-Charles, St-Jean, P.Q., entre 9 h 00 heures et 12 h 00 heures, et entre 13 h 30 heures et 16 h 00 heures, contre un dépôt de (\$100.00) cent dollars qui sera remboursé au soumissionnaire s'il remet les plans et devis en bon état, dans les trente jours (30) qui suivent l'ouverture des soumissions.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de onze mille dollars (\$11 000.00) à l'ordre de la Commission Scolaire des Rivières, ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant valide, pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour un cautionnement d'exécution et un cautionnement des obligations pour gages, matériaux et services, chacun égal à cinquante pour cent (50%) du montant du contrat.

Les soumissions (l'original et deux copies) dans des enveloppes cachetées et adressées au soumissionnaire, seront reçues au 707, rue St-Paul Nord, Farnham, P.Q., jusqu'à 14 h 00 heures, le mardi 19 juin 1978 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

L'entrepreneur soumissionnaire a la responsabilité de s'assurer que les soumissionnaires qu'il a choisis dans les spécialités ci-dessous mentionnées, lui fourniront, à leurs frais, un cautionnement d'exécution et un cautionnement des obligations pour gages, matériaux et services, chacun pour 50% du prix du contrat de la spécialité.

SPECIALITES
MONTANT DU CHEQUE VISE
CAUTIONNEMENT DE SOUMISSION EN DOLLARS

1- Maçonnerie \$2,000.00
2- Fenêtres \$2,300.00

Les soumissions de ces soumissionnaires seront accompagnées d'un chèque visé au montant stipulé ci-dessus, fait à l'ordre du propriétaire, ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant, valide pour 60 jours de la date d'ouverture des soumissions.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions de l'arrêté en conseil 2380 en date du 7 décembre 1961.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelconque autre des soumissions reçues.

Michel A. Godère,
Directeur général

(161-19330)

CANADA

PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD
Cité de Farnham

AVIS
Cité de Farnham
APPEL D'OFFRES
No. 15-78

Des soumissions cachetées et marquées "Appel d'offres no. 15-78" seront reçues au bureau du secrétaire-trésorier de la Cité de Farnham, avant 16 heures, le 22 juin 1978 et elles seront ouvertes, conformément à la loi, immédiatement après l'heure de fermeture pour la réception des soumissions pour: "LA DEMOLITION D'UNE PROPRIÉTÉ ET DE SES DÉPENDANCES au numéro 363 rue Jacques-Cartier Nord, Farnham" ancienne propriété de Farnham Woodworks & Supplies Ltd.

Chaque soumissionnaire devra être accompagné d'une garantie sous forme de chèque visé payable à la Cité de Farnham, d'un montant égal à 10% de la soumission. Ce dépôt sera confisqué si la soumission est retirée après l'ouverture des soumissions ou si l'adjudicataire refuse le contrat.

Les soumissionnaires intéressés à l'édifice et les dépendances ainsi que le document complet de soumission à partir du 12 juin 1978, au Bureau du Coordonnateur du Programme d'Amélioration de Quartiers, à 477 rue Hôtel de Ville, Farnham, Qué., et en obtenir copie.

Cité de Farnham se réserve le droit avec la Société d'Habitation du Québec de ne accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions.

J.B. Luneau, secrétaire-trésorier,
Cité de Farnham.

(161-19324)

VOTRE HOROSCOPE

BELIER

du 21 mars au 20 avril
Période d'instabilité. N'entreprenez rien de très important et n'envisagez pas de grands changements. Par contre, vous réussirez dans tout ce qui est habituel, régulier, même routinier. A la maison, on parlera voyage.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai
Vous serez patient, tenace, scrupuleux et vous triompherez à ce compte de tous les obstacles. La chance sera à vos côtés mais vous aurez la sagesse de ne pas vous reposer sur elle seule, ce qui l'encouragera en quelque sorte à vous être fidèle.

GEMEAUX

du 21 mai au 21 juin
N'ayez plus aucune crainte. Les revers que vous pourriez redouter n'auront pas lieu et vos exigences matérielles seront satisfaites. Il est temps de mettre fin à des relations sociales sans aucune issue.

CANCER

du 22 juin au 22 juillet
Utilisez au maximum de vos diverses aptitudes au travail, lancez votre ligne dans plusieurs directions et l'une d'elles mordera à l'hameçon et vous en tirerez profit.

LION

du 23 juillet au 23 août
Vous ferez des projets un peu fous du côté du cœur qui se concrétiseront et vous en serez le premier surpris. Une personne de votre entourage va vous aider de ses bons conseils.

VIERGE

du 24 août au 22 sept.
Vos périodes de suractivité seront suivies de phases dépressives et parfois d'une grande lassitude. Un bon conseil: tentez de planifier votre travail afin d'éviter des sursauts rapprochés qui seraient difficiles à contrôler.

BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.
En étant timoré, vous perdrez votre chance de réussite. N'ayez pas peur d'attirer l'attention sur vous, ne perdez pas le bénéfice de votre travail qui est réellement efficace. Essayez de comprendre le comportement de votre entourage.

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.
Vous serez plus optimiste, plus confiant. Des déplacements, des nouvelles connaissances, des rencontres. De nouveaux liens d'amitié se noueront mais ne faites pas trop de confidences.

SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.
Il vous faudra prendre sur vous-même car votre hypersensibilité et même votre susceptibilité pourraient se trouver exacerbées par un aspect dissonnant des planètes qui gouvernent votre signe.

CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.
Certains célibataires peuvent être émus de ceux-là, auront-ils envie de dire leur fait à des idylles encombrantes mais une sorte de bien-séance les en empêchera; ce serait pourtant le bon moment de prendre une décision si vous savez faire la part des choses.

VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.
Gardez aux intolérances au travail, aux exigences excessives car la modération ne semble pas être votre fait. Le temps est propice aux réconciliations sur le plan, amoureux et à l'oubli des amertumes inévitables de la vie.

POISSONS

du 20 fév. au 20 mars
Il semble que vous effectuerez votre travail d'une manière peu régulière qui vous donnera des satisfactions personnelles. Vous apprendrez vite. Vous serez, aujourd'hui, tour à tour enthousiaste, déprimé, silencieux ou trop bavard.

PRIX DU MARCHÉ

MONTREAL (PC) — Prix payés au marché Central métropolitain tels que fournis par le ministère de l'Agriculture du Québec.
Pommes: McIntosh, \$9.00 à \$9.50, grosse \$8.50 à \$9.00; Cortland, \$5.00 à \$6.00; grosse, \$7.50 à \$8.50. Asperges: \$18.00 à \$20.00 le 30 lb.

Betteraves: \$1.75 à \$2.00 pour 25 lb; \$2.00 à \$3.00 pour 50 lb; \$2.50 à \$2.75 pour 12 cellos de 2 lb.
Bettes à carde: \$7.50 à \$8.00 pour 12.
Echalotte: \$7.75 à \$8.50 pour 4 douz.
Carotte: \$3.50 à \$4.00 le 25 lb.

Choux: vert, \$9.00 pour 16. Ciboullette: \$3.00 pour 12 paquets.
Combré de serre: \$8.50 à \$9.00 pour 24; sans pépin, type anglais, \$5.50 à \$6.00 pour 12.
Echalottes: \$8.00 à \$8.50 pour 4 douz. de paquets.
Epinards: \$5.00 à \$5.50 pour 12 cellos de 10 onces ou \$4.00 à \$4.50 le boisseau.

Laitue frisée: \$4.50 à \$5.00 pour 24; romaine, \$5.00 à \$5.50 pour 16; Boston \$5.50 à \$6.50 pour 16; de type iceberg, \$9.00 pour 18.
Menthe: \$3.00 pour 12 paquets.
Oignons: jaunes moyens \$3.00 pour 50 lb; gros \$4.50 pour 50 lb.; à bouillir, \$6.00 pour 10 lb.

Radis: \$3.50 à \$4.00 pour 3 douz ou \$3.75 à \$4.00 pour 30 cellos de 6 onces.
Rhubarbe: \$0.85 à \$1.00 pour 12 paquets.

Rutabaga: jacketed, \$5.00 le 50 lb; ordinaire, \$3.50 le 50 lb; gros, \$1.25 à \$1.50 le 50 lb.
Tomates: de serre, roses, No 1, \$7.00 à \$7.50 pour 8 lb; No 2, \$4.50 pour 8 lb.
Pommes de terre: \$2.50 à \$2.75 le 50 lb; \$0.95 à \$1.00 le 20 lb; \$0.70 à \$0.75 le 10 lb. Grosse, \$4.50 à \$5.00 pour 75 lb. Arrivages: 2,500 sacs de 50 ou de 20 lb.

Denrées
MONTREAL (PC) — Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture.

Beurre: Commission canadienne de l'industrie laitière, prix d'achat, no 92, \$1.26, no 93, \$1.27; prix de vente, \$1.27; prix de gros moyen aux détaillants, \$1.24.
Fromage cheddar: blanc, \$1.26 3-10; coloré, \$1.26 6-10.
Poudre de lait écrémé: no. 1, sacs de 50 lb, \$0.72 à \$0.76; pour nourrissement, \$0.43-\$0.47.
Lait de beurre en poudre: \$0.49 à \$0.50.

Oeufs: prix moyens de grossistes aux détaillants, en boîtes d'une douzaine, A-extra gros, \$0.97 8-10; A-gros \$0.93 3-10; A-moyens, \$0.87; A-petits, \$0.63.
Prix de gros aux distributeurs alimentés par la Fédération des producteurs avicoles du Québec: A-extra gros, \$0.95; A-gros, \$0.90; A-moyens, \$0.84-petits, \$0.60; A-peewee, \$0.32.

Prix de gros des pommes de terre: Québec, \$2.50 à

\$2.60 le 50 lb; I.P.E. \$3.60 à \$3.75 le 50 lb, \$1.75 à \$1.90 le 20 lb et \$0.78 à \$0.82 le 10 lb.

Nouveau-Brunswick, \$2.40 à \$2.60 le 50 lb, \$0.60 à \$0.62 le 10 lb.



APPEL D'OFFRES

78-06-177 Drainage des fondations 2e partie Ecole St-Luc, 250 rue Desjardins, Granby.
78-06-178 Redressement de clôture - Ecole Ste-Marie, 90 rue Laval, Granby.
78-06-179 Puits de cour - Ecole St-Jean, 52 est Boul. Leclerc, Granby.
78-06-180 Descente en asphalte - Ecole Ave Maria, 306 rue Chapais, Granby.
78-06-181 Cours de récréation - poussière de roche (screening) et concassé 1/4" - diverses écoles.
78-06-182 Restauration couverture Ecoles St-Alphonse & St-Jean.
78-06-183 Installation et calibrage Ecoles St-Alphonse & St-Jean.
78-06-184 Ecole St-André, 415 rue Calixa-Lavallée, Granby.

La Commission scolaire de Granby recevra jusqu'à 11 heures (hse en vigueur) le 26 juin 1978 à 385 rue Principale, des offres sous enveloppes scellées sur les sujets mentionnés en titre.

Chaque soumissionnaire remettra son offre sur le "Bordereau de soumission" préparé à cet effet par la Commission scolaire auquel il joindra un bon de garantie ou un chèque de garantie équivalent à au moins 5% du montant total de son offre. Ce chèque visé sera fait à l'ordre de la Commission scolaire et tiré sur une banque canadienne ou une caisse populaire Desjardins. Cette garantie n'est pas exigible si le montant total de la soumission ne dépasse pas \$2 000.00. L'offre sera remise dans l'enveloppe fournie à cette fin par la Commission scolaire de Granby.

Les soumissionnaires pourront se procurer plans, devis, cahiers de charge et autres documents à compter de 9 h 00 heures, le 8 juin 1978 auprès de l'acheteur de la Commission scolaire, Monsieur J.P. Chapdelaine au Centre Administratif, 385 rue Principale, Granby, Québec.

Les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des offres en public qui aura lieu à 11 h 00 heures (hse en vigueur), le 26 juin 1978, au Centre Administratif.

La Commission scolaire ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues et ouvertes; elle se réserve également le droit d'accepter toute soumission en tout et en partie.

Le Directeur Général
M. Georges Zigby

Le 8 juin 1978
(161&19325)

Désormais, en assurance automobile, c'est l'indemnisation directe

Jusqu'ici, en cas d'accident automobile, vous pouviez demander à votre assureur le remboursement des dommages subis par votre voiture à condition cependant que vous ayez une assurance Collision.

Autrement, vous deviez supporter vous-même les frais de réparation ou présenter votre réclamation à l'autre automobiliste, selon que vous étiez responsable ou non de l'accident.

Depuis le 1^{er} mai 1978, c'est l'indemnisation directe.

La responsabilité de chaque automobiliste est maintenant établie en fonction d'un barème présentant 21 cas types.

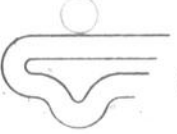
Si vous n'êtes pas responsable, vous êtes indemnisé sans délai par votre propre assureur.

Si, au contraire, vous êtes responsable de l'accident, c'est encore votre assureur qui vous indemnise pourvu que vous ayez eu la prudence de souscrire une assurance Collision.

L'indemnisation directe s'applique aux accidents survenant au Québec entre au moins deux véhicules dont les propriétaires sont connus. Elle facilite les relations entre assureurs et assurés, simplifie les formalités et, bien sûr, accélère les règlements.



Bureau d'assurance du Canada



groupement
des assureurs
automobiles

RESIDENCE FUNERAIRE J.A. LESIEUR INC.

SIÈGE SOCIAL
855 PRINCIPALE, GRANBY P.Q.
TEL: 372-3309

LA OU C'EST UN HONNEUR DE VOUS SERVIR

UN MONUMENT... C'EST POUR LA VIE!



Economisez, obtenez choix et qualité en achetant directement au manufacturier, et considérez ces points importants qui font la différence dans le prix:

- La qualité et le polissage du granit
- La forme et la couleur, le dessin et la sculpture.
- Le style et la gravure des noms. L'installation au cimetière.

Faites confiance à un personnel expérimenté en venant choisir votre monument directement sur nos terrains et rendez-vous compte que le déplacement en vaut la peine!

C. DAIGLE MONUMENTS

MANUFACTURIER
DIRECTEMENT DE L'USINE POUR UN MEILLEUR PRIX
818 PRINCIPALE GRANBY 378-7388
SUCCURSALE 142 GILQUARD, ST-HYACINTHE 774-4137